& LUBIKIN 35MM SET

INSTRUCTIONS

LUBITEL 166+

LUBITEL & LUBIKIN GALLERY	2
INSTRUCTION MANUAL	32
GEBRAUCHSANWEISUNG	46
MODE D' EMPLOI	62
MANUAL DE INSTRUCCIONES	77
MANUALE D' ISTRUZZIONI	92
取扱説明書	106
使用説明	118
루비텔+ 사용자매뉴얼	130

CHOMDEE

LUBITEL & LUBIKIN GALLERY

MEPHISTO19

lubimanual_kern.indd 3 05.09.2008 16:48:58 Uhr

3-TV

lubimanual_kern.indd 4 05.09.2008 16:48:58 Uhr

CHAWEEMEK

lubimanual_kern.indd 5 05.09.2008 16:48:58 Uhr

lubimanual_kern.indd 6 05.09.2008 16:48:59 Uhr

lubimanual_kern.indd 7 05.09.2008 16:48:59 Uhr

JEANSMAN

lubimanual_kern.indd 8 05.09.2008 16:48:59 Uhr

METRIMANTICO

lubimanual_kern.indd 9 05.09.2008 16:49:00 Uhr

ATTIKA

lubimanual_kern.indd 10 05.09.2008 16:49:00 Uhr

REDI16

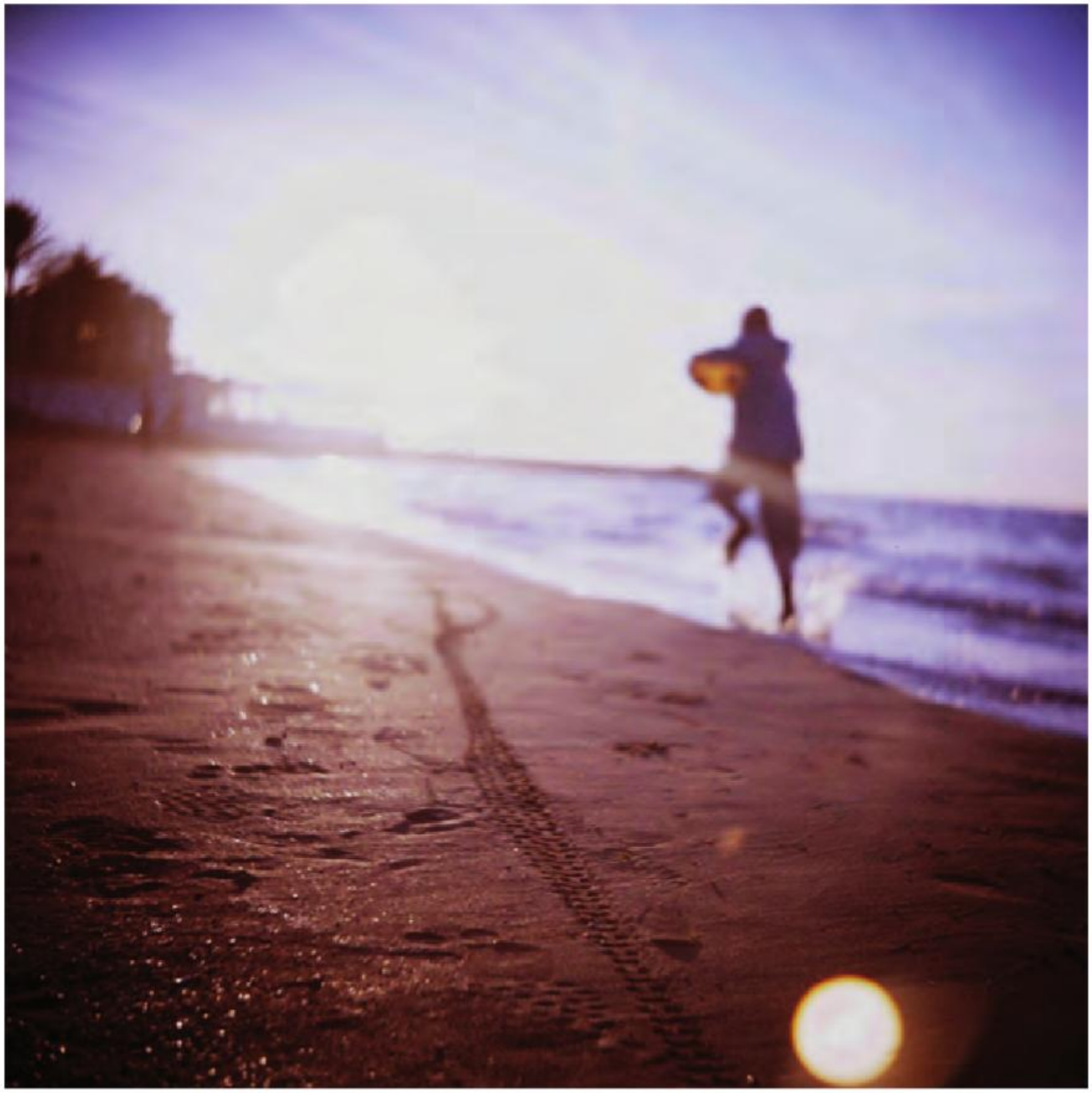
lubimanual_kern.indd 11 05.09.2008 16:49:00 Uhr

ROBERTS_BIRZE

lubimanual_kern.indd 12 05.09.2008 16:49:01 Uhr

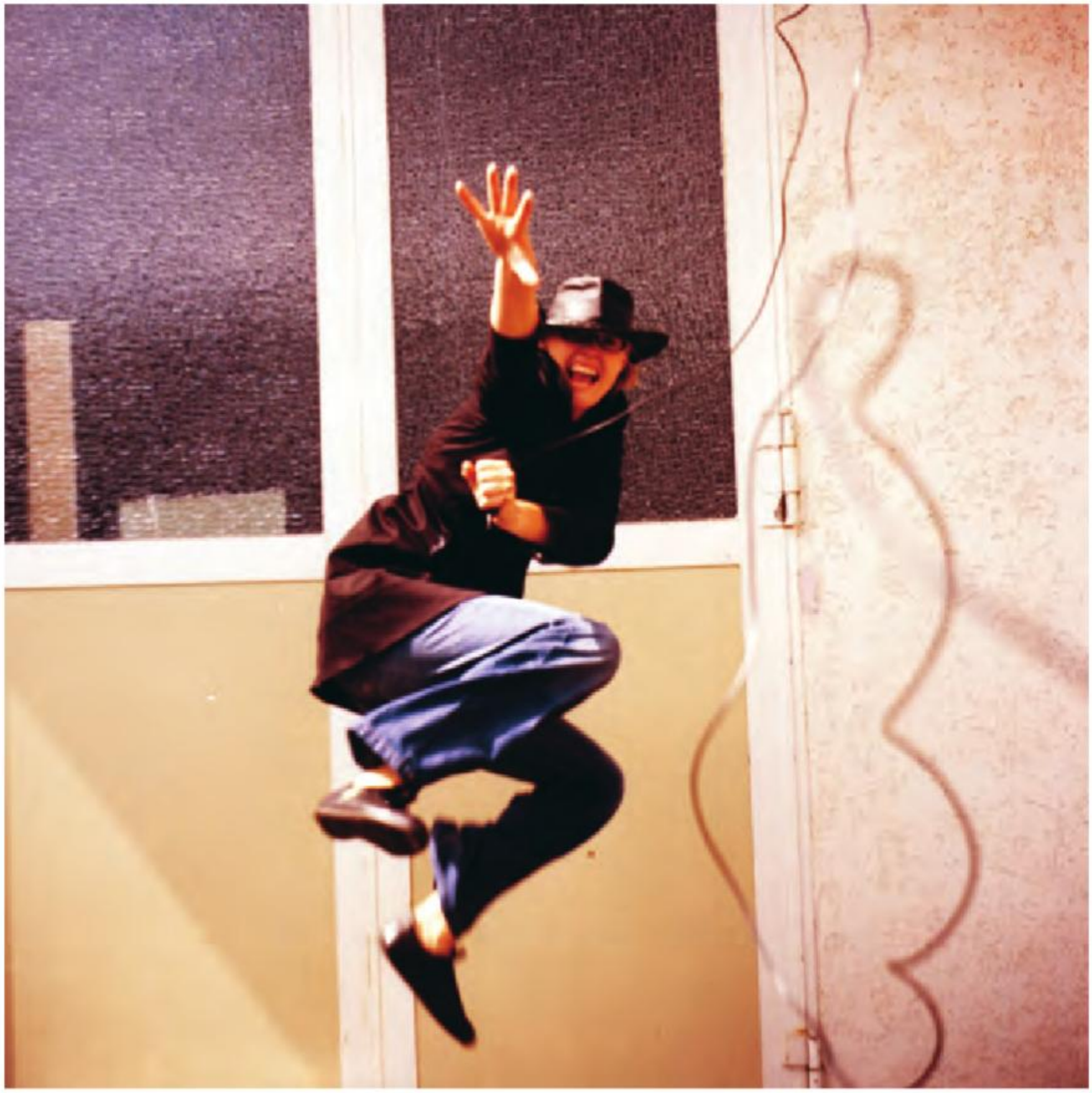
JANISTHEWANIS

lubimanual_kern.indd 13 05.09.2008 16:49:01 Uhr



EDWARDOLIVE

lubimanual_kern.indd 14 05.09.2008 16:49:01 Uhr



GRAEFIN

lubimanual_kern.indd 15 05.09.2008 16:49:02 Uhr

XVLF

lubimanual_kern.indd 16 05.09.2008 16:49:02 Uhr

JEFFCWK

lubimanual_kern.indd 17 05.09.2008 16:49:02 Uhr

XVLF

lubimanual_kern.indd 18 05.09.2008 16:49:03 Uhr

GRAEFIN

lubimanual_kern.indd 19 05.09.2008 16:49:04 Uhr

VTAYEH

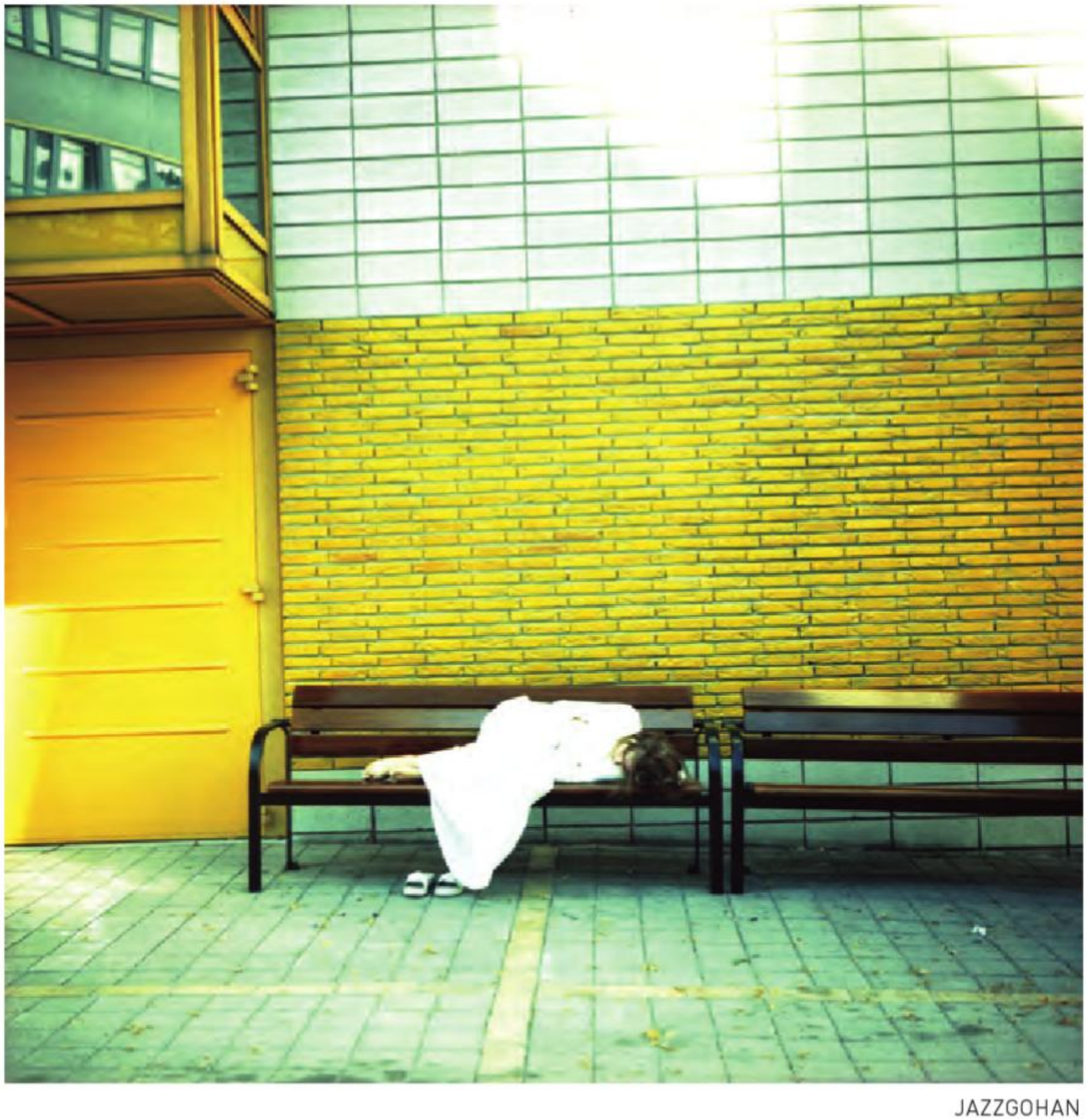
lubimanual_kern.indd 20 05.09.2008 16:49:04 Uhr

VTAYEH

lubimanual_kern.indd 21 05.09.2008 16:49:04 Uhr

GIXBECKS

lubimanual_kern.indd 22 05.09.2008 16:49:05 Uhr



JAZZGOHAN

lubimanual_kern.indd 23 05.09.2008 16:49:05 Uhr

lubimanual_kern.indd 24 05.09.2008 16:49:05 Uhr

lubimanual_kern.indd 25 05.09.2008 16:49:05 Uhr

JEANSMAN

lubimanual_kern.indd 26 05.09.2008 16:49:06 Uhr

JANISTHEWANIS

lubimanual_kern.indd 27 05.09.2008 16:49:06 Uhr

CHOMDEE

lubimanual_kern.indd 28 05.09.2008 16:49:06 Uhr

MINICOOPER

lubimanual_kern.indd 29 05.09.2008 16:49:07 Uhr

OUROBOROSX

lubimanual_kern.indd 30 05.09.2008 16:49:07 Uhr

OUROBOROSX

lubimanual_kern.indd 31 05.09.2008 16:49:07 Uhr

LUBITEL INSTRUCTIONS MANUAL

COMPONENTS

Viewfinder Hood [1]
Hood Front [2]
Focus Rings [3]
Viewing Lens [4]
Shutter Cock [5]
Taking Lens [6]
Shutter Release [7]
Cable Release Thread [8]
Shutter Speed Dial [9]
Aperture Dial [10]
Hotshoe [11]
35mm Rewind Crank [12]
Hood Rear [13]
Hood Clips [14]
Rear Lock [15]
Top Film Post [16]
Advance Wheel [17]
Rear Door [18]
Exposure Counter Wheel [19]
Darkslide Switch [20]
Advance Lock [21]
ISO Reminder Wheel [22]
Bottom Film Post [23]
Take Up Spool [24]
Film Plane [25]
35mm Film Holder [26]
Pressure Plate [27]
Exposure Settings [28]
35mm Film Counter [29]
Light Icons [30]
Magnifier [31]
Focusing Screen [32]
Tripod Thread [33]
Distance Scale [34]
Viewfinder Cover [35]
35mm Take Up Spool [36]
35mm Film Counter Wheel [37]
Rear Door Release [38]

lubimanual_kern.indd 33 05.09.2008 16:49:08 Uhr

GETTING STARTED

Congratulations on your purchase of the Lubitel+! We know that you're anxious to get out and start shooting, but please take some time to read through this entire manual. The Lubitel+ is a complex camera, and we've got a lot of valuable tips for getting the best images. With this plastic & glass box in your hand, you're going to take some of the best and most unique images imaginable – all the while learning all about the photographic process (even you seasoned pros will pick up a point or two). Take a deep breath, grasp your camera in your hand, remove the Lens Cap, and read on...

FILM SPEED AND FORMAT SELECTION

Your Lubitel+ can use any variety and speed of either 120 or 35mm film. For your first time, we suggest using 100ISO medium format film and shooting in daylight. We suggest using color negative film – as it's more tolerant to over- or under-exposure than slide film. After you get the hang of things, you can move on to slide film, black & white, cross-processing, night shooting, and all that good stuff.

The camera has a built-in ISO Reminder Wheel [22]. Once you choose your film speed, go ahead and dial in the right number here – just so that you don't forget!

You can shoot one of four photo formats:

- 6x6cm (12 square images on a medium format roll)
- 6x4.5cm (16 rectangular images on a medium format roll)
- Endless Panorama (16 square images on a medium format roll, with almost no distance between frames)
- 35mm Panoramic (with exposed sprocket holes)

For the moment, let's just concentrate on three 120 (medium format) selections.

By default, the camera will shoot 6x6cm. If you want to shoot 6x4.5 or Endless Panorama, you'll need to insert one of the included "masks" into the camera.

LOADING 120 (MEDIUM FORMAT) FILM

Rotate the Rear Lock [15] 90° counterclockwise, matching up the white dots. This unlocks the Rear Door [18]. Pull the Rear Door [18] down to open it.

lubimanual_kern.indd 34 05.09.2008 16:49:08 Uhr

At this point, you'll need to decide which film format you prefer to use. If you want to shoot 6x4.5 or Endless Panorama, insert the appropriate mask into the Film Plane [25], but if you wish to shoot the standard 6x6cm, you don't have to do anything. Each of the masks are labeled so that you can choose the right one. Ensure that it clicks securely into position.

Unwrap your 120 film roll. It will be mounted at the bottom. Pull out 35mm Rewind Crank. Insert your 120 film roll between these two, and push them back into place. You may have to turn the film a little bit to get it to click securely into place. The film should travel over the top of the roll – so that the shiny emulsion side is facing the lens.

The Take Up Spool [23] sits at the top of the camera. If a Take Up Spool is not already inserted inside, then pull out the Top Film Post [16] and the Advance Wheel [17], and click it into place – just like you did on the bottom with your film roll. Pull your film leader across the metal rollers and insert it into the open slot in the middle of your Take Up Spool [23].

Important: The Advance Wheel [17] has a small metal lock built into it. This allows you to rewind the film when it's done. You have to ensure that this lock is in the right position if you want to advance. The Advance Wheel [17] has a marking, a white dot, and a small metal post in the middle. Rotate it until the white dot matches up with the marking. In this position, the Advance Lock [21] (the small metal post) can be moved back and forth. Ensure that the Advance Lock [21] is next to the white dot. This will allow the Advance Wheel [17] to engage and advance the film.

With the Advance Lock [21] set, turn the Advance Wheel [17] and start to transport your film. It should transport smoothly across the Film Plane [25] and wind onto the Take Up Spool [24]. If it's having trouble, then use a finger to lightly press the film leader against the Take Up Spool [24] – this is usually enough to make it roll on correctly.

Close the Rear Door [18]. On the back, is the red Exposure Counter Wheel [19]. It has a "12" setting at 9 o'clock and a "16" setting at 3 o'clock. Rotate the red window over to "12" when shooting 6x6. Rotate it to "16" when shooting 6x4.5 or Endless Panorama. Beneath the Wheel is the Darkslide Switch [20]. This can be turned on to "black-out" the red window in-between shots, therefore avoiding lightleeks. It's a good idea to use this if you're going to leave your camera in the sun for a few moments.

With the Exposure Counter Wheel [19] properly set, turn the Advance Wheel [17] and

lubimanual_kern.indd 35 05.09.2008 16:49:08 Uhr

watch the little red window closely. You should feel even tension as you advance and the film smoothly transports. You'll generally see a fragment of the word "START" through the window, followed by a series of graphics. It is advisable to slowly advance until you see the number "1" through the window. You're now on the first frame and ready to shoot.

SHUTTER AND APERTURE SETTINGS

Setting the aperture and shutter speed is exactly the same process for both medium format and 35mm film.

Your Lubitel+ offers the following settings:

Aperture: f/4.5, 5.6, 8, 11, 16, and 22
Shutter: "B", 1/15, 1/30. 1/60, 1/125, 1/250

Setting Aperture
The aperture is the metal "iris" that sits behind your lens. Smaller aperture numbers mean more light is admitted through the lens. So, f/4.5 is the largest aperture setting. The Aperture Dial [10] sets your aperture. Turn it clockwise for a smaller aperture, and counter-clockwise for a larger one. A small metal pointer shows you the setting on the Exposure Settings [28].

Depth of Field
As your aperture becomes larger, the depth of field becomes more "shallow." With a shallow depth of field – obtained by shooting at f/4.5 or f/5.6 your subject will be in focus while the background will be blurred. This is a classic portrait technique – and quite beautiful when used with the Lubitel. Shooting at a small aperture – like f/16 or f/22 – will result in a long depth of field – meaning that both your subject and background will be in focus.

Setting Shutter Speed
The Shutter Speed Dial [9] controls your shutter speed. Turn it clockwise for a faster speed, and counter-clockwise for a slower one. The "B" setting means that you can hold the shutter open for as long as you like – just by keeping the Shutter Release [7] pressed. This is ideal for long night-time exposures. A small metal pointer shows you the setting on the Exposure Settings [28], and the Light Icons [30]. We'll tell you more about those in the next section.

lubimanual_kern.indd 36 05.09.2008 16:49:08 Uhr

SETTING EXPOSURE

For normal daytime shots with 100 ISO film, there are two easy ways to set your exposure.

Aperture Priority
Look at the aperture numbers on the Exposure Settings [28] chart. You'll see a small white dot between "8" and "11". Rotate the Aperture Dial [10] until its metal pointer is pointing at the white dot. Now, note the Light Icons [30]. As you rotate the Shutter Speed Dial [9], a metal pointer will jump from one Light Icon to the next. Just choose the Light Icon which best corresponds with the light conditions that you're shooting in (Full sun, cloudy, etc). If you're using faster film, just adjust the aperture setting accordingly. 200ISO film should be set between "11" and "16." 400 speed film should be set between "16" and "22."

Shutter Priority
On the Rear Door [18] is an extremely handy chart to guide your exposures using a fixed shutter speed. Calibrated for both 100ISO and 400ISO, the left side of the chart tells you the appropriate aperture setting for the combination of (1) a 1/125 shutter speed and (2) the outside light conditions.

For example: on a very sunny day, you'll want to shoot at f/11 for 1/125 of a second with 100ISO film and f/22 for 1/125 of a second with 400 ISO film.

The right side of the chart details some settings for nighttime images – which we'll discuss in detail with the next section.

Nighttime Images
The Lubitel+ is capable of shooting long-exposure night images without a flash. These are some of the most delightful shots that you can take with your camera! In order to get a sharp image, you'll need to keep your camera steady. Even the action of firing the shutter release can shake it. For best results, screw a standard cable release into the Cable Release Thread [8] and mount the camera on a tripod via the Tripod Thread [39]. With these two elements, you can keep the camera steady on a tripod and fire it remotely with the cable release.

The Shutter Priority guide on the Rear Door [18] has two settings for nighttime shots:

With 100ISO film: f/4.5 and "B"
With 400ISO film: f/4.5 and either 1/15 (for a fairly bright night scene) or "B" (for a darker one)

lubimanual_kern.indd 37 05.09.2008 16:49:08 Uhr

When shooting with the "B" setting, you'll have to open the shutter, count the seconds that pass, and close the shutter manually.

Many night shots are taken in cities and towns with strong artificial lighting – or inside a normally lit room. Here are some general settings for these:

100ISO (at f/4.5)
Typical indoor setting: 2-4 seconds
Typical outdoor setting: 4-8 seconds

400ISO (at f/4.5)
Typical indoor setting: 1/15 to 1 second
Typical outdoor setting: 2-4 seconds

800ISO (at f/4.5)
Typical indoor setting: 1/15
Typical outdoor setting: 1-2 seconds

USING THE VIEWFINDER

Your Lubitel+ uses a waist-level, ground-glass viewfinder. Just like grandpa, you can hold the camera at your stomach, peer down onto the viewfinder, and compose your image like an old-school pro. Open up your viewfinder by pulling up on the Viewfinder Cover [33], until it snaps up into place. NOTE: The image in your viewfinder will be reversed. This takes some getting used to!

The viewfinder has a split-screen. The center is in-focus, and everything around it is out of focus. As you rotate the Focus Rings [3] on either the Taking Lens [6] or Viewing Lens [4], the focus will change. Your goal is to have the entire viewfinder image in focus – both the center and its surrounding area. You can also focus and align the straight line of the object through the split-screen.

In order to assist you, the Viewfinder Hood [1] has a built in Magnifier [35]. To use it, push forward a little bit on the Hood Front [2] and it will flip up into position. You can now use this to look more closely at your image.

You can also push the Hood Front [2] all the way down in order to use the Speed Viewfinder [36].

In the back of the Hood Rear [13] is a small square window. When the Hood Front [2] is fully depressed, you can use this square window to compose your image

lubimanual_kern.indd 38 05.09.2008 16:49:08 Uhr

quickly – instead of looking down into the waist-level viewfinder. For this, you'll need to use the Distance Scale [32], which we'll discuss in the next section.

The viewfinder hood is removable. Just slide back the Hood Clips [14], and it will lift right off. Beneath it is the Focusing Screen [34], which needs a bit of explanation.

Focusing Screen Markings
The Lubitel+'s three different photo formats require different markings to guide your composition. They are printed on the Focusing Screen [34] as follows:

* 6x6 format: Use the entire glass frame
* 35mm format: Use the slim dashed vertical lines
* 6x4.5 format: Use the solid horizontal lines
* Endless panorama format: Use the small "L" shaped markers (slightly bigger frame than 6x4.5)

FOCUS DISTANCE SETTINGS

On top of the Taking Lens is a Distance Scale [32], with the following settings:

0.8m (2.5ft)
1.2m (4ft)
1.5m (5ft)
1.7m (5.5ft)
2m (6.5ft)
2.5m (8ft)
3m (10ft)
4m (13ft)
5m (16.5ft)
8m (25ft)
Infinity

The Viewing Lens [4] and Taking Lens [6] are both connected by gears, so rotating either of them will cause both lenses to focus in or out – and cause the Distance Scale [32] to move. If you can estimate the distance to your subject, then you can use the Distance Scale instead of focusing. This can save you time in fast-moving or critically Lomographic situations. The Scale has two "stops" – one at 1.5m and one at 3m – so you can quickly select one of these two settings – which is nice for Lomo LC-A+ and LC-A owners who are well familiar with that camera's zone focusing system.

lubimanual_kern.indd 39 05.09.2008 16:49:08 Uhr

As discussed earlier, smaller apertures (f/16, f/22) have longer depth of field and render more of the image in focus. Using faster film (ISO 400) on a sunny day will mean that you're always shooting at a small aperture. This makes focusing less important – as a 3m setting will still render a subject at 4 or 5m perfectly sharp. If you're new to Lubitel shooting, then using faster film will result in sharp shots even if you make a focusing mistake.

SHOOTING IMAGES

Taking a picture is a two-step process. First, push the Shutter Cock [5] down to ready the shutter. Next, press the Shutter Release [7] to fire a picture. After you do so, use the Advance Wheel [17] to move to the next frame. Be sure to watch the Exposure Counter Wheel [19] for the next exposure number to come up!

You can easily do multiple exposures by shooting on the same frame. After you shoot a picture, don't advance the film. Merely cock the shutter again and hit the Shutter Release [7] again. It's best not to do this on a really sunny day, as your shot will be very overexposed and blown out.

You can also create partial, overlapping images by advancing less than one full frame after you shoot a picture. Advance as little or as much as you like for unpredictable image formats!

Endless Panorama
Using the Endless Panorama mode, you can create a nearly seamless panoramic image of unlimited length (well, just limited by how long your film roll is). However, you'll have to shoot with your camera on its side in order to get the effect – as the film normally transports vertically.

With the lens facing away from you, rotate the camera clockwise so that the viewfinder is on the right side. You won't be able to see the viewfinder, so set your focus ahead of time. Generally, panoramas are shot at infinity, so this isn't usually a problem. Keep one exposure setting for all of your shots in order to keep the panorama's exposure consistent. And have fun!

UNLOADING 120 FILM

The Lubitel+ is most likely the world's first 120 camera that allows you to rewind your film – although this isn't necessary for development. We'll give you the basic method first, and then explain the rewind function. Either way, it's important to

lubimanual_kern.indd 40 05.09.2008 16:49:08 Uhr

unload your film outside of direct sunlight. A shady spot – or blocking the sun with your body works just fine.

Basic 120 Unloading
Typically, medium format film merely transfers from the film roll to the Take-Up Spool [23]. After frame number "12" or "16" (depending on your chosen format), keep advancing the film until you feel no tension in the Advance Wheel [17]. Open the Rear Door [18], and you'll see that the Take-Up Spool [23] now has all the film on it – while your original film roll is empty. Remove the Take-Up Spool [23] and seal your film – ensuring that it is wrapped tightly around its spindle. Different brands are sealed in different ways (ex. Fuji has a self-sticking tab, Kodak requires you to lick the tab). Once your film is removed, you can take the empty spindle on the bottom and move it to the top – as it has now become your new Take-Up Spool [23].

120 Rewind & Unloading
There's only one reason to do this: unpredictable and crazy multiple exposures! By rewinding and re-loading your 120 roll, you can shoot over your original images and super-impose random subjects on top of one another. Or, you can give your roll to a friend and have them do the same thing (even in another camera, like the Diana+). The possibilities are endless!

There's one rule – you have to rewind your film while it's still connected to the original film roll. That means the LATEST that you can rewind it is after your last image is shot. You should see either "12" or "16" (depending on your chosen format) in the red window of the Exposure Counter Wheel [19]. Release the Advance wheel [17] with the Advance lock [21]. Now, rewind your 120 film by turning the 35mm Rewind Crank [12] clockwise. Keep turning until you feel the tension drop off. Your 120 film roll is now rewound onto its original spindle and ready to be reloaded!

NOTE: If your 120 film roll is loosely wound, then immediately place it into a light-tight bag or container. Give it to your development lab and tell them to open it in a dark room. Too much exposure to light can destroy your images.

LOADING 35MM FILM (USING THE LUBIKIN SET)

As we mentioned earlier, your Lubitel+ is capable of taking panoramic-length 35mm shots with exposed sprocket holes. It's an awesome effect, and a unique capability for a medium format camera.

lubimanual_kern.indd 41 05.09.2008 16:49:08 Uhr

Included in your box is a four-piece "Lubikin" set which will transform your camera into a 35mm machine. Here is how it works after you open the Rear Door [18]:

Insert the 35mm Panoramic Frame

Insert the 35mm Take Up Spool [24] into the top, just as you did with the 120 Take-Up Spool

Insert the 35mm Pressure Plate [27] onto the inside of the Rear Door [18]. Match the rear tabs of the 35mm Pressure Plate [27] to the little mounting tabs and press it forward to lock it into place. This is necessary to keep your 35mm film tight against the Film Plane [25].

Place your 35mm cartridge into the 35mm Film Holder [26]. The metal post clicks into the bottom of the film cartridge to hold it tight. You might have to turn the post a bit before it clicks into position properly.

Now, load your 35mm Film Holder [26] (complete with its correctly loaded film roll) into the Lubitel+ as if it was a fresh roll of medium format 120 film. The metal post must match up with the 35mm Rewind Crank [12] in order to properly fit into position.

Next, set the 35mm Film Counter [29] to "S" by rolling the 35mm Film Counter Wheel [37] forward.

Pull your film leader over the 35mm Take Up Spool [24], and ensure that it's flat and transporting correctly. The sprocket holes should be lined up evenly on the gears.

Use the Rubber Hood [31] to cover the Exposure Counter Wheel [19]'s red window. 35mm is very sensitive to light, so it's critical that the red windows are completely blocked!

Wind your film using the Advance Wheel [17] to number "1". You're now ready to shoot! Next to the 35mm Film Counter [29] is a small window where a white dot appears. As you shoot more images, the white dot will indicate that one frame has passed. Each time you see the white dot, you have advanced one full frame.

To unload your film, release the Advance wheel [17] with the Advance lock [21]. Now, rewind your 35mmfilm by turning the 35mm Rewind Crank [12] clockwise. Keep turning until you feel the tension drop off. Open the Rear Door [18] and remove the film roll from the 35mm Film Holder [26]

lubimanual_kern.indd 42 05.09.2008 16:49:08 Uhr

DEVELOPMENT & SCANNING

Development requires a bit of special care. You'll need to consider different options according to what format you shot:

6x6 and 6x4.5 images
No problem – just take it to any professional lab and you'll receive a batch of friendly square or rectangular prints

Endless Panorama
You'll need to scan the film or make a contact sheet in order to see the entire image

35mm Format
Most pro labs and some casual labs will be able to print this, however you'll need to scan the film or make a contact sheet in order to see the perforations.

If you're intending to use the Lubitel+ a lot, then we recommend that you look into buying a film scanner. Flatbed scanners with 35mm and 120 film holders are fairly inexpensive.

With a scanner, you can just have your film developed at a local lab – which only costs a few bucks. You can then scan the negatives yourself and print out the ones that you like. If this sounds complex, then don't worry - it's actually quite easy! For anyone really into analogue photography, this is a worthwhile investment that pays for itself down the line.

Just go to www.lomography.com/scanning to read a fully interactive guide.

USING FLASH

The Lubitel includes a Hotshoe [11], which works with any standard hotshoe flash. Our very own Lomographic Diana Flash and Colorsplash Flash work quite well with it! Merely plug in your flash and it will sync with the camera at all speeds.

In general, a good flash setting for ISO100 speed film is:
Shutter: 1/60
Aperture: f/5.6
Approx distance to subject: 1-2m

You can also use the "B" function to create flashed long exposure images. When

lubimanual_kern.indd 43 05.09.2008 16:49:08 Uhr

you open the shutter, your flash will fire. Hold it open for a few seconds longer to let the ambient background light into your image. Keep your camera still during this time for a sharper picture, or move it around for a streaky and blurry one.

Removing the Rear Door

Down the road, we here at Lomography plan to release a huge range of Lubitel+ accessories – all designed to greatly expand your camera's creative potential. As such, we designed the Rear Door [18] to be interchangeable with other goodies to come.

In order to remove it, simply press in on the small Rear Door Release [38] clips, located on the inside of your camera. Press them both at the same time and the door will come right off. Although this doesn't serve much purpose right now – you'll come to love this feature in the future!

IMPORTANT NOTES & TROUBLESHOOTING

1. ALWAYS remember to remove the 35mm Pressure Plate before you load the Lubitel+ with medium format film. Leaving it in can damage or destroy your medium format images.

2. If you should ever lose your medium format take-up spool, you can get another one just by fully unrolling a fresh 120 film.

3. When shooting 35mm, ALWAYS use the Rubber Hood to cover the little red window in the back. Otherwise, too much stray light may ruin your images.

4. If you plan to experiment with crazy photo formats and scan your film, consider shooting slides (E-6 processed positive film) and developing it as normal slide film (not cross-processed). It makes scanning a lot easier – and it's worth doing for the first time that you attempt a new technique

5. If your film is not advancing properly, then always check the advance lock! It must be in the correct position, or it will just turn, and turn, and turn and turn....

6. For long exposures, mounting on a tripod is the best route. But if no tripod is available – and you want to shoot higher than ground level, consider pressing the bottom of your camera against a wall or the outside of a building. As your format is square (at least for 6x6 images), it doesn't matter whether your camera is straight up or on its side.

lubimanual_kern.indd 44 05.09.2008 16:49:08 Uhr

7.If your photos are all overlapping – and you didn't intend this – then chances are that you didn't select the "12" or "16" shot option correctly.

CARE & WARRANTY

When transporting your camera, be sure to place the lens cap over the lens – to protect it from any scratches. Only clean the lens with a soft optical microfiber cloth – using proper lens cleaning fluid if needed. Never use a harsh solvent, abrasive cloth, or common glass cleaner.

It's best to carry your camera in a padded camera bag – to protect it from any unexpected shocks or falls. Be sure to fold down the waist level finder when the camera is inside a bag.

Overall, your camera is a tough machine, but a little common sense will go a long way towards ensuring its longevity. Don't force the controls if they feel very tight. Keep the lens protected. Carry the camera in something soft. Pack it inside carry-on luggage rather than checked luggage. Keep it away from large beverages and tall ledges. If you have any technical difficulties or problems, contact your local Lomographic office (contact info is listed in the next section) rather than attempting your own "camera surgery." Treat the Lubitel+ with a 'lil respect – and it will be your loyal companion for years to come!

Your Lubitel+ includes a 2-year warranty against any manufacturer defects. In the event of a defect, the Lomographic Society will repair or replace the item at our discretion. For warranty service, please contact your closest Lomographic Office.

lubimanual_kern.indd 45 05.09.2008 16:49:08 Uhr

LUBITEL GEBRAUCHSANWEISUNG

KOMPONENTEN

Sucherklappe [1]
Klappenfront [2]
Fokusring [3]
Sucherlinse [4]
Auslöserkolben [5]
Fotolinse [6]
Auslöser [7]
Kabelauslöser-Gewinde [8]
Verschlussgeschwindigkeits-Regler [9]
Blendenregler [10]
Blitzschuh [11]
35mm-Rückspulkurbel [12]
Hintere Sucherklappe [13]
Klappenhalter [14]
Deckelsperre [15]
Obere Filmhalterung [16]
Filmtransporträdchen [17]
Deckel [18]
Filmzähler [19]
Verdunkelungslasche [20]
Filmtransport-Sperre [21]
Film-ISO-Drehscheibe [22]
Aufnahmespule [23]
35mm-Aufnahmespule [24]
Filmauflage-Fläche [25]
35mm-Filmhalter [26]
Druckplatte [27]
Belichtungseinstellungen [28]
35mm-Filmzähler [29]
Belichtungssymbole [30]
Gummiabdeckung [31]
Distanzeinstellungen [32]
Sucherabdeckung [33]
Mattscheibe [34]
Vergrößerungsglas [35]
Eilsucher [36]
35mm-Filmzahnrädchen [37]
Deckel-Entriegelungs-Clips [38]
Stativgewinde [39]

lubimanual_kern.indd 47 05.09.2008 16:49:09 Uhr

INBETRIEBNAHME

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb der Lubitel+! Wir wissen, wie ungeduldig du schon darauf wartest, hinaus zu gehen und deinen ersten Film zu verschießen. Bitte nimm' dir allerdings doch etwas Zeit und lese dir zuerst dieses Handbuch in aller Ruhe durch. Da die Lubitel+ eine sehr komplexe Kamera ist, haben wir hier jede Menge wertvolle Tipps für dich, damit du garantiert die besten Fotos damit schießen wirst. Wir sind uns sogar fast sicher, dass du mit dieser Kiste aus Plastik und Glas die umwerfendsten und einzigartigsten Fotos, die du dir je erträumt hast, knipsen wirst und noch dazu eine Menge über Fotografie lernst! Sogar die bewährten Profis unter euch werden einen Trick oder zwei aufschnappen. Atme jetzt tief durch, halte deine Kamera fest, nehme die Linsenabdeckung ab, und lese weiter...

FILMGESCHWINDIGKEIT & FORMATWAHL

Deine Lubitel+ ist für jede Art von Filmgeschwindigkeit und Filmformat von 120- und 35mm-Film gerüstet. Für den Anfang empfehlen wir dir, einen Mittelformatfilm mit einer Empfindlichkeit von 100 ISO bei Tageslicht zu benutzen. Am besten benützt du einen ganz normalen Farbnegativfilm, da dieser über mehr Toleranz zu Über- und Unterbelichtung verfügt als ein Diafilm. Sobald du den Dreh heraus hast, kannst du natürlich mit Diafilmen, Schwarzweißfilm, Cross-Entwicklung, Nachtaufnahmen und allen anderen wunderbaren Dingen der analogen Fotografie experimentieren.

Die Kamera hat eine eingebaute Film-ISO-Drehscheibe [22]. Stelle hier die Empfindlichkeit des Films ein, sobald du dich für einen Film entschieden hast. So vergisst du nie, mit was für einem Film du gerade knipst.

Du hast die Wahl zwischen vier Fotoformaten:

- 6x6cm (12 quadratische Abbildungen auf einem Mittelformatfilm)
- 6x4.5cm (16 rechteckige Abbildungen auf einem Mittelformatfilm)
- Endlos-Panorama (16 rechteckige Abbildungen auf einem Mittelformatfilm, mit fast keinem Abstand zwischen den einzelnen Bildern)
- 35mm-Panorama (inkl. Belichtung der Filmperforation)

Für den Anfang werden wir uns mit den drei Mittelformat-Optionen (120-Film) befassen.

Die Kamera hat das 6x6cm-Format als Standard festgesetzt. Wenn du lieber das

lubimanual_kern.indd 48 05.09.2008 16:49:09 Uhr

6x4.5cm-Format oder Endlos-Panorama-Format benützen willst, musst du eine der beigelegten „Masken" in die Kamera einsetzen.

EINLEGEN VON 120-FILM (MITTELFORMAT FILM)

Drehe die Deckelsperre [15] um 90° gegen den Uhrzeigersinn, bis die zwei weißen Punkte aufeinander zeigen. Das entriegelt den Deckel [18]. Ziehe den Deckel [18] hinunter, um die Kamera zu öffnen.

Nun ist es an der Zeit, dass du dich für eines der Filmformate entscheidest. Willst du deine Bilder im 6x6cm-Format haben, so musst du nichts mehr tun. Bevorzugst du allerdings das 6x4.5cm- oder das Endlos-Panorama-Format, so lege die entsprechende Maske in die Filmauflage-Fläche [25] ein. Jede Maske ist beschriftet damit du stets die richtige bei der Hand hast. Vergewissere dich beim Einsetzen der Maske, dass sie ordentlich und fest in Position ist und nicht herumrutscht.

Packe nun deinen 120-Film aus. Er wird am unteren Ende montiert. Ziehe an der 35mm-Rückspulkurbel [12]. Lege die Filmrolle zwischen die zwei Punkte und schiebe dann alles zurück in die Anfangsposition. Es kann sein, dass du den Film etwas drehen musst bis er geschmeidig in seiner Halterung liegt. Der Film sollte so über die Rolle drüber laufen, dass die glänzende Seite des Films (jene, wo die Filmemulsion drauf ist) der Linse entgegen sieht.

Die Aufnahmespule [23] befindet sich am oberen Ende der Kamera. Wenn sich die Spule nicht bereits in der Kamera befindet, ziehe an der oberen Filmhalterung [16] und am Filmtransporträdchen [17], und befestige die Spule so, wie du es bei der Filmrolle bereits getan hast. Ziehe den Anfang des Films über die Metallrollen und stecke ihn in den offenen Schlitz in der Mitte der Aufnahmespule [23].

Wichtig: Das Filmtransporträdchen [17] hat eine kleine Metallsperre. Diese erlaubt dir, die Filmrolle zurück zu spulen, sobald du den Film leer geschossen hast. Du musst sicher stellen, dass diese kleine Sperre in der richtigen Position ist, um den Film weiter zu drehen. Das Filmtransporträdchen [17] hat eine Markierung (einen weißen Punkt) und ein kleines Metallteil in der Mitte. Drehe daran, bis der weiße Punkt mit der Markierung übereinstimmt. In dieser Position lässt sich die Filmtransport-Sperre [21] (das kleine Metallteil) auf und ab bewegen. Stelle sicher, dass die Sperre [21] nahe dem weißen Punkt ist. Dies erlaubt dem Filmtransporträdchen [17] den Film weiter zu transportieren.

Mit der richtig eingestellten Filmtransport-Sperre [21], drehst du an dem Filmtransporträdchen [17] und beginnst den Film in der Kamera zu transportieren.

lubimanual_kern.indd 49 05.09.2008 16:49:09 Uhr

Der Film sollte sich geschmeidig über die Filmauflage-Fläche [25] bewegen und auf der Aufnahmespule [24] eingerollt werden. Wenn das Einrollen in die Spule schwer geht, benutze deinen Finger um den Filmanfang leicht gegen die Aufnahmespule [24] zu drücken. Das genügt meistens, um sicher zu stellen, dass die ganze Filmrolle korrekt aufgenommen wird.

Schließe nun den Deckel [18]. Auf der Hinterseite der Kamera befindet sich der rote Filmzähler [19]. Auf 9 Uhr befindet sich eine „12" Einstellung, direkt gegenüber eine „16" Einstellung. Schiebe das rote Fenster zu der „12" wenn du mit dem 6x6cm-Format schießt. Für Aufnahmen mit dem 6x4.5cm- und Endlos-Panorama-Format schiebst du das Fenster auf die „16". Unter der runden Filmzählervorrichtung befindet sich eine Verdunkelungslasche [20]. Wenn du besonders vorsichtig bist und mit allen Mitteln undichte Stellen, die Lichteinfall verursachen könnten, vermeiden willst, dann lege die Verdunkelungslasche [20] während deinen Aufnahmen über das rote Feld. Dies ist vor allem dann eine gute Idee, wenn du deine Kamera eine Weile in der Sonne stehen lässt.

Da du nun den roten Filmzähler [19] auf die entsprechende Einstellung gebracht hast, kannst du nun das Filmtransporträdchen [17] drehen. Behalte währenddessen das kleine rote Fensterchen im Auge. Während du an dem Rad drehst, und der Film geschmeidig rollt, solltest du eine kleine Spannung fühlen. Bei den meisten Filmen wirst du durch das kleine Fenster einen Ausschnitt des Wortes „Start" sehen. Darauf folgen einige Grafiken (z.B. Punkte). Drehe langsam weiter, bis du die Nummer „1" siehst. Du kannst nun dein erstes Foto schieben.

EINSTELLUNGEN VON BLENDE UND VERSCHLUSS

Die Einstellungen von Blende und Verschluss sind genau dieselben für Mittelformat- als auch für 35mm-Film.

Deine Lubitel+ verfügt über die folgenden Einstellungen:

Verschluss: f/4.5, 5.6, 8, 11, 16 und 22
Blende: „B", 1/15, 1/30, 1/60, 1/125, 1/250

Einstellung der Blende
Die Blende deiner Kamera ist die metallene „Iris" die sich hinter dem Kameraobjektiv verbirgt. Je kleiner die Blende, desto mehr Licht kommt durch auf den Film. f/4.5 ist die größte Blendeneinstellung. Die Blende wird mit Hilfe des Blendenreglers [10] eingestellt. Drehe die Scheibe im Uhrzeigersinn für eine kleine Blendeneinstellung, und im Gegenuhrzeigersinn wenn du eine größere

lubimanual_kern.indd 50 05.09.2008 16:49:09 Uhr

Blendeneinstellung benötigst. Ein kleiner Metallzeiger weist auf deine Belichtungseinstellung [28] hin.

Tiefenschärfe
Je größer du deine Blendeneinstellung wählst, desto „flacher" wird die Tiefenschärfe deiner Aufnahme. Mit einer flachen Tiefenschärfe – erzielt durch eine Blende von f/4.5 oder f/5.6 – wird dein Hauptmotiv scharf dargestellt, während der Hintergrund verschwommen ist. Das ist eine klassische Methode für Portraitaufnahmen und erzielt mit der Lubitel einen besonders schönen Effekt. Eine kleinere Blende – zum Beispiel f/6 oder f/22 – erhöht die Tiefenschärfe und sorgt dafür, dass sowohl dein Motiv als auch der Hintergrund scharf sind.

Einstellung der Verschlusszeit
Der Verschlussgeschwindigkeits-Regler [9] kontrolliert die Verschlusszeit deiner Kamera. Drehe die Scheibe im Uhrzeigersinn um eine schnellere Verschlusszeit zu erzielen. Drehe sie gegen den Uhrzeigersinn für eine längere Verschlusszeit. Wenn du als Verschlusszeit „B" wählst bleibt der Verschluss so lange offen, bis du den Auslöser [7] wieder los lässt. Das ist ideal für Langzeitbelichtungen in der Nacht. Auch hier gibt dir ein kleiner Metallzeiger Auskunft über deine Belichtungseinstellung [28], und zeigt dir auch die schönen Belichtungssymbole [30]. Mehr darüber erfährst du gleich im nächsten Teil.

BELICHTUNGSZEITEN

Es gibt es zwei einfache Methoden für die Einstellung der Belichtungszeit für normale Tageslichtaufnahmen mit einem 100 ISO Film.

Zeitautomatik
Wirf'ein Auge auf die Blendennummern der Belichtungseinstellung [28]. Du wirst einen kleinen weißen Punkt zwischen „8" und „11" entdecken. Drehe am Blendenregler [10] bis der kleine Metallzeiger auf den kleinen weißen Punkt zeigt. Siehe nun auf die Belichtungssymbole [30]. Beim Drehen des Verschlussgeschwindigkeits-Reglers [9] wirst du bemerken, wie ein Metallzeiger von einem Symbol zum anderen springt. Wähle das Symbol, welches dein momentanes Lichtverhältnis am besten wiedergibt (Sonne, Wolken, etc.). Gleiche deine Blende dementsprechend ab, wenn du einen „schnelleren" Film in deiner Kamera hast. Für 200 ISO Film sollte dies zwischen „11" und „16" sein, bei 400 ISO befindet sich die ideale Blendeneinstellung meist zwischen „16" und „22".

Blendenautomatik
Auf dem Deckel [18] deiner Kamera befindet sich eine sehr hilfreiche Aufstellung

lubimanual_kern.indd 51 05.09.2008 16:49:09 Uhr

mit Richtwerten zur Belichtung mit einer fixen Verschlusszeit. Die linke Reihe der Liste (abgestimmt auf 100 und 400 ISO Filme) zeigt dir die richtigen Blendeneinstellungen für eine Kombination von (1) einer Verschlusszeit von 1/125 und (2) der aktuellen Lichtsituation in deiner Umgebung.

Hier ein Beispiel: an einem sehr sonnigen Tag ist eine Blendeneinstellung von f/11 bei einer Verschlusszeit von 1/125 auf 100 ISO Film optimal. Bei einem 400 ISO Film würdest du auf f/22 bei 1/125 einer Sekunde kommen.

Die rechte Seite der Liste zeigt die Richtwerte für Fotografie bei Nacht. Mehr dazu erfährst du im nächsten Teil.

Nachtfotografie
Mit der Lubitel+ kannst du, ganz ohne Blitz, bemerkenswerte Langzeitbelichtungen in der Nacht erzielen. Nachtaufnahmen sind mitunter die spannendsten Dinge, die du mit dieser Kamera machen kannst! Für ein scharfes Bild musst du die Kamera komplett ruhig halten. Sogar das Drücken des Auslösers kann das Bild verwackeln. Für die besten Resultate benützt du am besten einen herkömmlichen Kabelauslöser. Stecke diesen in das Kabelauslöser-Gewinde [8] und befestige die Kamera mithilfe des Stativgewindes [39] auf einem Stativ. Mit diesen zwei nützlichen Helfern bleibt die Kamera schön still stehen. Aus sicherem Abstand und in aller Ruhe kannst du nun den Auslöser betätigen.

Der Leitfaden zur Belichtungsautomatik auf dem Deckel [18] verfügt über zwei Einstellungen für Nachtaufnahmen:

Mit 100 ISO Film: f/4.5 und „B"
Mit 400 ISO Film: f/4.5 und entweder 1/15 (bei einer gut ausgeleuchteten nächtlichen Umgebung) oder „B" (für endlos lange Aufnahmen in tiefschwarzer Nacht)

Wenn die Blende auf „B" eingestellt ist musst du nach dem Abdrücken die Sekunden der Belichtung zählen und dann den Kameraverschluss manuell schließen.

Viele wunderbare Nachtaufnahmen werden in Städten oder Dörfern mit starker Straßenbeleuchtung gemacht, oder auch in beleuchteten Innenräumen. Hierbei kannst du diesen Richtwerten folgen:

100 ISO (bei f/4.5)
Typische Indoor-Szenerie: 2-4 Sekunden
Typische Outdoor-Szenerie: 4-8 Sekunden

400 ISO (bei f/4.5)

lubimanual_kern.indd 52 05.09.2008 16:49:09 Uhr

Typische Indoor-Szenerie: 1/15 bis 1 Sekunde
Typische Outdoor-Szenerie: 2-4 Sekunden

800 ISO (bei f/4.5)
Typische Indoor-Szenerie: 1/15 Sekunden
Typische Outdoor-Szenerie: 1-2 Sekunden

DEN SUCHER RICHTIG BENUTZEN

Deine Lubitel+ verfügt über eine sogenannte Mattscheibe als Sucher. So wie es schon Opa Franz in seiner Jugend getan hat, kannst du die Kamera gegen deinen Bauch halten, runter in den Sucher blicken, und dein Foto wie ein alter Profi komponieren. Öffne den Sucher indem du die Sucherabdeckung [33] in die Höhe ziehst bis sie in die richtige Position schnappt. HINWEIS: Die Abbildung, die du in deinem Sucher siehst, ist spiegelverkehrt. Das ist anfangs ungewohnt, aber bald schon wird es sich ganz normal anfühlen!

Die Lubitel+ hat einen geteilten Kreis im Zentrum des Suchers. Die Mitte des Bildschirms ist scharf gestellt, während alles drumherum unscharf ist. Sobald du an dem Fokusring [3] auf einer der beiden Linsen [6 + 4] drehst wird sich der Fokus verändern. Dein Ziel ist es, die ganze Abbildung im Sucher (inkl. der Mitte und dem Drumherum) so scharf wie möglich zu bekommen. Um genau einen Punkt auf deinem Foto zu fokussieren, kannst du auch den kleinen geteilten Kreis in der Mitte des Suchers zu Hilfe nehmen – konzentriere dich z.B. auf eine gerade Linie in deinem Foto und siehe zu, dass diese Linie auf beiden Hälften des Kreises durchgängig gerade dargestellt wird.

Um dir bei der Einstellung der Schärfe zu helfen, verfügt die Sucherklappe [1] über ein eingebautes Vergrößerungsglas [35]. Um dieses zu benutzen, drücke ein wenig an die Klappenfront [2] damit das Glas hervorspringt. Du kannst das Bild im Sucher nun noch genauer inspizieren.

Du kannst auch die Klappenfront [2] ganz nach unten drücken um den Eilsucher [36] zu benutzen. Auf der Rückseite der hinteren Sucherklappe [13] befindet sich ein kleines quadratisches Fenster. Wenn die Klappenfront [2] ganz zu Boden (gegen die Mattscheibe) gedrückt ist, kannst du dieses Fenster für schnelle Bildkompositionen benützen – das erspart dir, die Kamera an der Hüfte zu halten. Hierzu wirst du die Distanzeinstellungen [32] am Boden der Kamera benutzen müssen.

Die Klappe des Suchers lässt sich abnehmen. Schiebe dazu die Klappenhalter [14] zurück um die Klappe anzuheben und abzunehmen. Unter der Klappe findest

lubimanual_kern.indd 53 05.09.2008 16:49:09 Uhr

du die Mattscheibe [34]. Dazu müssen wir dir aber etwas mehr erklären, was wir sogleich tun werden!

Markierung der Mattscheibe
Die drei Fotoformate der Lubitel+ bedürfen entsprechender Markierungen um deine Bildkomposition zu leiten. Diese Markierungen sind allesamt auf der Mattscheibe [34] zu finden:

- 6x6-Format: benütze die gesamte Bildfläche
- 35mm-Format: benütze die dünn gestrichelten vertikalen Linien
- 6x4.5-Format: benütze die soliden horizontalen Linien
- Endlos-Panorama: benütze die kleinen Markierungen in „L" Form (der Bildausschnitt ist hier etwas größer als jener des 6x4.5 Formats)

DISTANZEINSTELLUNGEN

Auf der unteren Fotolinse [6] befinden sich die Distanzeinstellungen [32] mit den folgenden Parametern:

0.8m (2.5ft)
1.2m (4ft)
1.5m (5ft)
1.7m (5.5ft)
2m (6.5ft)
2.5m (8ft)
3m (10ft)
4m (13ft)
5m (16.5ft)
8m (25ft)
Unendlich

Die obere Sucherlinse [4] und die untere Fotolinse [6] sind mit einem Getriebe verbunden. Bei der Bewegung eines der Objektive nach Innen oder Außen bewegt sich das andere automatisch mit, wodurch auch die Distanzeinstellungen [32] sich entsprechend verändern. Wenn du die Entfernung des Objekts deiner Begierde einschätzen kannst, kannst du dich auf die Distanzanzeige verlassen, anstatt die Schärfe durch den Sucher einzustellen. Dies kann bei kritischen und, vor allem, Lomographischen Momenten (wenn alles ganz schnell gehen muss) sehr hilfreich sein. Die Distanzanzeige hat zwei „Stopps" – einen auf 1.5m und einen auf 3m. So kannst du im Nu zwischen den Distanzen wechseln, ohne auf die Anzeige schauen zu müssen. Dies wird vor allem für Lomo LC-A und LC-A+ Besitzer ein bekannter

lubimanual_kern.indd 54 05.09.2008 16:49:09 Uhr

und hoch geschätzter Handgriff sein.

Wie schon erwähnt, hat eine kleinere Blende (f/16, f/22) eine größereTiefenschärfe, und erlaubt daher, mehrere Elemente des Fotos in voller Schärfe abzulichten. Wenn du einen schnellen Film (z.B. 400 ISO) an einem sonnigen Tag benützt arbeitest du mit einer kleinen Blende. Dadurch wird auch die Schärfeneinstellung weniger wichtig, denn: die 3m Einstellung wird eben so gut all jenes scharf abbilden, welches sich in einer Distanz von 4 oder 5 Metern befindet. Wenn du mit der Lubitel+ noch nicht so vertraut bist, kann dir schnellerer Film helfen, trotz ungenauen Einstellungen haarscharfe Bilder zu erzielen.

FOTOS SCHIESSEN

Ein Foto mit der Lubitel+ zu machen ist ein Prozess in zwei Schritten. Zuerst ziehst du den Auslöser auf, indem du den Auslöserkolben [5] nach unten drückst. Danach musst du nur noch den Auslöser [7] betätigen, um ein Foto zu schießen. Drehe dann am Filmtransporträdchen [17] um zur der nächsten Aufnahme zu kommen. Achte dabei auf den Filmzähler [19], und höre auf zu drehen, sobald die nächste Ziffer erscheint.

Mehrfachbelichtungen gehen ganz leicht: transportiere den Film nicht weiter nachdem du ein Foto geschossen hast. Betätige stattdessen wieder den Auslöserkolben[5] und schieß noch ein Foto, indem du ein zweites Mal auslöst. Wenn es allerdings besonders sonnig draußen ist, besteht die Gefahr, dass dein Foto nach der ersten Belichtung überbelichtet wird und der Film „durchbrennt".

Du kannst auch interessante Effekte erzielen indem du partielle Überschneidungen deiner Fotos machst. Das funktioniert ganz einfach so, indem du den Film nur zum Teil weiter transportierst (und nicht bis die nächste ganze Zahl am Zähler erscheint). Drehe den Film so weit oder so wenig weiter wie du willst, um unvorhersehbare Resultate zu bekommen!

Endlos-Panorama
Mit dem Endlos-Panorama-Format kannst du nahezu lückenlose Panoramaaufnahmen erzielen – das Filmende ist das einzige Limit. Bedenke jedoch, dass du die Kamera seitwärts halten musst, um den Panoramaeffekt richtig hinzubekommen – denn der Film rollt normalerweise vertikal hinter dem Objektiv entlang.

Drehe die Kamera im Uhrzeigersinn während das Objektiv auf dein Motiv gerichtet ist. Der Sucher sollte sich auf der rechten Seite befinden. Da du nicht in den Sucher schauen kannst, solltest du die Schärfe im Vorhinein einstellen. Da Panoramaauf-

lubimanual_kern.indd 55 05.09.2008 16:49:09 Uhr

nahmen meist mit der Distanzeinstellung auf „Unendlich" getätigt werden stellt das Scharfstellen kein Problem dar. Behalte dieselben Belichtungseinstellungen bei allen Panoramafotos bei, damit deine Aufnahmen alle denselben Lichteinfall haben. Viel Spaß!

ENTLADEN VON MITTELFORMATFILM

Die Lubitel+ ist wahrscheinlich die weltweit erste Mittelformatkamera die es dir erlaubt, deine Mittelformatfilme nicht nur vorwärts, sondern auch rückwärts zu spulen – obwohl das für die Filmentwicklung nicht wirklich wichtig ist. Wir werden dich zuerst in die Standardmethode des Normalspulens einführen, und dir dann die des Rückspulens erklären. Wie auch immer: es ist auf jeden Fall wichtig, dass du deinen Film nie im direkten Sonnenlicht auslädst. Etwas Schatten oder das Benützen des eigenen Körpers als Sonnenschutzschild sollte allerdings genügen.

Herkömmliches Entladen von Mittelformatfilm
Normalerweise bewegt sich Mittelformatfilm von der originalen Filmrolle hin auf die Aufnahmespule [23]. Nach Foto Nummer „12" oder „16" (je nachdem welches Filmformat du benutzt) ziehst du den Film weiter auf, bis du am Filmtransporträdchen [17] keine Spannung mehr fühlst. Öffne nun den Deckel [18] und du siehst, dass die Aufnahmespule [23] den ganzen Film aufgenommen hat und die originale Filmrolle leer ist. Entferne die Aufnahmespule [23] und versiegle ordentlich deinen Film. Stelle dabei sicher, dass der Film die Rolle fest umschlingt, damit kein Licht eindringen kann. Der Verschluss des Filmes kann je nach Hersteller anders sein (Fujifilme, zum Beispiel, verfügen über ein selbsthaftendes Etikett während Kodakfilme am Etikett befeuchtet werden müssen). Sobald du den fertigen Film entnommen hast, kannst du die leere Rolle in der Kamera an dessen Stelle geben. Diese Rolle ist nun deine neue Aufnahmespule [23].

Mittelformatfilm zurückspulen und entladen
Es gibt nur einen Grund, um diese ungewöhnliche Methode anzuwenden: unvorhersehbare und total verrückte Mehrfachbelichtungen! Durch das „recyclen" deines Films kannst du deine bereits geschossenen Fotos mit neuen Aufnahmen überlappen lassen, und so vollkommen unvorhersehbare Fotos kreieren. Noch besser: gib deine fertige Filmrolle an einen Freund/Freundin und lass' ihn/sie mit einer anderen Mittelformatkamera (zum Beispiel mit der Diana+) einen zweiten Schlag Fotos auf die deinigen setzen. Freunde, die Möglichkeiten sind nahezu unbegrenzt!

Allerdings gibt es dabei nur eine einzige Regel: Spule den Film zurück, wahrend er noch an der originalen Filmrolle befestigt ist. Das bedeutet: die letzte Chance

lubimanual_kern.indd 56 05.09.2008 16:49:09 Uhr

dies zu tun, ist nach dem letzten verschossenen Foto. Je nach Format sollte im Filmzähler [19] „12" oder „16" stehen. Löse das Filmtransporträdchen [17] mithilfe der Filmtransportsperre [21]. Spule nun den Film zurück, indem du die 35mm-Rückspulkurbel [12] im Uhrzeigersinn drehst. Drehe daran so lange, bis die Spannung abfällt. Dein Mittelformatfilm befindet sich nun wieder auf der Original-Filmspule und kann neu geladen werden!

Vorsicht: Wenn dein Mittelformatfilm zu locker gewunden ist, dann bewahre ihn in einem lichtdichten Behälter auf. Bringe ihn in dein Fotolabor und bitte die Mitarbeiter, den Film in der Dunkelkammer zu öffnen. Wenn dein Film zu viel Licht ausgesetzt ist, kann er zerstört werden.

LADEN VON 35MM FILM (MIT DEM LUBIKIN SET)

Wie schon erwähnt kann deine Lubitel+ flotte 35mm-Fotos im Panorama-Format schießen und belichtet dabei die Filmperforierung gleich mit. Das ist ein wunderbarer Effekt, den alleinig Mittelformatkameras zustande bringen.

Ein vierteiliges „Lubikin" Set ist in deiner Kamerabox inkludiert, welches deine gute Lubitel+ in eine 35mm-Kamera verwandelt. Öffne dazu den Deckel [18] und lese hier, wie das ganze funktioniert.

Lege den 35mm-Panoramarahmen ein.

Lege die 35mm-Aufnahmespule [24] in das obere Teil der Kamera, so wie du es zuvor mit der Mittelformatspule gemacht hast.

Lege die 35mm-Druckplatte [27] auf die Innenseite des Deckels [18]. Verbinde die hinteren Klappen der 35mm-Druckplatte [27] mit den kleinen Montagehalterungen und schiebe sie etwas vorwärts, damit sie richtig in Position sind. Dies ist wichtig, um den 35mm-Film so eng wie möglich gegen die Filmauflage-Fläche [25] zu drücken.

Lege nun deinen 35mm-Film in den 35mm-Filmhalter [26]. Der Film sollte sich in den Filmhalter einklicken. Du wirst vielleicht etwas an der Spule drehen müssen, bis der Film richtig hinein springt.

Schiebe nun den 35mm-Filmhalter [26] (inkl. geladener Filmrolle) in deine Lubitel+, so als wäre es eine frische Rolle Mittelformatfilm. Die Metallteile des Halters müssen mit der 35mm-Rückspulkurbel [12] übereinstimmen, damit sie dort korrekt hineinpassen.

lubimanual_kern.indd 57 05.09.2008 16:49:09 Uhr

Setze nun den 35mm-Filmzähler [29] auf „S", indem du das 35mm-Filmzahnrädchen [37] vorwärts drehst.

Ziehe den Anfang deines Filmes über die 35mm-Aufnahmespule [24] und gehe sicher, dass der Film glatt aufliegt und sich ohne Probleme transportieren lässt. Die Filmsprossen sollten ganz eben auf dem Filmgetriebe liegen.

Benutzte die Gummiabdeckung [31] um das rote Fenster des Filmzählers [19] zu verdecken. Da 35mm-Film sehr sensitiv ist, ist es wichtig, dass durch das Belichtungszählerfenster kein Licht dringt.

Ziehe deinen Film mithilfe des Filmtransporträdchens [17] auf bis du zur Nummer „1" gelangst. Nun bist du bereit, Fotos zu schießen! Neben dem 35mm-Filmzähler [29] ist ein kleines Fenster, wo sich ein weißer Punkt befindet. Mit jedem neuen Foto das du machst wird ein neuer weißer Punkt erscheinen. Sobald der weiße Punkt aufscheint weißt du, dass du beim nächsten Foto angelangt bist.

Um den Film zu entladen entriegelst du das Filmtransporträdchen [17] mithilfe der Filmtransportsperre [21]. Du kannst den 35mm-Film nun zurückspulen, indem du an der 35mm-Rückspulkurbel [12] im Uhrzeigersinn drehst. Drehe daran bis die Spannung nachlässt – der Film ist jetzt zurück gespult. Du kannst nun den Deckel [18] öffnen und den Film aus der 35mm Filmhalterung [26] nehmen.

FILMENTWICKLUNG UND SCANNEN

Bei der Filmentwicklung lohnt es sich, besonders aufzupassen. Je nach dem Format deines Filmes gibt es verschiedene Optionen:

6x6 und 6x4.5 Fotos
Diese Formate lassen sich in jedem professionellen Fotolabor ausarbeiten. Deine Fotos werden auf quadratisches oder rechteckiges Fotopapier gedruckt.

Endlos-Panorama
Am besten scannst du den Film ein oder lässt dir einen Kontaktbogen machen, den du dann einscannst.

35mm-Format
Die meisten Fotolabore werden deinen 35mm-Film ohne Probleme drucken. Um die Filmperforation auf dem ausgedruckten Foto zu sehen ist es allerdings notwendig, deine Negative im Vorhinein zu scannen oder einen Kontaktbogen machen zu lassen. Wenn du deinen 35mm-Film ganz normal entwickeln lässt wird die

lubimanual_kern.indd 58 05.09.2008 16:49:09 Uhr

schöne Filmperforation auf deinen Fotos nicht zu sehen sein – also pass gut auf und erkläre den Mitarbeitern deines Fotolabors ganz genau, was du willst!

Wenn du deine Lubitel+ viel verwenden willst, dann empfehlen wir dir, einen Filmscanner zu kaufen. Auf die Dauer ist das günstiger als das Fotodrucken in einem Labor und lässt dir auch mehr Freiraum, deine Fotos so zu bearbeiten, wie du willst. Flachbettscanner mit 35mm- und 120-Filmhalterungen sind heutzutage relativ preisgünstig.

Wenn du bereits einen Scanner hast, musst du im Fotolabor nur deinen Film zur Entwicklung abgeben. Das kostet bloß ein paar Taler. In Folge kannst du deine Negative selber scannen, und eine Auswahl deiner Lieblingsfotos ausdrucken. Zugegeben, das hört sich um einiges komplizierter an, als es ist! Wenn du aber ein wahrer Fan der analogen Fotografie bist (und wir sind sicher, du wirst bald einer sein), ist ein Scanner langfristig auf jeden Fall eine lohnende Investition.

Für mehr Informationen klicke auf www.lomography.com/scanning um zu einem vollständigen Leitfaden zum Scannen zu gelangen.

FOTOGRAFIE MIT BLITZ

Die Lubitel+ verfügt über einen Blitzschuh [11] der mit jedem herkömmlichen Blitz mit Blitzschuh-Anschluss funktioniert. Der Lomography Diana-Blitz und der Lomography Colorsplash-Blitz funktionieren recht gut mit der Lubitel+! Stecke einfach den Blitz in die vorhergesehene Halterung, und er wird mit der Lubitel+ synchron mit dem Auslöser abfeuern.

Bei 100 ISO empfehlen wir dir folgende Einstellungen:
Verschlussgeschwindigkeit: 1/60
Blende: f/5.6
Entfernung zum Motiv: 1-2m

Du kannst auch die „B" Funktion benützen, um eine Langzeitbelichtung mit dem Blitz aufzuhellen. Beim Öffnen des Verschlusses feuert der Blitz ab und taucht dein Motiv in grelles Licht. Halte den Verschluss danach noch etwas länger offen um atmosphärisches Hintergrundlicht einzufangen. Halte dazu die Kamera ganz still, um ein schärferes Bild zu erzielen, oder bewege sie wild herum für ein verwackeltes und verschwommenes Bild.

Abnahme des Deckels
Früher oder später planen wir hier bei Lomography ein großes Angebot an

lubimanual_kern.indd 59 05.09.2008 16:49:09 Uhr

Lubitel+ Accessoires zu entwickeln, um das kreative Potential dieser besonderen Kamera zu erweitern. Da wir uns dessen bereits jetzt ganz sicher sind, haben wir klug vorausgedacht und den Deckel [18] auswechselbar gemacht. So kannst du die unglaublichsten Erweiterungen der nahen Zukunft im Handumdrehen anbringen!

Um die Abdeckung zu entfernen musst du lediglich an den Deckel-Entriegelungs-Clips [38] drücken. Diese befinden sich auf der Innenseite der Kamera. Betätige die Clips gleichzeitig und die Abdeckung wird sich lösen. Zugegeben, das hat momentan noch gar keinen Zweck...aber wir sind sicher, dass du diese Fähigkeit in der nahen Zukunft noch lieben lernen wirst!

WICHTIGE HINWEISE UND TROUBLESHOOTING

1. Vergesse nie, die 35mm-Druckplatte aus deiner Lubitel+ zu nehmen bevor du einen Mittelformatfilm benutzt. Die Platte kann deine Mittelformatfilme zerstören.

2. Solltest du jemals deine Mittelformat-Aufnahmespule verlieren, kannst du eine neue bekommen indem du einen frischen Mittelformatfilm aufrollst.

3. Wenn du das 35mm-Format benützt, vergesse nie IMMER die Gummihaube auf das kleine rote Fenster auf der Rückseite zu geben, da sonst dein Film durch den Lichteinfall beschädigt werden kann.

4. Wenn du vor hast mit abgefahrenen Fotoformaten zu experimentieren und deinen Film selber zu scannen, versuche einmal Diafilme zu benutzen und auch als solche zu entwickeln (in E6-Chemikalien und nicht Cross-Entwicklung). Das Scannen wird dir mit diesen Dias um vieles leichter fallen und es zahlt sich aus, auch diese Technik einmal auszuprobieren.

5. Wenn sich dein Film nicht transportieren lässt, überprüfe die Filmtransport-sperre! Sie muss in der korrekten Position sein, denn sonst wird sich der Film drehen und drehen und drehen...

6. Für Langzeitbelichtungen ist die Montage der Kamera auf einem Stativ die beste Lösung. Falls du jedoch kein Stativ zur Hand hast, und ein Foto in einer gewissen Höhe machen willst, probiere deine Kamera gegen eine Wand zu halten. Beim 6x6-Format macht es keinen Unterschied, ob du die Kamera rauf, runter oder seitlich hältst, denn dein Foto ist und bleibt stets quadratisch.

lubimanual_kern.indd 60 05.09.2008 16:49:10 Uhr

7. Wenn deine Fotos ineinander übergehen, ohne dass du dies beabsichtigt hast, dann hast du vielleicht die „12" oder „16" Auswahl falsch eingestellt.

PFLEGE & GARANTIE

Vergesse nicht den Deckel auf das Objektiv zu geben, wenn du deine Kamera transportierst. Sonst kann es Kratzer auf der Linse geben, was gar nicht schön ist. Reinige die Linse nur mit weichem optischem Mikrofasertuch - bei Bedarf mit entsprechenden Reinigungsmitteln. Benutze nie ein raues Tuch oder zu starkes Reinigungsmittel. Auch herkömmliche Glasreiniger sind nicht für dein Kameraobjektiv geeignet.

Trage deine Lubitel+ in einer gepolsterten Kameratasche. So ist sie bei einem möglichen Fall geschützt. Beim Einstecken der Kamera solltest du stets den Hüftsucher schließen.

Im Großen und Ganzen ist deine Kamera hart im Nehmen, aber etwas gesunder Menschenverstand wird für die Lebensdauer der Kamera von Nutzen sein. Wenn die Steuerungen sich nur schwer bewegen lassen, versuche nie mit Gewalt, sie zu bewegen. Halte die Linse geschützt. Transportiere die Kamera in einer weichen Verpackung. Platziere sie in deinem Handgepäck statt in deinem Reisekoffer. Halte sie von großen Getränken und Klippen fern. Falls du technische Probleme hast, kontaktiere lieber die nächste Lomography Stelle (Kontaktinfo befindet sich im nächsten Teil) anstatt selber an der Kamera herumzubasteln. Behandle deine Lubitel+ mit Würde und Respekt, und sie wird dir ein treuer Begleiter in den kommenden Jahren sein!

Deine Lubitel+ verfügt über eine Zwei-Jahres-Garantie gegen alle Herstellungsmängel. Im Falle eines Defekts kommt die Lomographische Gesellschaft nach ihrem Urteil für die Reparatur oder den Umtausch auf. Für Garantieleistungen kontaktiere die nächste Lomographische Niederlassung.

lubimanual_kern.indd 61 05.09.2008 16:49:10 Uhr

LUBITEL MODE D' EMPLOI

COMPOSANTS

Capot du viseur [1]
Avant du Capot [2]
Bague de mise au point [3]
Objectif de visée [4]
Amorçage du Déclencheur [5]
Objectif de prise de vue [6]
Déclencheur [7]
Pas du déclencheur [8]
Cadran de vitesse de l'obturateur [9]
Cadran d'ouverture du diaphragme [10]
Griffe [11]
Manivelle de rembobinage 35mm [12]
Arrière du capot [13]
Clips du capot [14]
Verrou arrière [15]
Tige pellicule supérieur [16]
Roue d'avancement [17]
Porte arrière [18]
Roue du numéro d'exposition [19]
Languette d'obturation [20]
Verrou d'avancement [21]
Molette mémoire ISO [22]
Bobine réceptrice [23]
Bobine réceptrice 35mm [24]
Plan Film [25]
Attache pellicule 35mm [26]
Plateau de pression 35 mm [27]
Paramètres d'exposition [28]
Compteur pellicule 35mm [29]
Icônes lumière [30]
Pare soleil [31]
Échelle de distance [32]
Cache du viseur [33]
Écran de mise au point [34]
Loupe [35]
Viseur rapide [36]
Roue de comptage [37]
Ouverture porte arrière [38]
Pas de vis trépied [39]

lubimanual_kern.indd 63 05.09.2008 16:49:10 Uhr

BIEN DÉMARRER

Félicitations pour l'achat de ton Lubitel+ ! Nous savons l'impatience que tu éprouves à sortir et à commencer à mitrailler. Cependant prend un peu de temps pour lire l'intégralité du présent manuel. Le Lubitel+ est un appareil photo complexe et nous avons beaucoup de conseils utiles à te donner pour en tirer les plus belles images possibles. Grâce à cette boîte de plastique et de verre tu vas pouvoir obtenir des images uniques et magnifiques, ainsi qu'en apprendre toujours plus sur le processus photographique (même pour les plus chevronnés d'entre vous). Inspire fort, empoigne ton appareil, enlève le cache et bonne lecture...

SENSIBILITÉ ET FORMAT

Ton Lubitel+ peut gérer toute une variété de vitesse et de pellicule 120 ou 35mm. Pour ton premier essai, nous te conseillons l'utilisation d'un film de format moyen de 100 ISO et de shooter à la lumière du jour. Nous te suggérons également d'utiliser une pellicule négative couleur du fait de sa meilleure tolérance à la sous ou surexposition que les pellicules diapos. Après avoir pigé les bases, tu pourras passer à la diapositive, au noir et banc au cross processing, à la prise de vue nocturne et à tous leurs plaisirs.

Cet appareil possède une molette mémoire ISO [22]. Une fois choisie la sensibilité de ta pellicule, inscris-y le bon chiffre, juste pour faire en sorte de ne pas l'oublier.

Tu peux utiliser un des quatre formats photographiques suivants :

- 6x6cm (12 images carrées sur un rouleau de format moyen)
- 6x4.5cm (16 images rectangulaires sur un rouleau de format moyen)
- Panorama infini (16 images carrées sur un rouleau de format moyen, quasiment sans espace entre les images)
- 35mm Panoramique (avec exposition des perforations)

Pour l'instant concentrons-nous sur 3 sélections pour pellicule 120 (format moyen)

Par défaut, l'appareil photo utilise le 6x6cm. Si tu veux opérer en 6x4.5 ou Panorama Infini tu auras besoin d'insérer l'un des « masques » inclus avec l'appareil.

CHARGEMENT DE PELLICULE 120 (FORMAT MOYEN)

Fais tourner le Verrou Arrière [15] de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une

lubimanual_kern.indd 64 05.09.2008 16:49:10 Uhr

montre jusqu'à faire coïncider les points blancs. Tu déverrouilles ainsi la Porte Arrière [18]. Tire la Porte Arrière [18] afin de l'ouvrir.

C'est le moment de se concentrer sur le format de la pellicule. SI tu veux utiliser le format 6x6cm, alors ne touche à rien. Si tu veux utiliser le format 6x4.5 ou Panorama Infini, insert alors le masque approprié dans le Plan Film [25]. Chacun des masques est identifié afin de choisir le bon. Assure toi que ce dernier clique alors que tu le positionnes.

Déballe ta pellicule 120 afin de l'insérer par le bas. Tire la Manivelle rembobinage 35mm [12]. Insère ta pellicule 120 entre les deux parties et repousse les, à leur place. Tu peux avoir à tourner la pellicule légèrement pour quelle clique dans la bonne position. Le film devrait se déplacer par-dessus le rouleau afin que l'émulsion brillante soit face à l'objectif.

La Bobine réceptrice [23] se situe dans la partie supérieure de l'appareil photo. Si une bobine réceptrice n'est pas déjà installée, tire alors la Tige pellicule supérieur [16] ainsi que la Roue d'avancement [17] et positionne la bobine récptrice exactement de la même manière que pour la pellicule originale. Glisse l'amorce à l'intérieure de l'entraîneur métallique et insère la dans l'encoche au milieu de la Bobine réceptrice [23].

Important : La Roue d'avancement [17] possède un petit verrou métallique. Ceci te permet de rembobiner le film une fois terminé. Vérifie que ce verrou est dans la bonne position si tu veux avancer la pellicule. La Roue d'avancement [17] possède une marque, un point noir ainsi qu'une pièce métallique en son milieu. Tourne cette pièce métallique jusqu'à ce que le point soit en correspondance avec le marquage. Dans cette position, le Verrou d'avancement [21] (la pièce métallique) peut être bougé d'avant en arrière. Assure toi que le Verrou d'avancement [21] est à côté du point blanc, ceci permettra à la Roue d'avancement [17] d'entraîner le film.

Après avoir réglé le Verrou d'avancement [21] tourne la Roue d'avancement [17] et fait voyager la pellicule. Elle devrait évoluer doucement à travers le Plan Film [25] et s'enrouler autour de la Bobine réceptrice [23]. Si tu rencontre un problème utilise un doigt pour presser doucement l'amorce contre la Bobine réceptrice [23]. C'est souvent suffisant pour la faire évoluer correctement.

Ferme la Porte arrière [18]. Au dos, tu trouveras la Roue du numéro d'exposition [19] rouge. Elle indique un paramètre « 12 » à 9 heures et un paramètre 16 à 3 heures. Fait tourner la fenêtre rouge jusqu'au-dessus du « 12 » lorsque tu opères en 6x6. Fait la tourner jusqu'à « 16 » alors que tu opères en 6x4.5 ou Panorama Infini. Sous la Roue se trouve le Languette d'obturation [20]. Si tu veux faire très

lubimanual_kern.indd 65 05.09.2008 16:49:10 Uhr

attention à ne pas engendrer un raie de lumière tourne alors cette Languette d'obturation [20] pour fermer hermétiquement cette fenêtre rouge entre les prises de vue. Il est judicieux de l'utiliser si tu compte laisser ton appareil au soleil quelques instants.

Avec la Roue du numéro d'exposition [19] correctement calibrée tourne la Roue d'avancement [17] et regarde attentivement la petite fenêtre rouge. Tu devrais ressentir une tension au moment où le film voyage tout doucement. Tu verras généralement un fragment du mot « start » à travers la fenêtre, suivi par quelques graphiques. Fait avancer la pellicule doucement jusqu'à obtenir le numéro « 1 » à travers la fenêtre. Tu es désormais prêt à impressionner la première image.

OBTURATEUR ET PARAMÈTRES D' OUVERTURE

Le processus pour paramétrer l'ouverture et la vitesse d'exposition et exactement le même en format moyen et en 35mm.

Ton Lubitel+ t'offres les paramètres suivants :
Ouverture : f/4.5, 5.6, 8, 11, 16 et 22
Obturateur : "B", 1/15, 1/30. 1/60, 1/125, 1/250

Paramètre d'ouverture
L'ouverture est l' « iris » métallique qui se situe derrière l'objectif. Un chiffre faible signifie que plus de lumière passe à travers l'objectif. Donc, f/4.5 est le paramètre d'ouverture le plus large. Le Cadran d'ouverture du diaphragme [10] contrôle l'ouverture. Tourne le dans le sens des aiguilles d'une montre pour une ouverture plus faible et dans le sens inverse pour une plus grande. Un petit indicateur métallique te montre le Paramètre d'exposition [28] sélectionné.

Profondeur de champs
Un diaphragme de plus en plus ouvert te donnera une profondeur de champs de plus en plus « fondue ». Avec un champ « fondu » (obtenu grâce à f/4.5 ou f/5.6) ton sujet sera net alors que l'arrière-plan sera flou. C'est une technique classique pour le portrait – et très belle réalisée avec le Lubitel. Utiliser une faible ouverture, comme f/16 or f/22, donnera une grande profondeur de champs, ce qui signifie que ton sujet et ton arrière-plan seront net.

Paramètre de la vitesse d'ouverture
Le Cadran de vitesse de l'obturateur [9] contrôle la vitesse de l'obturateur. Tourne le dans le sens des aiguilles d'une montre pour une vitesse rapide et dans le sens inverse pour une vitesse lente. Le paramètre « B » signifie que tu peux laisser

lubimanual_kern.indd 66 05.09.2008 16:49:10 Uhr

l'obturateur ouvert aussi longtemps que tu le souhaites juste en ne relâchant pas la pression sur le Déclencheur [7]. C'est idéal pour les longues expositions nocturnes. Un petit pointeur métallique t'indique le Paramètre d'exposition [28] utilisé, ainsi que l"Icône lumière [30]. Nous t'en dirons plus à leurs propos dans la prochaine section.

PARAMÈTRE D' EXPOSITION

Pour des photos normales en lumière du jour avec une pellicule de 100 ISO, il y a deux manières faciles de paramétrer l'exposition.

Priorité à l'ouverture
Regarde les numéros d'ouverture sur la charte des Paramètres d'exposition [28]. Tu verras un petit point blanc entre « 8 » et « 11 ». Tourne le Cadran d'ouverture du diaphragme [10] jusqu'à ce que le pointeur métallique indique le point blanc. Maintenant observe les Icônes lumière [30]. Alors que tu tournes le Cadran de vitesse de l'obturateur [9] le pointeur métallique va sauter d'une icône à l'autre. Choisi l'icône qui correspond le mieux aux conditions de luminosité auxquelles tu fais face (Plein soleil, nuageux, etc.). Si tu utilises une pellicule plus rapide ajuste le paramètre d'ouverture correctement.200 ISO devrait se situer entre « 11 » et « 16 », 400 ISO entre « 16 » et « 22 ».

Priorité à la vitesse
Sur la Porte arrière [18] tu trouveras une charte très pratique qui te guidera à régler ton exposition alors que tu utilises une vitesse d'ouverture fixe. Calibré à la fois pour 100 ISO et 400 ISO, le côté gauche de la charte t'indique le paramètre d'ouverture approprié pour la combinaison de (1) une vitesse d'ouverture de 1/125 et (2) les conditions de lumières extérieures.

Par exemple : Pour un jour très ensoleillé, tu désires utiliser une ouverture à f/11 pour une vitesse de 1/125 de seconde avec une pellicule 100 ISO et f/22 pour 1/125 de seconde avec une 400 ISO.

Le côté droit de la charte détaille quelques paramètres pour la prise de vue nocturne, nous en discuterons dans la prochaine section.

Prise de vue nocturne
Le Lubitel+ peut réaliser des photos nocturnes longues expositions sans flash. Quelques vues délicieuses à réaliser en perspective ! Afin d'obtenir une image nette tu auras besoin de d'immobiliser l'appareil. Même l'utilisation du déclencheur pourrait le faire bouger. Pour de meilleurs résultats, visse un câble standard

lubimanual_kern.indd 67 05.09.2008 16:49:10 Uhr

dans le Pas du déclencheur [8] monte l'appareil sur un trépied via le Pas de vis trépied [39]. Avec ces deux éléments, tu peux garder ton appareil stable sur un trépied et commander le déclencheur via le câble.

Le guide sur la priorité à l'ouverture (Shutter Priority guide) sur la Porte arrière [18] indique deux paramètres pour la prise de vue nocturne :

Pellicule 100 ISO: f/4.5 et "B"
Pellicule 400 ISO: f/4.5 et 1/15 (pour une scène nocturne raisonnablement lumineuse) ou « B » (pour une plus sombre)

Utiliser le paramètre « B » implique que tu ouvres l'obturateur, que tu comptes les secondes et que tu le refermes manuellement.

Beaucoup de plans de nuit sont pris dans des villes où l'éclairage artificiel est important, ou à l'intérieur d'une pièce normalement éclairée. Voici certains paramètres les concernant :

100 ISO (à f/4.5)
Paramètre typique d'intérieur : 2-4 secondes
Paramètre typique extérieur : 4-8 secondes

400 ISO (à f/4.5)
Paramètre typique d'intérieur : 1/15 à 1 seconde
Paramètre typique extérieur : 2-4 secondes

800 ISO (à f/4.5)
Paramètre typique d'intérieur : 1/15
Paramètre typique extérieur : 1-2 secondes

UTILISER LE VISEUR

Ta Lubitel+ utilise un viseur à hauteur de taille à lentille horizontale. Comme Papy, tu peux tenir ton appareil à hauteur de ton estomac, te pencher au-dessus du viseur et composer ton image comme un pro de la vieille école. Ouvre le viseur en retirant le Cache du viseur [33].
NOTE : L'image dans le viseur sera inversée. Il s'agit de prendre le coup de main !

L'écran du viseur est divisé en 2. Le centre est net, tout ce qui est autour est flou. Que tu tournes la Bague de mise au point [3] de l'Objectif de prise de vue [6] où de l'Objectif de visée [4], la mise au point va changer. Ton but est d'obtenir

lubimanual_kern.indd 68 05.09.2008 16:49:10 Uhr

l'intégralité de l'image du viseur nette, le centre et le contour. Tu peux également faire la mise au point en aligner la ligne de l'objet sur la division.

Afin de t'assister, le Capot du viseur [1] possède une Loupe [35]. Pour l'utiliser, pousse vers l'avant légèrement le Capot avant [2] et la loupe va basculer en position. Tu peux alors l'utiliser afin d'observer de plus près ton image.

Tu peux également pousser le Capot avant [2] complètement afin d'utiliser le Viseur Rapide [36]. Derrière l'Arrière du capot [13] se trouve une petite fenêtre carrée. Lorsque le Capot avant [2] est totalement dégagé tu peux utiliser cette petite fenêtre carrée afin de composer rapidement ton image (au lieu de regarder en bas dans le viseur à hauteur de taille). Pour cela tu auras besoin d'utiliser l'Échelle de distance [32] dont nous parlerons dans la prochaine section.

Le capot du viseur est démontable. Fais juste glisser les Clips du capot [14] et il s'enlèvera de suite. Dessous se trouve l'Écran de mise au point [34] qui demande quelques explications.

Les marques de l' écran de mis au point
Les 3 formats différents du Lubitel+ demandent 3 types de marquage différents pour guider votre composition. Ils sont imprimés sur l'Écran de mise au point [34] comme suit :

* Format 6x6 format : Utilise l'intégralité de la vitre
* Format 35 mm : Utilise les traits verticaux
* Format 6x4.5 : Utilise les lignes horizontales solides
* Format Panorama Infini : Utilise les petits marqueurs en forme de « L » (image un peu plus grande que le 6x4.5)

DISTANCES DE MISE AU POINT

Au-dessus de l'objectif de prise de vue se trouve une Échelle de distance [32] avec les paramètres suivants :

0.8m (2.5ft)
1.2m (4ft)
1.5m (5ft)
1.7m (5.5ft)
2m (6.5ft)
2.5m (8ft)
3m (10ft)

lubimanual_kern.indd 69 05.09.2008 16:49:10 Uhr

4m (13ft)
5m (16.5ft)
8m (25ft)
Infini

L'Objectif de visée [4] et l'objectif de prise de vue [6] sont tous les deux connectés. En tourner un réglera ou déréglera votre mise au point et modifiera l'Échelle de distance [32]. Si tu peux estimer la distance qui te sépare de ton sujet, alors tu peux utiliser l'échelle de distance plutôt que de mettre au point. Cela peut te gagner du temps lors d'un déplacement rapide ou dans certaines situations Lomographiques critiques. L'échelle comporte deux « arrêts », l'un à 1,5m, l'autre à 3m, tu peux alors rapidement sélectionner l'un ou l'autre. Ce système de mise au point par zone est connu des heureux possesseurs des Lomo-A+ et LC-A.

Comme nous l'avons dit précédemment, de faibles ouvertures (f/16, f/22) donnent une plus grande profondeur de champs et confère une plus grande zone de netteté. Utiliser une pellicule plus rapide (400 ISO) par un jour ensoleillé signifie que tu utiliseras toujours une petite ouverture. La mise au point est alors moins cruciale, un paramètre à 3m donnera toujours, même pour un sujet à 4 ou 5 m, une image parfaitement nette. Si tu n'as pas d'expérience avec le Lubitel, utiliser une pellicule rapide te donnera des images nettes même si tu fais une erreur de mise au point.

PRENDRE DES PHOTOS

Prendre une photo est un processus en 2 étapes. D'abord, pousse l'Amorçage du Déclencheur [5] vers le bas pour préparer le déclencheur. Ensuite appuie sur le Déclencheur [7] pour prendre une photo. Par la suite tourne la Roue d'avancement [17] pour aller à l'image d'après. Observe bien la Roue du numéro d'exposition [19] et l'arrivée du numéro suivant!

Tu peux facilement réaliser plusieurs expositions sur la même image. Après avoir pris une photo ne fais pas avancer la pellicule. Amorce gracieusement une nouvelle fois le Déclencheur [7]. C'est mieux de ne pas réaliser cet effet par un plein soleil. Ton image serait très surexposée voir dans le fromage blanc total.

Tu peux également réaliser deux superpositions partielles en avançant de moins d'une image entière après avoir pris une photo. Avance aussi lentement ou autant que tu le souhaites pour des images de formats imprévisibles !

lubimanual_kern.indd 70 05.09.2008 16:49:10 Uhr

Panorama Infini
Utiliser le mode Panorama Infini te permet de créer des images panoramiques inédites d'une longueur infinie (enfin, limitée par la longueur de votre pellicule). Cependant tu devras prendre une photo avec l'appareil couché sur le côté pour obtenir cet effet, la pellicule se déplaçant verticalement.

Avec l'objectif à l'opposé de toi, tourne l'appareil dans le sens des aiguilles d'une montre si bien que le viseur se trouve alors sur la droite. Tu ne pourras pas voir le viseur, fais donc la mise au point au préalable. Généralement les panoramas sont pris à l'infini, donc ce n'est habituellement pas un problème. Garde la même exposition pour toutes tes prises de vue dans le but de garder une consistance. Amuse toi !

DÉCHARGER UNE PELLICULE 120

Le Lubitel+ est le premier appareil photo format 120 qui te permette de rembobiner ta pellicule, ce n'est cependant pas nécessaire pour son développement. Nous te donnerons d'abord la méthode de base, et nous expliquerons après la fonction rembobinage. N'importe comment, il est important de décharger ta pellicule à l'abri du soleil. Un coin ombragé ou bien ton corps faisant barrage à la lumière sera suffisant.

Déchargement de base du format 120
De manière générale, le format moyen, transfert le film de la pellicule jusqu'à la Bobine réceptrice [23]. Après la prise de vue « 12 » ou « 16 » (tout dépend du format choisi), avance la pellicule jusqu'à ce que tu ne ressentes plus de tension dans la Roue d'avancement [17]. Ouvre la Porte arrière [18], et tu verras que la Bobine réceptrice [23] est enroulée par la pellicule, alors que la bobine originale est vide. Enlève la Bobine réceptrice [23] et scelle ta pellicule en t'assurant que le film est serré autour de l'axe. Chaque marque a un scellé différent (ex : étiquette autocollante chez Fuji, étiquette à lécher chez Kodak). Une fois le film enlevé tu prendre l'axe vide du bas pour le mettre en haut. Il est ainsi devenu ta nouvelle Bobine réceptrice [23].

Rembobinage et déchargement pellicule 120
Il n'y a qu'une raison pour faire ça : de folles et imprévisibles surexpositions!
En rembobinant et en rechargeant ta pellicule 120, tu peux prendre des photos par-dessus les images originales et surimpressionner des objets au hasard. Ou tu peux donner ton rouleau à un ami et à lui de faire la même chose (même dans un autre appareil comme le Diana+). Les possibilités sont infinies!

lubimanual_kern.indd 71 05.09.2008 16:49:11 Uhr

Il y a une règle à suivre, tu dois rembobiner la pellicule alors qu'elle est toujours connectée à l'axe original. Cela veut dire que le DERNIER moment où tu puisse rembobiner ton image est avant que tu aies pris ta dernière photo. Tu devrais voir « 12 » ou « 16 » (tout dépend du format) dans la fenêtre rouge de la Roue du numéro d'exposition [19]. Libère la Roue d'avancement [17] grâce au Verrou d'avancement [21]. Maintenant rembobine ta pellicule 120 en tournant la Manivelle rembobinage 35mm [12] dans le sens des aiguilles d'une montre. Tourne jusqu'à ce que tu ressentes que la tension se relâche. Ta pellicule 120 est rembobinée autour de son axe original et prêt à être rechargé!

NOTE : Si ta pellicule 120 est attachée trop faiblement, place la immédiatement dans un sac opaque à l'abri de la lumière ou dans un container. Donne là au laboratoire de développement et demande leur de l'ouvrir dans une chambre noire. Une forte exposition à la lumière peut détruire tes images.

CHARGEMENT D' UNE PELLICULE 35MM (UTILISATION DU KIT LUBIKIN)

Comme nous l'avons mentionné plus tôt, ta Lubitel+ est capable de prendre des panoramas avec une pellicule 35mm en exposant les perforations. L'effet est extraordinaire est une disposition unique pour un appareil de format moyen.

Inclus dans la boîte se trouve un kit « Lubikin » qui va transformer ton appareil en une machine 35mm. Voici la marche à suivre après avoir ouvert la Porte arrière [18]:

Insère le cache 35 mm

Insère la Bobine réceptrice 35mm [24] en haut, exactement comme pour la pellicule 120.

Insère le Plateau de pression 35 mm [27] sur le côté de la Porte arrière [18]. Fais coïncider l'attache du Plateau de pression 35 mm [27] aux accroches et appuie pour le verrouiller sur place. Ceci est nécessaire pour plaquer la pellicule 35mm contre le Plan Film [25].
Place ton rouleau 35 mm dans l'Attache pellicule 35mm [26]. La pièce de métal s'insère dans le bas du rouleau pour le stabiliser. Tu auras peut-être besoin de la tourner pour que le rouleau s'insert correctement.

Maintenant charge l'Attache pellicule 35mm [26] (avec la pellicule insérée) dans le Lubitel+ comme si c'était un nouveau rouleau 120. La tige métallique doit s'encastrer avec la Manivelle de rembobinage 35mm [12] pour se trouver dans la bonne position.

lubimanual_kern.indd 72 05.09.2008 16:49:11 Uhr

Ensuite, positionne le Compteur pellicule 35mm [29] sur « S » en faisant tourner la Roue de comptage 35 mm [37] vers l'avant.

Tire l'amorce de la pellicule jusque dans la Bobine réceptrice 35mm [24] assure-toi bien que le film est aplati et qu'il voyage correctement. Les perforations doivent être alignées régulièrement dans l'engrenage.

Utilise le Pare soleil [31] pour couvrir la fenêtre rouge de la Roue du numéro d'exposition [19]. Le 35 mm est très sensible à la lumière, il est essentiel que la fenêtre rouge soit entièrement cachée du soleil !

Fait évoluer ta pellicule avec la Roue d'avancement [17] jusqu'au numéro « 1 ». Tu es maintenant prêt à photographier ! À côté du Compteur pellicule 35mm [29] se trouve une petite fenêtre avec un point blanc. Comme tu prends d'avantage de photos, ce point blanc indique qu'une image est passée. Chaque fois que tu vois ce point blanc tu sais que tu as avancé une image pleine.

Pour décharger la pellicule, libère la Roue d'avancement [17] grâce au Verrou d'avancement [21]. Maintenant rembobine ton film 35 en tournant la Manivelle de rembobinage 35mm [12] dans le sens des aiguilles d'une montre. Procède jusqu'à ce que la tension se relâche. Ouvre la Porte arrière [18] et retire ta pellicule de l'Attache pellicule 35mm [26].

DÉVELOPPEMENT ET SCANNAGE

Le développement requiert un peu de précaution. Il faudra prendre en considération différentes options dépendantes du format utilisé :

Images 6x6 et 6x4.5
Aucun problème, apporte la à n'importe quel laboratoire professionnel et tu recevras une pile de d'images carrées ou rectangulaires forts sympathiques.

Panorama Infini
Il te faudra scanner la pellicule ou réaliser une planche contact afin de voir l'intégralité de l'image.

Format 35mm
La plupart des laboratoires pro seront capables de la traiter, cependant il te faudra scanner la pellicule ou réaliser une planche contact afin de voir les perforations.

Si tu prévois d'utiliser beaucoup ton Lubitel+, nous te recommandons d'acheter un

lubimanual_kern.indd 73 05.09.2008 16:49:11 Uhr

scanner pellicule. Les scanners à plat 35 mm ou 120 sont relativement peu chers.

Avec un scanner, tu peux juste faire développer ta pellicule dans un labo local, ce qui coûte seulement quelques euros. Tu peux à ce moment scanner le négatif toi-même et imprimer seulement celle que tu aimes. Si cela te paraît complexe ne t'inquiète pas, c'est en fait très simple ! Pour n'importe qui, qui s'intéresse à l'argentique, c'est un investissement qui vaut la peine et est rentable au final.

Rends toi sur www.lomography.com/scanning pour y lire un guide entièrement interactif.

UTILISER LE FLASH

Le Lubitel possède une Griffe [11], qui fonctionne avec n'importe quel flash à griffe. Notre propre Flash Diana Lomographique et Flash Colorplash marchent plutôt bien avec lui !Branche le joyeusement et il se synchronisera avec la vitesse de l'appareil.

En général, un bon paramètre pour le flash est :
Obturateur : 1/60
Ouverture : f/5.6
Distance du sujet : 1-2m

Tu peux également utiliser la fonction « B » pour créer des longues prises éclairées. Lorsque tu déclenches, le flash va s'allumer. Garde le ouvert quelques secondes afin d'éclairer l'arrière-plan ambiant. Garde ton appareil immobile pendant ce temps pour obtenir une image nette. Tu peux également la bouger pour créer un effet zébré et flouté.

RETIRER LA PORTE ARIÈRE

En cours de route, nous à Lomography, prévoyons de sortir une quantité important d'accessoires pour le Lubitel+. Tous conçus pour étendre le potentiel créatif de l'appareil. Pour ce faire, la Porte Arrière [18] est prévue pour être interchangeable avec d'autres bonus à venir.

Afin de la retirer, appuie simplement sur les clips Ouverture porte arrière [38] situés à l'intérieur de l'appareil. Presse les deux en même temps et la porte va venir d'elle-même. Même si ça ne te sert pas à grand chose pour le moment, tu vas adorer ce système par la suite !

lubimanual_kern.indd 74 05.09.2008 16:49:11 Uhr

NOTES IMPORTANTS ET SOLUTIONS AUX PROBLÈMES

1. Souviens toi TOUJOURS de retirer la plaque de pression 35 mm avant de charger ton Lubitel+ avec une pellicule de format moyen. Ceci pourrait endommager, voir détruire ton rouleau

2. Si tu es amené à perdre ta bobine réceptrice pour format moyen, tu peux en obtenir une nouvelle en déroulant entièrement une pellicule 120 neuve.

3. Si tu opères en 35mm, couvre CONSTEMMENT la petite fenêtre rouge à l'arrière grâce au cache. Autrement trop de lumière directe pourrait ruiner tes images.

4. Si tu prévois d'expérimenter des formats foufous et de scanner ta pellicule, considère le choix des diapositives (procédé E-6 pellicule position) et de les faire développer comme une diapo normale (pas de cross process). Cela rend le scan beaucoup plus facile, et ça vaut la peine de l'essayer la première fois que tu utilises cette technique.

5. Si ta pellicule n'avance pas correctement, vérifie le verrou d'avancement ! Il doit être correctement en positions, sinon il va tourner et tourner et tourner et tourner...

6. Pour de longues expositions, installer un trépied est la meilleure des options. Même si aucun trépied n'est disponible, et que tu veux opérer plus haut que le niveau du sol, prévois d'appuyer le bas de ton appareil sur un mur ou sur l'extérieur d'un bâtiment. Ton format étant carré (au moins en 6x6), cela n'a pas d'importance si l'appareil est debout ou sur le côté.

7. Si tes prises de vues sont superposées, et que ce n'était pas ton intention, alors il y a des chances que tu n'es pas sectionné l'option « 12 » ou « 16 » prises correctement.

SOIN ET GARANTIE

Alors que tu transportes ton appareil, fait bien en sorte de positionner le cache sur l'objectif pour le protéger des rayures. Seul un objectif nettoyé avec un tissus spécial microfibres, en utilisant un liquide de nettoyage si nécessaire. N'utilise jamais un solvant corrosif, un tissu abrasif, ou un nettoyeur de lunettes habituel.

Le meilleur est de transporter ton appareil dans un sac rembourré, pour le protéger des chocs imprévus ou des chutes. Replie le viseur taille quand l'appareil est dans le sac.

lubimanual_kern.indd 75 05.09.2008 16:49:11 Uhr

Dans l'absolu, ton appareil est une machine solide, mais un peu de bon sens t'aidera à assurer sa longévité. Ne force pas les contrôles, si tu les sens bloqués. Garde l'objectif protégé. Porte ton appareil dans quelque chose de doux. Emballe le dans un bagage à main plutôt qu'un bagage soute. Garde le éloigné de toute boisson ou du vide. Si tu rencontres une quelconque difficulté, contacte ton magasin lomographique (les adresses sont indiquées ci-dessous) plutôt que l'« infirmerie pour appareil photo » du coin. Traite le Lubitel+ avec respect et il sera un compagnon loyal pour les années à venir !

Ton Lubitel+ est garanti 2 ans contre tout défaut manufacturé. Dans l'éventualité d'un défaut, la Société Lomographique le réparera ou le remplacera à notre charge. Pour le service de garanti contact ton magasin Lomographic le plus proche.

lubimanual_kern.indd 76 05.09.2008 16:49:11 Uhr

LUBITEL MANUAL DE INSTRUCCIONES

lubimanual_kern.indd 77 05.09.2008 16:49:11 Uhr

COMPONENTES

Caja del visor [1]
Frontal de la caja del visor [2]
Anillos de enfoque [3]
Lente de visión [4]
Palanca del obturador [5]
Lente de captura [6]
Botón de obturación [7]
Punto de enganche del cable disparador [8]
Dial de velocidad del obturador [9]
Dial de abertura [10]
Zapata [11]
Manilla de rebobinado de 35mm [12]
Trasera del visor [13]
Clips de la caja del visor [14]
Seguro trasero [15]
Punto superior de la película [16]
Rueda de avance [17]
Puertecilla trasera [18]
Rueda contadora de exposiciones [19]
Interruptor para la banda negra 20]
Seguro de avance [21]
Rueda recordatoria de ISO [22]
Enganche del carrete [23]
Enganche del carrete de 35mm [24]
Plano de la película [25]
Cargador de película de 35mm [26]
Platillo de presión [27]
Configuración de exposición [28]
Contador de la película de 35mm [29]
Iconos luminosos [30]
Tapita de goma [31]
Escala de distancia [32]
Tapa del visor [33]
Pantalla de enfoque [34]
Magnificador [35]
Visor de velocidad [36]
Rueda del contador de la película de 35mm [37]
Palanquita de la puerta trasera [38]
Punto de enganche para el trípode [39]

lubimanual_kern.indd 78 05.09.2008 16:49:11 Uhr

COMENZANDO

¡Felicidades por la adquisición de una cámara Lubitel+! Sabemos que está deseando salir y comenzar a hacer fotos, pero tómese por favor un tiempo en leer este manual. La Lubitel+ es una cámara compleja, y tenemos muchos consejos valiosos para ayudarle a conseguir las mejores imágenes. Con esta caja de plástico y cristal en su mano, terminará tomando algunas de las mejores y más valiosas imágenes que pueda imaginar, mientras lo aprende todo sobre el proceso fotográfico. Incluso si es un curtido profesional, considerará algunos puntos de utilidad. Respire hondo, tome la cámara, quite la tapa de la lente y siga leyendo...

VELOCIDAD DE LA PELÍCULA Y SELECCIÓN DE FORMATO

Su Lubitel+ puede utilizar película de cualquier variedad o velocidad, tanto de 120 como de 35mm. Recomendamos para la primera vez una película 100ISO de formato medio y disparar a la luz del día. Sugerimos película negativo en color, dado que es más tolerante a subexposiciones y sobreexposiciones que las películas de diapositivas. Una vez haya cogido práctica, puede probar más adelante con películas de diapositivas, blanco y negro, procesamiento cruzado, tomas nocturnas o cualquier otra posibilidad.

Esta cámara tiene incorporada una rueda recordatoria de ISO [22]. Una vez haya elegido la velocidad de la película, proceda a marcar en esta rueda el número correcto, simplemente para que no se le olvide.

Puede disparar en cualquiera de estos cuatro formatos:

- 6x6cm (12 imágenes cuadrangulares en un rollo de medio formato)
- 6x4.5cm (16 imágenes rectangulares en un rollo de medio formato)
- Panorama Infinito (16 imágenes cuadrangulares en rollo de medio formato, sin casi distancia entre sus marcos)
- 35mm Panorámica (con agujeros dentados expuestos)

Por el momento, centrémonos solo en tres selecciones con 120 (formato medio).

Por defecto, la cámara disparará en 6x6cm. Si quiere disparar en 6x4.5 o Panorama Infinito, necesitará insertar en la cámara una de las máscaras incluidas.

lubimanual_kern.indd 79 05.09.2008 16:49:11 Uhr

CARGANDO UNA PELÍCULA 120 (FORMATO MEDIO)

Rote el seguro trasero [15] 90° en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que alcance los puntos blancos. Esto desbloquea la puertecilla trasera [18]. Presiónela hacia abajo para abrirla.

Lo que va a hacer ahora depende del formato de película. Si quiere disparar en 6x6cm, no haga nada. Si quiere disparar en 6x4.5 o en Panorama Infinito, inserte la máscara apropiada en el plano de la película [25]. Cada una de las mascaras está marcada de forma que pueda elegir la correcta. Asegúrese de que la encaja correctamente en su posición.

Desenvuelva su rollo de película 120. Ha de montarlo abajo. Saque las manillas de rebobinado de 35mm [12] e inserte su rollo entre las dos, y colóquelas de nuevo en su sitio. Podría tener que ajustar un poco la película para asegurar que encaja en su lugar. La película debe ir sobre la parte superior del rollo, de forma que la parte brillante quede mirando a la lente.

El enganche del carrete [23] se coloca en la parte superior de la cámara. Si aún no hay uno insertado dentro, saque el punto superior de la película [16] y la rueda de avance [17], y colóquelo en su lugar; justo lo mismo que ha hecho abajo con su rollo de película. Coloque la película a través de las ruedecitas de metal e insértelo dentro de la ranura abierta en medio del enganche del carrete [23].

Importante: La rueda de avance [17] tiene un pequeño seguro de metal dentro. Eso le permitirá rebobinar la película cuando se haya terminado. Ha de asegurarse de que este seguro está en la posición correcta si desea avanzar. La rueda de avance [17] posee un triángulo rojo, dos blancos y un pequeño interruptor de metal en medio. Rótela hasta que las líneas blancas alcancen el triangulo rojo. En esta posición, el seguro de avance [21] (el pequeño interruptor de metal) puede moverse hacia adelante y hacia atrás. Asegúrese de que se encuentra próximo al punto blanco. Esto permitirá a la rueda de avance [17] engancharse y hacer avanzar la película.

Con el seguro de avance [21] puesto, dé la vuelta a la rueda de avance [17] y comience a montar el rollo. Ha de montarse suavemente a través del plano de la película [25] y alcanzar el enganche del carrete [23]. Si tiene problemas, emplee su dedo para presionar levemente la cabeza de la película hacia el enganche del carrete [23]. Por lo general, esto será suficiente para enrollarlo correctamente.

Cierre la puertecilla trasera [18]. En la parte trasera se encuentra la rueda contadora de exposiciones [19], de color rojo. Posee un "12" en la posición de las 9 y un "16" a las 3. Rote la ventana roja hasta el "12" si dispara a 6x6, o hasta el "16"

lubimanual_kern.indd 80 05.09.2008 16:49:11 Uhr

si lo hace a 6x4.5 o Panorama Infinito. Detrás de la rueda está el interruptor para la banda negra [20]. Si quiere ser aún más cuidadoso y que no se cuele luz alguna, dé la vuelta al interruptor para la banda negra [20] para "cegar" la ventana roja entre disparos. Es buena idea hacerlo si se dispone a dejar su cámara al sol por unos momentos.

Con la rueda contadora de exposiciones [19] puesta correctamente, gire la rueda de avance [17] y observe con atención la pequeña ventanita roja. Ha de notar algo de tensión conforme avanza y la película va pasando suavemente. Generalmente verá un fragmento de la palabra "start" a través de la ventanita, seguida de unos cuantos gráficos. Avance hasta que aparezca el número 1. Ya se encuentra en el primer marco del rollo y preparado para disparar.

PARÁMETROS DE ABERTURA Y OBTURACIÓN

Configurar la apertura y la velocidad de obturación se realiza igual tanto para formato medio como para película de 35mm.

Su Lubitel+ ofrece las siguientes configuraciones:

Abertura: f/4.5, 5.6, 8, 11, 16 y 22
Obturación: "B", 1/15, 1/30. 1/60, 1/125, 1/250

Fijando la abertura
La abertura es el "iris" de metal que se encuentra tras la lente. Valores de abertura más pequeños se traducen en más luz entrante en la lente. Por tanto, f/4.5 es la abertura máxima. El dial de abertura [10] fija el valor de abertura. Gire en el sentido de las agujas del reloj para fijar un menor valor, y al contrario para un mayor valor. Un puntero pequeño de metal le indica el valor actual en la configuración de exposición [28].

Profundidad de campo
Conforme su valor de abertura se hace mayor, la profundidad de campo disminuye, de forma que (disparando por ejemplo a f/4.5 o f/5.6) el sujeto estará enfocado y el fondo aparecerá borroso. Esta es una técnica muy usada en retratos, y produce bellos resultados cuando se usa con la Lubitel. Disparando a mayores aberturas (como f/16 o f/22) acentuará la profundidad de campo; es decir, tanto el sujeto de la foto como el fondo estarán enfocados.

Fijando la velocidad de obturación
El dial de velocidad del obturador [9] controla la velocidad de obturación. En el

lubimanual_kern.indd 81 05.09.2008 16:49:11 Uhr

sentido de las agujas del reloj, incrementará la velocidad, y al contrario, la disminuirá. La posición "B" significa que puede dejar abierto el obturador el tiempo que desee; simplemente manteniendo pulsado el botón de obturación [7]. Esto es muy indicado para largas exposiciones nocturnas. Un puntero pequeño de metal le indica el valor fijado en la configuración de exposición [28], y también los iconos luminosos [30]. Volveremos a ellos en la siguiente sección.

CONFIGURANDO LA EXPOSICIÓN

Para fotos a la luz del día con película de 100 ISO, existen dos formas fáciles de fijar la exposición.

Prioridad a la abertura
Observe los valores de abertura en el gráfico de la configuración de exposición [28]. Verá un pequeño punto blanco entre "8" y "11". Rote el dial de abertura [10] hasta que el puntero de metal apunte al punto blanco. Ahora, fíjese en los iconos luminosos [30]. Conforme rota el dial de velocidad del obturador [9], un puntero de metal saltará desde un icono al siguiente. Simplemente elija el icono que mejor se corresponda con las condiciones de luz reinantes (pleno sol, nublado, etc.). Si está usando una película más rápida, solo ajuste apropiadamente el valor de abertura. Para una película de 200 ISO, el valor habría de estar entre "11" y "16.". Para 400 ISO, entre "16" y "22."

Prioridad a la velocidad
En la puertecilla trasera [18] encontrará un gráfico muy práctico que le guiará en sus exposiciones usando un valor fijo para la velocidad de obturación. Calibrado tanto para 100ISO como para 400ISO, la parte izquierda del gráfico le proporciona el valor apropiado de abertura para la combinación de (1) una velocidad de 1/125 y (2) las condiciones concretas de luz.

Por ejemplo: en día muy soleado, querrá disparar a f/11 para 1/125 segundos con película de 100ISO, y f/22 para 1/125 segundos con película de 400ISO.

La parte derecha del gráfico detalla algunos parámetros para fotografía nocturna, lo cual discutiremos en detalle en la próxima sección.

Imágenes nocturnas
La Lubitel+ es capaz de disparar largas exposiciones nocturnas sin precisar flash. Serán, de hecho, algunas de las mejores tomas que realice con su cámara. Para conseguir una imagen nítida, habrá de mantener su cámara quieta. Piense que hasta la acción de presionar el disparador hará que tiemble. Para conseguir los

lubimanual_kern.indd 82 05.09.2008 16:49:12 Uhr

mejores resultados, enrosque un cable disparador estándar en el punto de enganche del cable disparador [8] y monte la cámara sobre un trípode por medio del punto de enganche para el trípode [39]. El trípode mantendrá la cámara estable y podrá disparar a distancia con el cable disparador.

La guía de prioridad a la velocidad en la puertecilla trasera [18] posee dos configuraciones para tomas nocturnas:

Con película 100ISO: f/4.5 y "B"
Con película 400ISO: f/4.5 y, bien 1/15 (toma nocturna luminosa), bien "B" (toma más oscura)

Al disparar en posición "B", habrá de abrir el obturador, contar los segundos que pasan y cerrar el obturador manualmente.

Muchas tomas nocturnas son realizadas en ciudades y pueblos con una fuerte iluminación artificial, o bien dentro de estancias iluminadas. Algunas configuraciones para estos casos:

100ISO (a f/4.5)
Configuración típica en lugar cerrado: 2-4 segundos
Configuración típica en lugar abierto: 4-8 segundos

400ISO (a f/4.5)
Configuración típica en lugar cerrado: 1/15 a 1 segundos
Configuración típica en lugar abierto: 2-4 segundos

800ISO (a f/4.5)
Configuración típica en lugar cerrado: 1/15
Configuración típica en lugar abierto: 1-2

USANDO EL VISOR

Su Lubitel+ usa un visor a nivel de muñeca, con cristal horizontal. Tal y como haría su abuelo, puede mantener la cámara al nivel de su estómago, mirar hacia abajo por el visor y componer su fotografía como haría un profesional de la vieja escuela. Abra el visor corriendo la tapa del visor [33], hasta que encaje en su lugar. Nota: La imagen en su visor estará invertida. ¡Habrá de acostumbrarse a ello con algo de práctica!

El visor posee una pantalla dividida. El centro está enfocado, y todo lo demás

lubimanual_kern.indd 83 05.09.2008 16:49:12 Uhr

alrededor no lo está. Conforme rotan los anillos de enfoque [3] sobre la lente de captura [6] o sobre la lente de visión [4], el enfoque cambiará. Su objetivo es tener la imagen completa del visor enfocada: tanto el centro como el área que le rodea.

Para asistirle, la caja del visor [1] incluye un magnificador [35]. Para usarlo, presione un poco en el frontal de la caja del visor [2] hasta que se asiente en su lugar. Puede usarlo para ver su imagen más de cerca.

También puede presionar el frontal de la caja del visor [2] hasta abajo del todo para hacer uso del visor de velocidad [36]. En la trasera del visor [13] hay una pequeña ventana cuadrada. Cuando el frontal de la caja del visor [2] está completamente presionado, puede usar esta ventanita para componer su imagen rápidamente, en lugar de mirar abajo hacia el visor. Para ello necesitará ayudarse de la escala de distancia [32], que comentaremos en la sección siguiente.

La caja del visor puede quitarse. Para ello, deslice hacia atrás los clips de la caja del visor [14], y saldrá sola. Detrás de ella se encuentra la pantalla de enfoque [34], la cual necesita algo de explicación.

Marcas de la pantalla de enfoque
Los 3 tipos distintos de formato de foto de la Lubitel+ requieren marcas diferentes para guiar la composición de su fotografía. Se encuentran impresas en la pantalla de enfoque [34], así:

* Formato 6x6: Usa todo el marco del cristal
* Formato 35mm: Usa las líneas delgadas verticales discontinuas
* Formato 6x4.5: Usa las líneas horizontals continuas
* Formato Panorama Infinito: Use las marcas en forma de pequeña "L" (marco algo mayor que para 6x4.5)

CONFIGURACIÓN DE LA DISTANCIA DE ENFOQUE

En la parte superior de la lente de captura hay una escala de distancia [32] con los siguientes parámetros:

0.8m (2.5 pies)
1.2m (4 pies)
1.5m (5 pies)
1.7m (5.5 pies)
2m (6.5 pies)
2.5m (8 pies)

lubimanual_kern.indd 84 05.09.2008 16:49:12 Uhr

3m (10 pies)
4m (13 pies)
5m (16.5 pies)
8m (25 pies)
Infinito

La lente de visión [4] y la lente de captura [6] están conectadas por medio de un engranaje, de forma que rotar cualquiera de ellas causará que ambas lentes enfoquen más o menos, y también que se mueva la escala de distancia [32]. Si es capaz de estimar la distancia al sujeto, puede guiarse por la escala de distancia [32] en lugar de tratando de enfocar. Le ahorrará tiempo con escenas rápidas o en situaciones Lomográficas críticas. La escala tiene dos posiciones: una a 1.5m y otra a 3m, y puede seleccionar una de las dos posiciones con celeridad, lo cual es agradable para usuarios de Lomo LC-A+ y LC-A bien familiarizados con este sistema de enfoque zonal.

Tal y como dijimos, aberturas pequeñas (f/16, f/22) proporcional mayor profundidad de campo y mayor enfoque sobre toda la zona fotografiada. Usar una película más rápida en día soleado (ISO 400) significará para usted disparar siempre en aberturas menores, lo cual hace el enfoque menos importante, dado que una configuración para 3m aún mostrará objetos a 4 o 5m perfectamente nítidos. Si aún no posee experiencia disparando con Lubitel, usando una película más rápida resultará en tomas nítidas aún cuando haya enfocado de forma equivocada.

DISPARANDO FOTOS

Hacer una foto es un proceso de dos pasos. Primero, presione la palanca del obturador [5] para preparar el obturador. A continuación, accione el botón de obturación [7] para tomar la foto. Después, utilice la rueda de avance [17] para pasar el carrete al siguiente marco. Asegúrese de que controla la rueda contadora de exposiciones [19] y de que figura el próximo numero de exposición.

Puede realizar múltiples exposiciones sobre el mismo marco fácilmente: tras hacer una foto, simplemente no avance el carrete. Vuelva a disparar y obtendrá una exposición sobre la anterior. Esto no es recomendable hacerlo en días muy soleados, pues la foto saldrá sobreexpuesta y probablemente "quemada".

También puede crear imágenes parcialmente solapadas hacienda avanzar la película menos de un marco completo tras disparar. Avance tanto o tan poco como desee para conseguir formatos de imagen impredecibles.

lubimanual_kern.indd 85 05.09.2008 16:49:12 Uhr

PANORAMA INFINITO

Usando el modo Panorama Infinito, tiene la posibilidad de crear imágenes panorámicas que parecen tener longitud ilimitada (en realidad, limitadas únicamente por la propia longitud total del carrete que está usando). En cualquier caso tendrá que disparar con la cámara girada para conseguir tal efecto, dado que el carrete normalmente corre en vertical.

Con la lente hacia el frente, rote la cámara en el sentido de las agujas del reloj de forma que el visor quede en la parte derecha. No tendrá posibilidad de mirar a través de él, conque trate de enfocar antes. Normalmente querrá enfocar al infinito al tomar una foto panorámica, por lo que no será problema. Mantenga un mismo valor de exposición para todos los disparos y conseguirá una exposición global de la panorámica consistente. ¡Y disfrute!

DESMONTANDO LA PELÍCULA DE 120

La Lubitel+ es muy probablemente la primera cámara 120 del mundo que le permite rebobinar su carrete, si bien no es estrictamente necesario para el posterior revelado. Le daremos en primer lugar el método básico y posteriormente le explicaremos la función de rebobinado. En cualquier caso, es importante que desmonte la película lejos de la luz directa del sol. Un lugar en sombras o simplemente bloquear la luz con su cuerpo bastará.

Desmontado básico de 120
Normalmente, la película de medio formato se extiende desde el carrete hasta el enganche del carrete [23]. Tras el disparo "12" o el "16" (dependiendo del formato elegido), siga avanzando la película hasta que no perciba tensión en la rueda de avance [17]. Abra la puertecilla trasera [18] y verá que el enganche del carrete [23] contiene ahora todo el rollo de película, mientras que el carrete original está vacío. Quite el enganche del carrete [23] y selle la película, asegurándose de que la envuelve firmemente alrededor de su eje. Distintas marcas se sellan de forma distinta (p. ej., Fuji posee una lengüeta adhesiva, Kodak precisa que humedezca la lengüeta con su lengua). Una vez haya retirado el rollo, puede coger el eje vacío inferior y llevarlo a la parte superior, pues se ha convertido en el nuevo enganche del carrete [23].

Desmontado y rebobinado de 120
Solo hay una razón para hacer esto: impredecibles y disparatadas exposiciones múltiples. Rebobinando y volviendo a montar su rollo de 120, podrá volver a disparar sobre las imagines ya tomadas y sobreimpresionar objetos aleatorios uno

lubimanual_kern.indd 86 05.09.2008 16:49:12 Uhr

encima de otro. O bien puede pasar el carrete a un amigo y dejarle que haga lo mismo, incluso en otra cámara como la Diana+. Las posibilidades son infinitas.

Hay una regla: ha de rebobinar el rollo en tanto en cuanto siga conectado al rollo original. Eso significa que lo más tarde que podrá rebobinar será tras disparar su última imagen. Ha de ver bien "12", bien "16" (dependiendo del formato elegido) en la ventanita roja de la rueda contadora de exposiciones [19]. Libere la rueda de avance [17] con el seguro de avance [21]. Ahora, rebobine su película de 120 girando la manilla de rebobinado de 35mm [12] en el sentido de las agujas del reloj. Continúe rebobinando hasta que perciba que la tensión desaparece. Su rollo de 120 está ahora rebobinado en su eje original y preparado para ser usado de nuevo.

NOTA: Si su película de 120 está algo dañada, colóquela inmediatamente en una bolsa o un contenedor bien distendido. Llévelo a su laboratorio y pida que sea abierto en una cámara oscura. Demasiada exposición a la luz puede destruir sus imágenes.

CARGANDO PELÍCULA DE 35MM (USANDO EL SET LUBIKIN)

Como mencionamos anteriormente, su Lubitel+ es capaz de tomar imágenes panorámicas a 35mm con agujeros dentados expuestos. Es un efecto alucinante, y una propiedad única en una cámara de medio formato.

Incluido en su caja viene un set "Lubikin" de cuatro piezas, que transformará su cámara en una máquina de 35mm. Así es como funciona, una vez abra la puertecilla trasera [18]:

Inserte el marco panorámico de 35mm

Inserte el enganche del carrete de 35mm [24] en la parte superior, tal y como hizo con el enganche del carrete [23] en 120

Inserte el platillo de presión de 35mm [27] en el interior de la puertecilla trasera [18]. Haga coincidir las lengüetas traseras del platillo de presión [27] con las pequeñas lengüetas de montado y presione hacia delante para que encaje. Esto es necesario para mantener su rollo de 35mm firme con respecto al plano de la película [25].
Coloque su carrete de 35mm dentro del cargador de película de 35mm [26]. El pequeño poste de metal hace clic en la parte inferior del carrete para mantenerlo sujeto. Podría tener que girar algo el poste antes de que se encaje correctamente.

lubimanual_kern.indd 87 05.09.2008 16:49:12 Uhr

Ahora, cargue su cargador de película de 35mm [26] (complételo con el rollo de película correctamente montado) en la Lubitel+ como si fuera un nuevo rollo de formato medio de película de 120. El poste de metal ha de coincidir con la manilla de rebobinado de 35mm [12] para que se ajuste bien en su posición.

A continuación, ponga el contador de la película de 35mm [29] en "S" enrollando la rueda del contador de la película de 35mm [37] hacia delante.

Tire de la cabeza de su película sobre el enganche del carrete de 35mm [24] y asegúrese de que se mantiene plano y es transportado correctamente. Los agujeros dentados han de estar alineados uniformemente en el engranaje.

Use la tapita de goma [31] para cubrir la ventanita roja de la rueda contadora de exposiciones [19]. La película de 35mm es muy sensible a la luz, con lo que resulta de vital importancia que la ventana roja esté completamente tapada.

Avance el rollo usando la rueda de avance [17] hasta el número "1." Ya está preparado para disparar. Junto al contador de la película de 35mm [29] hay una ventanita en la que aparece un punto blanco. Conforme va disparando fotos, el punto blanco le indica que ha pasado un marco. Cada vez que vea el punto blanco, ha avanzado un marco completo.

Para desmontar la película, desbloquee la rueda de avance [17] con el seguro de avance [21]. Ahora, rebobine su film de 35mm girando la manilla de rebobinado de 35mm [12] en el sentido de las agujas del reloj. Hágalo hasta que ya no perciba tensión. Abra la puertecilla trasera [18] y retire el rollo de película del cargador de película de 35mm [26].

REVELADO Y ESCANEADO

El revelado requiere algo de cuidado. Tendrá que considerar distintos puntos de acuerdo al formato elegido:

Imágenes 6x6 y 6x4.5
Sin problemas: lleve su carrete a un laboratorio de revelado y obtendrá sus fotos en impresiones bien cuadradas, bien rectangulares.

Panorama Infinito
Necesitará escanear la película o fabricarse una hoja de contacto para poder ver toda la imagen.

lubimanual_kern.indd 88 05.09.2008 16:49:12 Uhr

Formato 35mm
Casi todos los laboratorios profesionales y algunas tiendas no dedicadas en exclusiva a servicios fotográficos podrán imprimirle las fotos. En cualquier caso habrá de escanear la película o usar una hoja de contacto de forma que pueda ver las perforaciones.

Si pretende hacer mucho uso de la Lubitel+, le recomendamos que adquiera un escáner de película. Escáneres planos con placas para película de 35mm y 120 son muy económicos.

Con un escáner, puede obtener el revelado de su carrete en un laboratorio cercano, lo cual cuesta muy poco. Podría por tanto escanear los negativos usted mismo e imprimir solo los que realmente le gusten. Si todo esto le suena complejo, no se desanime: en realidad es muy sencillo. Para cualquier aficionado a la fotografía analógica, se trata de una inversión que se rentabiliza por sí sola.

Visite www.lomography.com/scanning para leer una guía interactiva.

USANDO FLASH

La Lubitel incluye una zapata [11] que funciona con cualquier zapara de flash estándar. Nuestros propios flashes Lomographic Diana y Colorsplash se adaptan perfectamente. Monte el flash, sencillamente, y se sincronizará con la cámara a cualquier velocidad.

En general, unos buenos parámetros para flash con película ISO100 serían:
Velocidad: 1/60
Abertura: f/5.6
Distancia aproximada al objeto: 1-2m

También puede echar mano de la función "B" para crear imágenes de larga exposición con flash: Al abrir el obturador, saltará el flash. Manténgalo abierto unos cuantos segundos más para conseguir una buena luz de fondo en su imagen, tratando de que la cámara se mantenga fija durante este tiempo para alcanzar una buena nitidez, o bien moviéndola para conseguir efectos más personales.

QUINTANDO LA PUERECILLA TRASERA

En nuestras oficinas de Lomography estamos planeando un buen número de accesorios para la Lubitel+, diseñados para ampliar la capacidad creativa de su

lubimanual_kern.indd 89 05.09.2008 16:49:12 Uhr

cámara. Así, diseñamos la puertecilla trasera [18] para ser intercambiable con otros futuros complementos.

Para quitarla, solo presione la palanquita de la puerta trasera [38] localizada dentro de su cámara. Presione los dos extremos a un tiempo y la puerta saldrá sola. Aunque por el momento no le servirá de mucho, le encantará esta facilidad cuando vea lo que preparamos para muy pronto.

NOTAS IMPORTANTES & RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

1. SIEMPRE recuerde quitar el platillo de presión de 35mm antes de cargar la película de medio formato en su Lubitel+. Dejándolo, puede dañar o estropear sus imágenes.

2. Si en un momento pierde el enganche del carrete de medio formato, puede conseguir otro simplemente desenrollando un rollo nuevo de 120.

3. Disparando en 35mm, SIEMPRE tape la ventanita roja trasera con la tapita de goma. En caso contrario, una luz muy fuerte podría arruinar sus imágenes.

4. Si tiene previsto experimentar con formatos de foto alocados y escanear su película, considere la posibilidad de tomar diapositivas (película de procesado positivo E-6) y revelarlas como película de diapositiva normal (sin procesado cruzado). El escaneado resulta entonces mucho más fácil, y merece la pena que lo haga la primera vez que se enfrenta a una nueva técnica.

5. Si su rollo de película no avanza bien, comprueba siempre el seguro de avance. Ha de encontrarse en la posición correcta, pues en caso contrario solo girará y girará y girará...

6. Para largas exposiciones, montar la cámara en un trípode es lo mejor. Pero si no dispone de uno y desea disparar más alto que el propio nivel de suelo, considere apoyar la parte inferior de su cámara contra un muro o el exterior de un edificio. Dado que, al menos para imágenes de 6x6, el formato es cuadrado, no importa si la cámara está de pie o de lado.

7. Si está sobreponiendo todas las fotos y no era su intención hacerlo, probablemente no seleccionó la opción de disparar en "12" or "16" correctamente.

lubimanual_kern.indd 90 05.09.2008 16:49:12 Uhr

CUIDADOS Y GARANTÍA

A la hora de transportar su cámara, asegúrese de que coloca la tapa sobre el objetivo para protegerlo de posibles arañazos. Limpie la lente exclusivamente con un paño microfibra para lentes, y con un líquido limpiador para lentes si es preciso. Nunca use disolventes fuertes, paños abrasivos o un limpiador común para cristales.

Transportar su cámara en una bolsa a medida es la mejor forma de protegerla contra caídas o golpes inesperados. Asegúrese de plegar el visor a nivel de muñeca con la cámara dentro de la bolsa.

Su cámara es, desde luego, una máquina robusta, pero un poco de sentido común le asegurará una larga vida útil. No fuerce los controles si están duros. Proteja la lente. Lleve la cámara en una bolsa mullida. Llévela en su equipaje de mano en lugar de en el facturado. Manténgala alejada de bebidas líquidas o bordes altos desde los que pueda caer. Si tiene dificultades técnicas o problemas, contacte con su oficina local de Lomografía (la información de contacto se lista a continuación) en lugar de "operar" su cámara usted mismo. Trate la Lubitel+ con un poquito de respeto, y será su fiel compañera durante largos años.

Su Lubitel+ incluye una garantía de 2 años contra cualquier defecto de manufactura. En caso de que la lente sea efectivamente defectuosa, la Sociedad Lomográfica la reparará o sustituirá según juzgue necesario. Para su servicio de garantía contacte por favor con una Oficina de Lomografía cercana (ver listado abajo).

lubimanual_kern.indd 91 05.09.2008 16:49:12 Uhr

LUBITEL MANUALE D' ISTRUZZIONI

COMPONENTI

Coperchio del mirino [1]
Fronte coperchio [2]
Anelli per il Focus [3]
Lente di osservazione [4]
Carica Otturatore [5]
Lente di aquisizione [6]
Pulsante di scatto [7]
Cavo flessibile di scatto [8]
Meccanismo di Otturazione [9]
Meccanismo di Apertura [10]
Contatto Caldo [11]
35mm manovella di riavvolgimento [12]
Coperchio Posteriore [13]
Clips del coperchio [14]
Blocco Posteriore [15]
Top Film Post [16]
Leva di avanzamento [17]
Porta Posteriore [18]
Contatore Esposizioni [19]
Darkslide Switch [20]
Blocco Avanzamento [21]
Ruota Iso promemoria [22]
Rocchetto Ricevitore [23]
35mm Rochhetto [24]
Piano Pellicola [25]
35mm film supporto [26]
Pressa pellicola [27]
Settaggio Esposizione [28]
35mm Film contatore [29]
Icone Luce [30]
Protezione di Gomma [31]
Scala di distanza [32]
Copri Mirino [33]
Piano di messa a fuoco [34]
Lente di Ingrandimento [35]
Mirino di velocitá [36]
35mm contatore esposizione [37]
Dorso posteriore Release [38]
Tripod [39]

lubimanual_kern.indd 93 05.09.2008 16:49:12 Uhr

COME INIZIARE

Congratulazioni per avere aquistato la Lubitel+! Siamo sicuri che siete ansiosi di uscire e incominciare le vostre sessioni fotografiche, ma prima vi preghiamo di leggere attentamente l'intero manuale. La Lubitel+ é una camera complessa e noi desideriamo offrirvi dei consigli per poter ottenere le migliori immagini possibili. Con questa macchina in vetro e plastica nelle vostre mani, potrete scattare alcune delle migliori e uniche immagini possibili – e nel frattempo imparare tutto circa il processo di sviluppo fotografico. Prendete un lungo respiro, afferate la vostra camera in mano, rimuovete il cappuccio, e leggete qui di seguito...

VELOCITÁ FILM E SELEZIONE FORMATO

La vostra Lubitel+ puó utilizzare una serie variegata di film 120mm e 35mm. Per la vostra prima volta vi suggeriamo di usare 100ISO medio formato film e scattare alla luce del giorno. Vi consigliamo di utilizzare colore negativo film – perchè risulta piú facile tollerare le sovra e le sotto esposizioni che nei slide film. Dopo che vi siete impartichiti un pó, potrete utilizzare anche gli altri tipi di slide film, bianco e nero, processo incrociato, e quant'ltro ancora.
La camera include una ruota ISO promemoria [22]. Una volta avete scelto la velocitá del vostro film, andate avanti e utilizzate il giusto numero – cosi ché non dimenticate!

Potete scegliere uno dei seguenti quattro formati:

- 6x6cm (12 immagini quadrate per un rullino medio formato)
- 6x4.5cm (16 immagini rettangolari per un rullino medio formato)
- Panorama infinito (16 immagini quadratein medio formato senza interruzione tra una foto e un'altra)
- 35mm Panoramico (con I bordi della pellicola esposti)

Per il Momento concentriamoci sulle tre selezioni 120 (medio formato).

La camera é settata per realizzare foto 6x6cm. Se volete realizzare foto 6x4.5 o Panorama infinito, dovete allora inserire una delle maschere incluse nella camera.

CARICARE UN FILM 120 (MEDIO FORMATO)

Ruotate il Blocco Posteriore [15] di 90° in senso orario, con I puntini bianchi corrispondenti.

lubimanual_kern.indd 94 05.09.2008 16:49:12 Uhr

Questo sblocca la porta Posteriore [18]. Mettere la porta Posteriore [18] giu per aprirla.
A questo punto, dovrete inserire il vostro film. SE volete realizzare foto 6x6cm, allora non fate nulla. Se volete realizzare 6x4.5 Panorama infinito, occorre che inserite la propria maschera nel appropriato nel Piano Pellicola [25]. Ognuna di queste maschere sono numerate cosi´potete scegliere quella giusta.

Srotolate il vostro film da 120. Deve essere montato nella parte superiore della camera. Estraete la Manovella di riavvolgimento da 35mm . Inserite il vostro film nello spazio nel mezzo e spingetelo fino a quando si inserisce. Dovrete cariicare il film un po fino a che non e´caricato. Il film deve raggiungere la parte superiore – Cosi le emulsioni impressionano il film in fronte alla lente.
Rimuovere il Rochetto [23] posizionato nella parte superiore della camera. Se il rocchetto non e´ancora posizionato internamente allora rimuovetelo Allogiamento superiore del film [16] e premete la Leva di Avanzamento [17], e posizionate il film – cosi come avete fatto in precedenza.
Posizionate il vostro film nell'apposito spazio e inserite il film nel mezzo Pull your film leader across the metal rollers and insert it into the open slot in the middle of your Rocchetto ricevitore [23].

Importante: La Leva di Avanzameto [17] è realizzata con un piccolo sistema di chiusura in metallo.Questo vi permette di riavvolgere la pellicola quando e´finita. Dovete solo assicurarvi che la pellicola è nella posizione giusta quando avanzate la pellicola. La Leva di Avanzamento [17] ha un segno bianco e un piccolo segno di metallo nel mezzo. Ruotatela fino a quando il segno bianco non combacia con il marchio. In questa posizione, la Leva di Avanzamento [21] (il piccolo meccanismo di metallo) deve essere . Assicuratevi che la Leva di Avanzamento [21] è posizionata sul segnale bianco. Questo permetterá all Leva di Avanzamento [17] di avanzare e mandare avanti il film.

Con la Leva di Avanzamento [21] pronta, avanzate e trasportate il vostro film. Questo dovrebbe avvenire senza problemi attraverso il Piano Pellicola [25] e avvolgersi nel Rochhetto Superiore [24].
Se sorge un problema, fate una leggera pressione con le unghie sul rocchetto superiore [24] – questo e´solitamente sufficiente a fare scorrere correttamente il film.

Chiudete il portello posteriore [18]. Dietro trovate, in rosso Contatore Esposizioni [19]. Questo ha un "12" setting a ore 9 e un "16" setting a ore 3 . Ruotate la finestra rossa sopra il "12" quando volete fotografare 6x6. Ruotate verso il "16" quando realizzate il 6x4.5 o Panorama infinito. Sotto la ruota si trova Darkslide Switch [20]. Se volete essere sicuri che la vostra pellicola non abbia nessuna

lubimanual_kern.indd 95 05.09.2008 16:49:13 Uhr

infiltrazione di luce allora girate su Darkslide Switch [20] per fermare la finestra rossa nel mezzo degli scatti. E´una ottima idea se decidete di lasciare la vostra camera al sole per qualche momento.

Con il Contatore di Esposizioni [19] propiamente regolato, girate la Leva di Avanzamento [17] e osservate con attenzione la piccola finestra. Dovreste avere la sensazione che il film si trasporta leggermente in avanti. In generale dovreste vedere un frammento della parola "start" attraverso la finestra seguiti da alcuni pezzi di grafica. Potrete scegliere se procedere lentamente avanti fino a vedere il numero"1" attraverso la finestra. Ora siete nel primo frame e potete finalmente realizzare la vostra prima foto.

OTTURATORE & SETTAGGIO DI APERTURA

Settare l'apertura e la velocita dell'otturatore è esattamente lo stesso processo per entrambi, medio formato e 35mm films.

La vostra Lubitel+ offre i seguenti formati:

Apertura: f/4.5, 5.6, 8, 11, 16, and 22
Otturatore: "B", 1/15, 1/30. 1/60, 1/125, 1/250

Settaggio di Apertura
La apertura "iris" è situata dietro la lent. Piccola apertura vuol dire maggior luce è permette di a maggior luce di entrare attraverso la lente. Cosi, f/4.5 é l'apertura maggiore. Il regolatore di Apertura [10] definisce l'apertura del diaframma. Girate in senso orario per una piccola pertura e anti orario per una maggiore.Un piccolo punto di metallo vi mostrera´ il Settaggio Esposizione [28].

Profonditá di campo
Quando la vostra aperture diviene piú larga, la profonditá di campo diventa molto poco profondo. Con questo settaggio – ottenete un settaggio a f/4.5 or f/5.6 per il vostro soggetto che sará in focus mente lo sfondo sará sfumato. Questa è una tecnica fotografica classica – semplice e bella quando usate la Lubitel. Fotografare con una piccola apertura – come la f/16 or f/22 – risulterá un un lungo campo di profonditá – con entrambi soggetto e sfondo in focus.

Regolare il Tempo di Otturazione
Il meccanismo di Otturazione [9] controlla la velocitá di otturazione. Girate in senso orario per una velocitá maggiore, e anti oraria per un piú lenta. Il settaggio "B" significa che potete tenere l'otturatore aperto quanto volete semplicemente

lubimanual_kern.indd 96 05.09.2008 16:49:13 Uhr

tenendo quando volete il Pulsante di scatto [7] premuto. Questa é la perfetta tecnica per una foto con lunga esposizione. Un piccolo punto di metallo vi mostra il Settaggio di Esposizione [28], e le Icone di Luce [30]. Vi diremo di piú a riguardo nella proissima sezione.

SETTAGGIO ESPOSIZIONE

Per foto normali alla luce del giorno con film 100 ISO, ci sono due semplici modi di settare la vostra esposizione.

Priorità Diaframmi
Osservate il Settaggio di Esposizione [28]. Troverete un piccolo marchio bianco "8" e "11". Ruotate il meccansimo di apertura [10] fino a che un punto di metallo salta alla luce nella icona [30]. Scegliete l'Icona di luce che meglio corrisponde alle migliori codizioni di luce nelle quail state utilizzando le macchine (Piena luce, nuvolositá, etc). Se voi utilizzate un film veloce, semplicemente aggiustate il settaggio come se stesse utilizzando un film 200ISO settando tra "11" e "16" e per 400 tra "16" e "22."

Prioritá Tempi
Nella Porta Posteriore [18] esiste una guida estremamente pratica per utilizzare al meglio con la vostra pellicola il tempo di otturazione.Calibrare per entrambi 100ISO e 400ISO, la parte sinistra vi dice esattamente l' apertura appropriata per la combinazione da (1) a 1/125 tempo di otturazione e (2) le condizioni di luce esteriore.

Per esempio : una giornata solare, realizzate foto a f/11 e 1/125 di un secondo con un film 100ISO e f/22 per 1/125 di un secondo con un 400 ISO film.

La parte destra vi consiglia alcuni settaggi per immagini notturne – che discuteremo in dettaglio nella prossima sezione.

Immagini Notturni
La Lubitel+ è capace di lughe esposizioni notturne senza flash. Queste sono alcune delle piu´belle immagini che potete scattare! Per realizzare una immagine nitida, avrete bisogno di fissure fermamente la vostra camera. Anche il semplice gesto di scattare puó fare muovere la camera.Per risultati migliori, inserite un cavo flessibile [8] e montate la camera su un Tripod [39].
Con questi due elementi, potrete tenere la camera stabile su un Tripod e scattare da lontano con un cavo flessibile.

lubimanual_kern.indd 97 05.09.2008 16:49:13 Uhr

La guida nella prioritá di tempi Porta Posteriore [18] ha due settaggi notturni.

Con 100ISO film: f/4.5 e "B"
Con 400ISO film: f/4.5 e anche 1/15 (per immagini notturne nitide) o "B" (per immagini scure).

Quando avete il "B" setting, dovete aprire l'otturatore, contare I secondi che passano, e chiudere naturalmente l'otturatore.
Molti scatti notturni sono realizzati in città o paesi con luci artificiali – o dentro piccolo stanze.

Ecco alcuni settaggi per queste situazioni:

100ISO (a f/4.5)
Tipico settaggio in luogo chiuso: 2-4 secondi
Tipico settaggio in luogo aperto: 4-8 secondi

400ISO (a f/4.5)
Tipico setaggio in luogo chiuso: 1/15 a 1 secondo
Tipico settaggio in luogo aperto: 2-4 secondi

800ISO (a f/4.5)
Tipico setaggio in luogo chiuso: 1/15
Tipico settaggio in luogo aperto: 1-2 seconds

USANDO IL MIRINO

La vostra Lubitel+ usa un mirino di vetro a pozzetto. Come vostro nonno, potete tenere la camera sullo stomaco, guardare dentro il mirino e mettere a fuoco l' immagine secondo la vecchia scuola.
Aprite il mirino e lasciate che il Copri Mirino [33] si apri completamente.
NOTA: L'immagine nel mirino sará all'inverso. Fateci l'abiutdine!

Il mirino ha a una divisione. Il centro é in focus, tutto attorno è out of focus.
Ruotando gli anelli per il Focus [3] sia la Lente di Aquisizione [6] che la Lente di Osservazione [4], si muoveranno e il focus cambierá.
Il vostro obiettivo é mettere l'immagine intera a focus – entrambe l'area centrale e quella circostante.

Per aiutarvi, Il coperchio del mirino [1] ha una lente di ingrandimento [35]. Per utlilizzarla, fate una leggera pressione sul Fronte del coperchio [2] e immediata-

lubimanual_kern.indd 98 05.09.2008 16:49:13 Uhr

mente si porterá in posizione. Potete utilizzare questo per vedere piú da vicino la vostra immagine.

Potete inoltre spingere il Fronte del coperchio [2] per utilizzare il mirino di velocitá [36]. Nel coperchio posteriore [13] c'é una piccolo finestra quadarata. Qunado il Fronte del coperchio [2] é completamente chiuso, potete usare questa piccola finestra quadrata per mettere a fuoco velocemente la vostra immagine.- invece che guardare nel mirino a pozzetto. Per questo, avete bisogno di utilizzare la Distanza di scala [32], che discuteremo nella prossima sezione.

Il mirino é rimovibile. Semplicemente lasciatelo scivolare via dalle Clips del Coperchio [14], e si staccherà immediatamente. Attraverso il Piano di messa a fuoco [34], che neccessita un po di spiegazioni.

Piano di messa a fuoco
La Lubitel+ ha tre diversi foto formati e offre diverse guide per la realizzazione. Sono stamapate sul Piano di messa a fuoco [34] come segue:

* 6x6 formato: Utilizza l'intero formato
* 35mm formato: Utlizza le line verticali tratteggiate
* 6x4.5 formato: Utilizza le solide linee orizzontali
* Panorama formato infinito: Utilizzate la piccola "L" (leggermente piú grande di 6x4.5 formato)

DISTANZA PER LA MESSA A FUOCO

Nella parte superiore della lente di aquisizione é presente una Scala di Distanza [32], con I seguenti settaggi :

0.8m (2.5ft)
1.2m (4ft)
1.5m (5ft)
1.7m (5.5ft)
2m (6.5ft)
2.5m (8ft)
3m (10ft)
4m (13ft)
5m (16.5ft)
8m (25ft)
Infinito

lubimanual_kern.indd 99 05.09.2008 16:49:13 Uhr

La Lente di Osservazione [4] e Lente di aquisizione [6] sono connesse da meccanismo, che rotando fra di loro mettono a fuoco l'immagine – e fanno muovere la Distanza di scala [32].
Se potete estimare da soli la distanza dal vostro soggetto, potete allora usare la distanza di scala invece del focus. Questo vi permette di risparmiare tempo in situazioni critiche o scatti veloci
La scala ha due "stops" – uno a 1.5m e un altro a 3m – cosi´potete velocemente selezionare uno di questi due settaggi – che è veramente familiare per chi ha giá avuto a che fare con la Lomo LC-A+ e LC-A.

Come discusso in precedenza, piccole aperture (f/16, f/22) hanno un campo di profonditá piú esteso e mettono le immagini nitidamente a fuoco. Usando un film (ISO 400) in una giornata di sole significa che voi dovrete utilizzare una piccola aperture. Questo rende la messa a fuoco meno importante. – settato a 3m renderá le vostre immagini perfettamente nitide.
Se siete nuovi alla Lubitel, utilizzando film piú veloci potrete realizzare foto senza paura di realizzare errori di messa fuoco.

SCATTARE FOTO

Realizzare una foto é un processo a due parti. Primo, premere il Carica otturatore [5] per renderlo pronto allo scatto. Dopo, premere il Pulsante di scatto [7] per scattare la foto. Dopo di ció, utilizzare la leva di avanzamento [17] per muovere in avanti la pellicola . Siate sicuri di osservare contatore di esposizioni [19] per vedere il prossimo numero apparire!

Potete facilmente realizzare esposizioni multiple scattando semplicemente sulla stessa fotografia, non avanzando il film. Semplicemente caricando l'otturatore ancora e premendo nuovamente il Pulsante di scatto [7]. Da non realizzare in una giornata di sole perche´la vostra immagine verrebbe sovra esposta.

Potete inoltre creare parziali, sequeziali immagini, avanzando lentamente il film dopo aver scattato una foto.Avanzando un pocoo quanto vi pare potrete realizzare strani ed imprevedibili formati!

Panorama Infinito
Usando il modo panorama infinito potete creare una immagine di infinita profonditá (lungo quanto il film). Tuttavia, dovrete scattare con la camera a vostro fianco – in quanto la pellicola viene trasportata verticalmente.

lubimanual_kern.indd 100 05.09.2008 16:49:13 Uhr

In generale le foto panorama sono realizzate all'infinito, e non presentano generali problemi. Mantenete un settaggio fisso cosi da poter realizzare un numero di foto consistenti e divertitevi!

SCARICARE UN FILM DA 120MM

La Lubitel+ è la prima 120 camera che vi permette di riavvolgere il vostro film – anche se non necessario per lo sviluppo.Vi insegneremo il metodo di base innanzitutto, e dopo come riavvolgere un film. In ogni caso é importante non caricare il rullino alla luce diretta del sole.

Un posto all'ombra o bloccare il sole con il vostro corpo va pure bene.

Basic 120 Unloading
Il film medio formato si trasferisce al Rochhetto Superiore [23]. Dopo un certo numero "12" o "16" (dipende che formato scegliete), continuate ad avanzare il film fino a quando non sentite una leggera pressione sulla Leva di Avanzamento [17]. Aprire il Dorso Posteriore [18], e osserverete che il Rocchetto superiore [23] contiene il vostro film – e quello originale é vuoto. Rimuovete il Rocchetto superiore [23] e sigillate il vostro film – assicurandovi che e´ perfettamente coperto. Diverse marche sigillano in maniera diversa I propri film (Fuji ha un piccolo adesivo, Kodak, bisogna leccare il foglio). Una volta che il vostro film é stato rimosso rimuovete il rocchetto dal basso della vostra camera e posizionatelo nella parte superiore – questo é il vostro nuovo Rocchetto ricevitore [23].

Riavvolgere e ri caricare il vostro film 120
Esiste una sola ragione per fare questo : imprevedibili e pazze sovraesposizioni! Riavvolgendo e ricaricando il vostro film da 120, potete realizzare immagini sopra le originali e realizzare un numero di foto una sopra l´altra. O potete dare il film a un vostro amico e fare la stessa cosa (anche con un altra camera (come la like the Diana+). Le possibilitá sono infinite!

Esiste una sola regola – dovete riavvolgere il film quando é ancora connesso al rullo originale.Questo significa che l'ULTIMA che voi riavvolgete é dopo l'immagine che avete scattato. Voi dovreste comunque visualizzare "12" o "16" (dipende dal formato scelto) nella finestra rossa Contatore esposizione [19]. Sbloccate la Leva di Avanzamento [17] dall Blocco avanzamento [21]. Ora, riavvolgete il vostro film 120mm con la manovella di riavvolgimento da 35mm [12] in senso orario. Continuate a girare fino a quando la tensione si allenta. Il vostro film adesso é nel suo rocchetto originale e pronto per essere nuovamente utilizzato!

lubimanual_kern.indd 101 05.09.2008 16:49:13 Uhr

NOTA: Se il vostro film 120 non aderisce in maniera stabile al rocchetto una volta avvolto, mettetelo immediatamente in una borsa o contenitore. Datelo al vostro al vostro laboratorio fotografico di fiducia e ditegli di svilupparlo nella stanza oascura. Troppa esposizione alla luce puo´distruggere le vostre immagini.

CARICARE UN FILM 35MM (USANDO IL LUBIKIN SET)

Come precedentemente detto, la vostra Lubitel+ é adesso capace di realizzare lunghe foto panoramiche in 35mm esponendo anche I denti della pellicola, incluso nella vostra confezione c´e´un pezzo "Lubikin" che trasforma la vostra camera in una macchina 35mm.
Ecco come funziona dopo che avete aperto il Dorso Posteriore [18]:

Inserite la maschera panoramica da 35mm.

Inserite il rocchetto da 35mm [24] nella parte superiore, cosi´come fatto in precedenza per il rullino da 120mm.

Inserite il rullino da 35mm nel pressa pellicola [27] nella parte del Dorso posteriore [18]. Regolatelo in modo che il rullino da 35mm nel pressa pellicola [27] combaci perfettamente. Questo è necessario affinche il vostro film da 35mm scorri perfettamente sul Piano pellicola [25].
Posizionate il vostro film da 35m Film supporto [26]. Tenete saldamente il metal post in modo che che il film possa essere caricato correttamente. Girate un po il film fino a quando non raggiunge la posizione corretta.

Ora , caricate il vostro film nel 35mm supporto [26] (continuate fino a quando il film non e´completamente caricato) nella Lubitel+ come se fosse un rullino normale medio formato.
Il post di metallo deve coincidere con la manovella di riavvolgimento da 35mm [12] per essere perfettamente in posizione.

Prossimo passo, settare il 35mm Film contatore [29] su "S" mentre mandate avanti il contatore di esposizione [37].

Ponete il vostro film sopra il brochhetto da 35mm [24], e assicuratevi che e´piatto e che viene trasportato correttamente.

Usate la protezione di gomma [31] per coprire il contatore di esposizione [19] 35mm é veramente delicata e sensibile alla luce , perció la finestra rossa deve essere completamente oscurata!

lubimanual_kern.indd 102 05.09.2008 16:49:13 Uhr

Avvolgete il film utilizzando la leva di avanzamento [17] fino al numero "1." Voi siete ora pronti per fotografare! Prossimo passo è il film contatore [29] posizionato in una piccolo finestra dove un punto bianco appare. Ogni volta che scattate il punto bianco vi indicherá che il frame é passato.

Per scaricare il vostro film, liberate la ruota di avanzamento [17] con il bloccodi avanzamento [21]. Ora, riavvolgete il vostro film da 35mm riavvolgendo in maniera oraria. Continuate fino a quando non sentite la pressione rallentare. Aprite la porta posteriore [18] e rimuovete il film dal supporto 35mm Film [26].

SVILUPPO E SCANNING

Lo Sviluppo richiede un poco di attenzione particolare. Dovrete prendere in considerazione le differenti possibilità , rispetto al formato di ripresa:

Foto 6x6 and 6x4.5
Nessun problema – portate il rullino ad un laboratorio professionale, e riceverete una familiare serie di stampe rettangolari.

Foto Panorama
E' necessario fare lo scan della pellicola oppure un foglio di stampa a contatto per vedere l'immagine intera.

Foto 35mm
Molti laboratori professionali ed anche alcuni normali sono in grado di stampare queste foto, tuttavia dovrete fare lo scan della pellicola oppure un foglio di stampa a contatto per vedere la perforazione.

Se intendete fare un uso intenso della Lubitel+ , vi consigliamo di comprare un Film Scanner. I Modelli "flat" dotati di guide per le pellicole da 35mm e film da 120 non sono molto costosi.

Con uno Scanner, potete fare sviluppare la vostra pellicola presso un laboratorio locale, ad un costo modesto. Potete poi passare voi stessi allo scanner i vostri negativi e stampare quelli che preferite. Se questo vi suona complicato, non abbiate paura, in realtà è abbastanza facile.
Per chiunque sia interessato alla fotografia analogica, l'acquisto dello scanner è un ottimo investimento , che si ripaga da solo.
Visitate la pagina www.lomography.com/scanning per leggere una guida completa.

lubimanual_kern.indd 103 05.09.2008 16:49:13 Uhr

USARE IL FLASH

La Lubitel è dotata di una slitta porta flash attiva il punto caldo [11] che funziona con qualsiasi Flash predisposto. I nostri prodotti Lomographic Diana Flash e Colorsplash Flash funzionano bene con questa slitta. Dovete soltanto inserire il vostro Flash e verrà automaticamente selezionata a tutte le velocità di esposizione
In generale, un buon settaggio per la pellicola ISO100 è :

Otturatore: 1/60
Apertura: f/5.6
Distanza approssimativa dal soggetto: 1-2m

You can also use the "B" function to create flashed long exposure images. When you open the shutter, your flash will fire. Hold it open for a few seconds longer to let the ambient background light into your image. Keep your camera still during this time for a sharper picture, or move it around for a streaky and blurry one.

Rimuovere il Dorso Posteriore
In Lomography abbiamo programmato per il futuro di mettere a disposizione una larga gamma di accessory per la Lubitel+, tutti finalizzati ad allargare le potenzialità creative della Vostra macchina. Così, ad esempio, abbiamo progettato un Dorso Posteriore [18] intercambiabile con altri accessori che verranno.
Per rimuovere il Dorso Posteriore , semplicemente fate pressione sulle piccole mollette che liberano il dorso posteriore [38] poste all'interno della vostra camera. Premetele contemporaneamente e il dorso si aprirà.Sebbene non sia questo il suo uso appropriato, vi servirete spesso in futuro di questa possibilità.

NOTE IMPORTANTI & RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

1. RICORDATE SEMPRE di rimuovere l'adattatore 35 mm prima di caricare la vostra Lubitel+ con una pellicola medio formato. Non rimuoverlo può danneggiare irrimediabilmente la pellicola medio formato

2. Se doveste perdere la linguetta di posizionamento della vostra pellicolo Medio Formato, potete utilizzare quella che troverete svolgendo interamente una pellicola 120 nuova

3. Quando utilizzate il formato 35 mm, usate SEMPRE il tappino in gomma per coprire la piccola finestra rossa sul retro. Diversamente, troppa luce potrebbe rovinare le vostre foto.

lubimanual_kern.indd 104 05.09.2008 16:49:13 Uhr

4. Se sperimentate diversi pazzi formati e volete fare degli scan dei vostri film, considerate che fotografare slides (E-6 processato in positivo) e svilupparlo come un film normale developing it as normal slide film (non processo incrociato) rende lo scanning molto piú facile

5. Se la pellicola non avanza regolarmente, controllate sempre innanzitutto il blocco trascinamento !Deve essere nella giusta posizione o girerà a vuoto!

6. Per le esposizioni di lunga durata, montare la macchina su un cavalletto è la migliore soluzione. Ma se non ne avete uno disponibile, e volete fare una ripresa più in alto del livello del suolo, provate ad appoggiare la Camera sopra un muro o sulla parete di una costruzione.Se state utilizzando il formato quadrato (es. 6 x 6) questo non inciderà sull'inquadratura Alto – basso.

7. Se le vostre foto sono tutte con doppia esposizione, e voi non intendevate utilizzare questo effetto, probabilmente è successo che non avete selezionato correttamente l'opzione "12" o "16" foto dall'apposito pulsante

MANUTENZIONE E GARANZIA

Quando trasportate la Vostra macchina, assicuratevi di avere messo il copri-lente sopra l'obiettivo, per evitare graffi . Pulite la lente solo con un panno morbido di microfibra per uso ottico, e se necessario, un apposito liquido detergente : Non usate mai solventi aggressivi, tessuti abrasivi o un comune pulitore per vetri.

In complesso, la vostra macchina fotografica è molto robusta, ma un uso dettato dal buon senso ne assicurerà una lunga durata. Non forzate mai i controlli (leve, pulsanti) se li avvertite troppo duri. Tenete le lenti protette, e trasportate la macchina in una borsa morbida. E ˙preferibile riporla in un bagaglio a mano , anziché in quello da imbarcare. Tenetela lontano da bottiglie e contenitori con spigoli. Se avete difficoltà tecniche o problemi , contattate il Referente locale Lomographic (vedi sezione seguente) piuttosto che provare a riparare la vostra macchina. Trattate la Vostra Lubitel+ con attenzione, e Vi sarà fedele compagna per molti anni ancora!
La vostra Lubitel+ include una garanzia di 2 anni che copre qualsiasi difetto di fabbricazione : In caso sia riscontrato, Lomographic Society riparerà o sostituirà l'articolo, a vostra discrezione.Per servirsi del Servizio di garanzia, occorre contattare il Lomo Office più vicino a voi, dall'elenco.

lubimanual_kern.indd 105 05.09.2008 16:49:13 Uhr

取扱説明書

各部名称

ビューファインダーフード(1)
前フード(2)
フォーカスリング(3)
ビューイングレンズ(4)
シャッターチャージレバー(5)
撮影レンズ(6)
シャッターレバー(7)
ケーブルレリーズソケット(8)
シャッタースピード設定ダイヤル(9)
絞り設定レバー(10)
ホットシュー(11)
巻き戻しクランク（12）
後フード(13)
フードクリップ(14)
裏蓋ロックダイヤル(15)
フィルムポスト(16)
巻き上げダイヤル(17)
裏蓋(18)
120mmフィルムカウンター（19）
ダークスライドスイッチ(20)
巻き上げロック(21)
フィルム感度指標(22)
巻き上げスプール(23)
ファインダー接眼部(24)
フィルム面(25)
35mmフィルムホルダー(26)
35mm用プレッシャープレート(27)
露出表記(28)
35mmフィルムカウンター(29)
天気マーク(30)
ラバーフード(31)
距離表記(32)
ビューファインダーカバー(33)
フォーカススクリーン(34)
ルーペ(35)
スピードファインダー(36)
カウンターギア(37)
裏蓋装着レバー(38)
三脚穴(39)

lubimanual_kern.indd 107 05.09.2008 16:49:14 Uhr

はじめに

待望のLubitel+のご購入、おめでとうございます! Lubitel+は複雑なカメラですので、少し時間をかけてこのマニュアルを読み通してから、撮影を始めてください。この中にはより良いイメージを得る為の多くのアドバイスが含まれています。このプラスチックとガラスの箱があなたの手元にある限り、あなたは想像可能な、とてもすばらしくユニークなイメージを手にすることができるでしょう。これから写真を撮る為のプロセスを踏んでいきます（手慣れたプロの方でも1つか2つは新しい発見があるはずです）。
深呼吸をしてください、そして、カメラを手に取ってください、そして、レンズキャップを外してください、そして、読み始めてください…

フィルム感度と撮影フォーマットの選択

Lubitel+は、120mmフィルムはもちろん、35mmフィルムにも対応したバラエティーに富んだカメラです。フィルム感度も様々なものが対応できます。
初めて使用する際には、120mmフィルムの感度100（ISO100）のカラーネガフィルムを使って、晴れた日の外での撮影をお薦めします。このフィルムに慣れてから、感度の高い、低いフィルムや、白黒、スライド（ポジ）フィルムを試したり、クロスプロセスやナイトシューティング、その他様々なテクニックにチャレンジしたりしていきましょう。このカメラには、中に入れたフィルムの感度を忘れない為のフィルム感度指標(22)があります。フィルムを装填した際に忘れずにダイヤルをフィルム感度に合わせて回しておきましょう。

120mmフィルムの装填

裏蓋ロックダイヤル(15)を白いドットが上にくるように回転させると、裏蓋(18)がカメラ底部に向かって開きます。ここでフィルムフォーマット（一コマのサイズ）を決定します。6x6cmで撮影する場合には、そのままフィルム装填に移ります。4.5x6cmかエンドレスパノラマで撮影する場合には、それぞれのフレームマスクをフィルム面(25)に取りつけます。マスクには各フォーマットの表記がされています。取り付ける際は、フレームマスクの溝とフィルム面の出っ張りが合うようにつけてください。120フィルムを開封します。フィルムはカメラ底部に取り付けます。巻き戻しクランク（12）を引き出し、フィルムを表面（印字面）が手前に来るように入れ、35mm用巻き戻しクランクを元に戻します。クランクがしっかりとはまらない場合には、少し回転させるとしっかりはまります。

巻き上げスプール(23)は、カメラ上部に取り付けます。フィルムポスト(16)と巻き上げダイヤル(17)を引き出し、巻き上げスプールを取り付けた後、元に戻します。しっかりはまらない場合は、上記同様に少し回転させてください。

フィルムは2箇所ある金属ローラーの上を通るように底部から上部に向かって伸ばします。フィルム先端を巻き上げスプールの軸に開いているスリット部分に差し込み、引っかかるように少し巻き上げダイヤルを時計回りに回転させます。

lubimanual_kern.indd 108 05.09.2008 16:49:14 Uhr

重要：巻上げダイヤルの中心には、金属の巻き上げロック(21)が付いています。巻き上げロックがダイヤルの中心にあるときに、フィルムを巻き上げることができます。巻き上げロックを中心からずらすと、巻き上げダイヤルは空回りする為、巻き上げが正しくできません。(35mmフィルムを巻き戻す際に使用します）。巻き上げロックの位置は、ドットとマークを巻き上げダイヤルの外側だけを回す合わせることで動かすことができます。撮影の際には、必ず巻き上げロックが中心にきていることを確認してください。（ドットとマークが合わせにくい場合には、巻き上げスプールを指で押さえながら回してください。）

120mmフィルムの先端は幅が少し細くなっており、折り目がついています。フィルムの折り目とスリットの角を合わせ、指で押さえながら巻き上げダイヤルを回転させると、うまくフィルム送りができます。
フィルムを装填し終えたら裏蓋を閉め、裏蓋ロックダイヤルを左右どちらかに回し、裏蓋を固定します。

カメラ後部には、120mmフィルムカウンター（19）が撮影するフレームに合わせて2つ赤い窓がついています。9時の方向の窓は「6x6」フレーム用、3時の方向の窓は、「PANO」フレーム「4.5x6」フレーム用ですので、使用するフレームサイズに合わせて120mmフィルムカウンターを回転させてください。フィルムカウンターの下にあるダイヤルは、ダークスライドスイッチ(20)です。フィルムカウンターを見る必要が無い時に、回転させてフィルムカウンターの赤い窓を閉じることができるものです。日差しの強い日や屋外で長時間カメラを持ち歩くときなど、光が入り込みやすい環境で撮影する場合に使用してください。

フィルムカウンターの設定ができたら、赤い窓に「1」と表示されるまで巻き上げダイヤル(17)を回転させてください。数字が表示されるまで少し長く巻き上げるようですが、慎重に窓を見ながら回転させてください。（120mmフィルムは巻き戻しができません。数字を見落とさないように注意してください！）一般的にはドット（フィルムメーカーによって異なります。）がいくつか続いた後、フィルムカウンターの赤い窓に数字が表示されます。表示されれば準備完了です。撮影に入りましょう。

シャッタースピードと絞りの設定

この設定は、120mmフィルムと35mmフィルムどちらも共通しています。
Lubitel+では以下の設定を自由に行うことができます。

絞り：f /4.5、5.6、8、11、16,22
シャッタースピード：1/250、1/125、1/60、1/30、1/15、「B」

絞りはレンズの後ろにある金属「虹彩」です。小さな数字に設定するほど、より多くの光がレンズを通してフィルムに当たります。絞り設定レバー(10)を左右に動かすことで、露出表記(28)にある小さな金属ポインターが動きますので、撮影したい絞りの数字に合わせます。

lubimanual_kern.indd 109 05.09.2008 16:49:14 Uhr

被写界深度

被写界深度とは、絞りの設定によってピントの合う範囲が変わることを言います。絞りの値を小さくすると、被写体の後ろはぼやけて写ります。逆に絞りの値を大きくすると、全体にピントが合います。例えば、あなたの愛するペットものみもを強調したいときは、絞りの値を小さくして背景をぼかします。また、美しい風景をはっきりと写真に撮りたいときには、絞りの値を大きくします。

シャッタースピードの設定

シャッタースピード設定ダイヤル(9)のレバーを持ち、左右に動かすことで、シャッタースピードを設定することができます。シャッタースピードの目安には、露出表記(28)にある数字表記と、レンズ下部にある天気マーク(30)で設定できます。1/250秒が一番早いシャッタースピード、1/15秒が一番遅いスピードとなります。
これらとは別に「B」設定にすると長時間露光を行うことができます。長時間露光とは、シャッターを好きな時間だけ開いておける機能で、夜間の撮影などで利用します。（「B」の長時間露光については、後述もしていますので、併せて参考にしてください。）

露出設定

昼間の撮影の際、露出を設定する為に簡単な方法を2つ紹介します。（ここでは、ISO感度100のフィルムを使用することを前提にしています。

絞りの固定

絞りを固定して、シャッタースピードを変更しながら撮影をします。
まず絞り設定レバー(10)を露出表記(28)の絞りの数字のt8tとt11tの間にある白いドットに合わせます。
次にシャッタースピードダイヤル(9)を撮影する日の天気に合わせてレバー部分を動かし、設定します。（天気マークの目安は、太陽のマークから順に、快晴、晴れ、うす曇、曇り、雨なっていますので、目安としてください。）空が青空の場合でも、日陰を撮るときなどは、日ひとつ天気マークを動かして撮影します。
ISO感度200のフィルムを使用する場合には、白いドットではなく、"11"と"16"の間、ISO感度400のフィルムを使用する場合には、"16"と"22"間に絞りの設定を合わせると撮影します。

シャッタースピードの固定

裏蓋(18)には、フィルム感度100と400を使用する際に、シャッタースピードを固定して撮影する為の目安が、撮影ガイドで表示されています。撮影する日の天候とフィルム感度に合わせて絞りを設定しながら撮影をします。快晴、晴れ、うす曇、曇りの際は、1/125秒、夕暮れは1/30、夜は「B」と天候に合わせてシャッタースピードを初めに決めてください。
たとえば、天気が快晴で、使用するフィルムがISO100の場合には、1/125秒で、絞りをｆ/11にします。曇ってきたり、暗くなってきたら絞りの数字を小さくして調整しましょう。(「B」の長時間露光については、後述もしていますので、併せて参考にしてください。)

lubimanual_kern.indd 110 05.09.2008 16:49:15 Uhr

夜間撮影

Lubitel+は、フラッシュを使わなくても撮影ができます。シャッタースピード設定ダイヤルを「B」にすることで撮影できる長時間露光です。長時間露光では、シャッターをきっている間、光を取り込み続けます。(車を撮影したりするときれいなテールランプのラインを描くこともできます。) ぼやけた写真にならない為には、ケーブルレリーズと三脚の使用をお薦めします。ケーブルレリーズソケット(8)には、ねじ込み式の標準的なケーブルレリーズが使用できます。三脚穴(39)に三脚をねじ止めすることで簡単に安定させることができます。

裏蓋の撮影ガイドには、夜間撮影の為の2つの設定があります。

フィルム感度ISO100の場合は、絞り f /4.5、シャッタースピード「B」
フィルム感度ISO400の場合は、絞り f /4.5、シャッタースピード1/15秒（強い照明などがある場合）、「B」（照明がない場合）

シャッタースピードを「B」に設定した場合は、何秒間かをカウントし、手動でシャッターを閉じます。強い人工的な照明があるところでは、1/15秒で撮影することもできます。夜間の撮影は、条件によって大きく変わるので、以下の目安を参考にしつつ、色々と試してみましょう。

フィルム感度ISO100（絞り f /4.5）
典型的な屋内: 2-4秒
典型的な屋外: 4-8秒

フィルム感度ISO400(絞りf/4.5)
典型的な屋内: 1/15-1秒
典型的な野外: 2-4秒

フィルム感度ISO800(絞りf/4.5)
典型的な屋内: 1/15
典型的な野外: 1-2秒

ビューファインダーの使用方法

Lubitel+では、ウエストレベルファインダーと呼ばれるファインダーを使用します。熟練のプロのようにお腹の位置でカメラを構え、ファインダーをじっと見ながら構図を決めることができます。左右反転するイメージが写りますので、初めは戸惑うかもしれませんが、すぐに慣れることができます。

ファインダーの中心には、スプリットイメージと呼ばれる像が分割して見えるスクリーンがあります。ビューイングレンズ(4)と撮影レンズ(6)両方にあるフォーカスリング(3)を回すと、スプリットイメージの分割の仕方が変化していきます。分割イメージが重なるところがその被写体にピントが合っている部分です。ファインダー全体で構図をつかみ、スプリットイメージでピントを合わせます。

lubimanual_kern.indd 111 05.09.2008 16:49:15 Uhr

ピントをよりスムーズに合わせる為に、ビューファインダーカバー(33)の前フード(2)を押すことで、ルーペ(35)を押し出すことができます。ルーペ越しにスプリットイメージを見るとより簡単にピント合わせができます。

スピードファインダー(36)を利用する際には、前フード(2)下まで押し込みます。後フード(13)のファインダー接眼部(24)から覗くことで構図を確認します。構図が確認できたら、目測で被写体までの距離を考え、距離表記(32)で距離を合わせて撮影をします。（距離の設定や距離表記は、あとの項目で説明をします。）

ファインダーフードは取り外すことができます。両脇のフードクリップ(14)を裏蓋側に引くことで真上に外すことができます。外した際に見えるガラス面は、フォーカススクリーン(34)です。

フォーカススクリーンの表記

Lubitel+による3つのフレームサイズによって、フォーカススクリーンにそれぞれ目安が必要になります。Lubitel+による3つの異なった写真形式があなたの構成を誘導するために異なった印を必要とするということです。 それらは以下のFocusing Screen34で印刷されます:

*6x6フォーマット:　フォーカススクリーン全体を使用します。
*4.5x6 フォーマット:　横の実線の枠内を使用します。
*35mmフォーマット:　縦の点線の枠内を使用します。
*エンドレスパノラマフォーマット:　小さなL字型のマークの内を使用します。

焦点距離（ピント）設定

撮影レンズでは、以下の距離設定が行えます。距離表記(32)を参照してください。

0.8m
1.2m
1.5m
1.7m
2m
2.5m
3m
4m
5m
8m
無限遠

ビューイングレンズ(4)と撮影レンズ(6)は、ギアによって連動しているので、どちらかを回転させると、両方のピントが変化します。それに合わせて距離表記(32)のメートル表記が変化します。被写体までの距離が分かる場合には、距離表記のみを使用して焦点距離を合わせることもできます。これは、Lomography Golden Rule「早く、速く」にのっとって撮影する際の大き

lubimanual_kern.indd 112 05.09.2008 16:49:15 Uhr

な手助けとなります。またLC-A+に慣れているLomographersには、2つのtStoptポイントがあります。1.5m、3mの2つの距離は、LC-A/LC-A+のゾーンフォーカスの距離と同じですので、さらに素早く撮影することもできます。

素早く撮影する方法は他にもあります。絞りをｆ/16、ｆ/22にすることで、被写界深度が長くなり、実際の被写体のよりとカメラの距離がずれていてもピントの合った写真となります。絞りを大きい数字にする場合には、光を早く取り込む必要がありますので、よく晴れた日でもフィルム感度ISO400を使用しましょう。たとえば3mの距離設定で、4mから5m程度までならピントが合うこととなります。少しのずれは気にせずどんどん撮影をしてみましょう。

シューティングイメージ

写真を撮るには、二段階、動作の必要とします。最初に、シャッターチャージレバー(5)を押し下げます。次に、シャッターレリーズ(7)を押して、撮影をしてください。次のコマへは手動で動かす必要がありますので、巻き上げダイヤル(17)を回します。120mmフィルムカウンターを見ながら回すことを忘れずに！

Lubitel+では、簡単に多重露光をすることもできます。一枚撮影した後に、巻き上げをせずにもう一度、シャッターチャージレバーのセット、シャッターレリーズで撮影をしてください。晴れた日に重ねると光が入りすぎて、真っ白になってしまうので注意が必要です。また、1コマしっかり巻き上げずに撮影をすることで、部分的に重なっているイメージを作ることができます。予測できないサイズのイメージを作ることができます。

エンドレスパノラマ

エンドレスパノラマモードを使用すると、無制限の長さ（フィルムロールがどのくらい長いかによって制限はされますが）までのほとんどシームレスなパノラマ画像を作成できます。パノラマの効果を得る為には、Lubitel+では、フィルムが垂直にカメラの底部から上部に向かって動いていることに注意しなくてはいけません。横に広いパノラマを得る為には、絞りやシャッタースピード、距離合わせをした後、カメラの裏蓋側を見ながら時計回りにファインダーが右側にくるように回転させます。あとは順番にシャッターをきっていきましょう。各設定は変えずに気の向くまま巻き上げとシャッターを繰り返してパノラマ写真を楽しみましょう！

120mmフィルムを巻き戻して、取り外す

この動作を行う理由は、一つしかありません。予測できないクレイジーな多重露光!120mmフィルムを巻き戻して、再びカメラに装填することによって、撮影したオリジナルイメージに無作為にイメージを重ねることができます。また、あなたはそのフィルムを友人に渡して、同じことをさせることができます（Diana+のような別のカメラにでも）。可能性は無限大です!

二つ注意点があります。まず一つ目は、フィルムがまだ元のスプールについている間に巻き戻さなくてはいけないということです。つまりそのフィルム最後のコマの撮影が終了したら、（選択したフレームによって12枚か16枚）それ以上巻き上げず、巻き戻しを開始します。まず巻き上げダイヤル(17)中央にある巻き上げロック（21）を中心からずらします。次に巻き戻しク

lubimanual_kern.indd 113 05.09.2008 16:49:16 Uhr

ランク(12)を時計回りに回し、フィルムを巻き戻してください。抵抗が無くなり、軽くなったら、カメラの中でフィルムの再装填の準備ができています。初めの装填の際に、フィルムを抑える帯を取ってしまっていますから、他のカメラで使用する場合には、すぐに装填をするようにしましょう。二つ目の注意点は、巻き戻した時に、120mmフィルムが緩く巻かれていたときです。緩いのを確認したらすぐに光を遮るバッグや容器の中に移してください。現像をする際には、暗室の中でそれを開いてほしいと依頼すると、余計な光が入り込まず、現像をすることができます。

35mmフィルムの装填（"Lubikin"セットを使用します。）

前述したように、Lubitel+はパノラマのような長さの35mmショットを撮ることができます。35mm用のスプロケットを使用することで、すさまじい効果を発揮する、ユニークな機能となることでしょう。パッケージには、120mmカメラのLubitel+を35mmカメラに変える4つのパーツからなるLubikinセットが入っています。裏蓋を開いたら順番にパーツを取り付けていきます。
35mm用パノラマフレームを装着します。
35mm用巻上げスプール(24)を取り付けます。
35mm用プレッシャープレート(27)を裏蓋(18)内部、カメラの底面となるところに取り付けます。取り付け口はプレッシャープレートがしっかりはまるようになっていますので、向きを合わせてから、巻き戻しクランク側に向けてスライドさせ、取り付けます。これは、フィルム枠(25)にしっかりとフィルムがくるようにする為に必要です。

35mmフィルムホルダー(26)に35mmフィルムを取り付けます。
まず、35mmフィルムの底部（でっぱりのない側）をはめ込みます。うまくはまらない場合は35mmフィルムホルダー内側の軸を少し回してください。次に、フィルムの上部（でっぱっている側）をフィルムホルダーの金属部分にスライドさせていくと、ぴったりと35mmフィルムがホルダーに取り付けられます。

フィルムを取り付けたら、次に35mmフィルムホルダーをLubitel+に取り付けます。120mmフィルムと同じように35mmフィルムホルダー(26)を取り付け、巻き戻しクランク(12)をしっかり押し込みます。うまく押し込めない場合は、クランクを少し回しながら、しっかりはまる部分まで回してください。次にカウンターギア(37)を回し、35mmフィルムカウンター(29)の表記を「S」に設定します。

フィルムの先端を引き伸ばして、少し長めに、巻き上げスプールのスリット部分に差し込みます。巻き上げダイヤルを回してフィルムが送られること、カウンターギア(37)とフィルム穴の位置が合っているかを確認したら、裏蓋を閉め、しっかりロックをします。
120mmフィルムカウンター(19)は使用できませんので、ダークスライドスイッチ(20)で窓を閉じ、ラバーフード(31)をカウンターの窓部分に取り付け、光が入らないようにします。

巻き上げダイヤルを35mmフィルムカウンター(29)の表記が「1」になるまで回転させます。これで撮影準備ができました。1枚撮影したら、35mmフィルムカウンター脇の窓に白いドットが現れるまで、巻き上げます。

lubimanual_kern.indd 114 05.09.2008 16:49:16 Uhr

撮影枚数は、24枚撮りでおよそ17枚、36枚撮りでおよそ21枚です。
(フィルム装填によっては、前後することがあります。)

撮影が終了したら、巻き上げロック(21)をダイヤルの中心からずらすように動かし、巻き戻しクランク(12)のレバーを持ち上げ、時計回りに回します。抵抗が無くなるまで回したら、裏蓋を開け、フィルムを取り出してください。

現像とスキャン

スキャンは、撮影フォーマットによって注意を必要とします。フォーマット毎の現像方法を紹介します。

6x6、4.5x6のイメージ
120mmフィルムの現像受付を行っている、現像所に持って行けば正方形、または長方形でプリントをしてくれるでしょう。

エンドレスパノラマ
全体のイメージを見るためには、現像のみをお店で行い、フィルムをスキャンする（または現像所でしてもらう）か、コンタクトプリントを現像所に依頼しましょう。（コンタクトプリントとは、フィルムを印画紙に密着させて原寸大でのプリントをするものです。）

35mm
エンドレスパノラマ同様に、現像のみお店で行い、フィルムをスキャンするか、コンタクトプリントを依頼するのが良いでしょう。スキャンした画像やコンタクトシートなら、フィルムのパーフォレーション（35mmフィルム両端の穴）の回りに写ったものまでしっかり確認できます。

あなたがLubitel+を最大限に活用するつもりでしたら、フィルムスキャナーの購入を検討してみることをお勧めします。スキャナーがあれば、現像所で現像のみ行い、自分でスキャンをして画像にすれば、あとは自由にプリントをしたり、LomoHomeに写真をアップしたりして楽しむことができます。難しく聞こえるかもしれませんが、実際には簡単にできるので、心配しないでください。これからアナログ写真を楽しむためには、価値のある投資だと私達は考えています。

スキャン方法の詳細などにつきましては、www.lomography.jpをご参照ください。

フラッシュの使用

Lubitel+は、ホットシュー(11)が装備されていますので、標準的なホットシュー接続のフラッシュを使用することができます。フラッシュ本体をホットシューに取り付ければ、すぐにフラッシュを使用できます。（ストラップの金具が下に下っているとひっかかることがありますので、上に持ち上げて装着してください。）私達のプロダクトの中では、Diana Flash+とColorsplash Flashが非常に効果的にフラッシュ写真を楽しむことができます。

lubimanual_kern.indd 115 05.09.2008 16:49:16 Uhr

一般的なISO100フィルムのためのフラッシュ設定は、以下の通りです。

シャッター速度　1/60秒
絞り　f/5.6
被写体までの距離　1-2m

シャッタースピードを「B」、長時間露光で撮影する場合には、シャッターを開いたときにフラッシュが光ります。その後数秒からそれ以上シャッターを開いておいて、周囲の光を取り込みます。この際、カメラを動かさなければ（そして被写体も動かなければ）鮮明な写真となります。逆にカメラや被写体を自由に動かせば、光のある部分がその軌跡を描きます。

裏蓋の取り外し方

私達Lomographyは、Lubitel+に関して多くのアクセサリーのリリースを計画しています。カメラの創造的な可能性を大いに追求できるよう、交換可能な裏蓋を設計しています。

裏蓋は、裏蓋装着レバー(38)両方を内側に引くと簡単に取り外すことができます。これは今現在では、必要で役に立つ機能ではありませんが、あなたは将来この特徴を愛するようになるでしょう!

重要な注意点

1. 120mmフィルムを使用する際には、必ず35mm利用時に使用するプレッシャープレートを取り外してください。そのままにしますとフィルムがちぎれたり、傷がついたりしますので、毎回確認をしてください。

2. もし120mmフィルム用のスプールを無くしてしまったら、フィルムを1本完全に広げることで、その軸となっているスプールを使用することができます。（広げてしまったフィルムは使用できなくなります。その上ご理解の上、行ってください。）

3. 35mmフィルムで撮影する際には、120mmフィルムカウンター(19)のラバーフードを取り付けることを忘れないでください。取り付けずに撮影をしますと、光が入りすぎてフィルムが全てダメになってしまうこともあります。

4. あなたが様々な実験的な写真を撮影し、大量にスキャンすることを考えているなら、スライド（ポジ・リバーサル）フィルムを使用し、（クロスプロセスではない）通常現像にて現像処理をすることをお勧めします。仕上がったネガは、通常スキャンでも写真を確認することができます。新しい撮影方法に挑戦する際には、試してみてください。

5. フィルムを適切な順番で進めずに撮影をする場合（部分的な多重露光や巻き戻しての撮影など）には、巻き上げロック(21)の位置を常に確認してください。フィルムを送るときに巻き上げダイヤルの中心にないと、ただターンして、ターンして、ターンして、空回りしてしまうこととなってしまいます。

lubimanual_kern.indd 116 05.09.2008 16:49:17 Uhr

6. 長時間露光の際には、三脚を使用するのが最も良い方法です。三脚は、便利なものですが、脚の高さよりの低い目線、例えば地面には置かないが地面に近い位置で撮影したい場合には、三脚をつけたカメラごと、横にして壁などに三脚を立ててしまいましょう。少なくとも正方形の6x6フォーマットの場合には、カメラの縦横を気にせず撮影することができます。

7. フォーマットごとにフィルムカウンターの設定を忘れないでください。意図せず全ての写真が重なってしまったり、コマとコマの間が必要以上に広く開いてしまったりします。

カメラケアと保証

全体的に見て、Lubitel+は頑丈なカメラですが、より長くお使いいただくために以下の点に注意をしてみてください。

レンズを保護する為に、カメラを持ち運ぶときには、必ずレンズキャップを取り付けてください。レンズが汚れてしまったときは、レンズ用の布できれいに汚れをふき取ってください。汚れが激しいときにはレンズ用の洗浄液を使用します。研磨布、研磨剤入りの洗剤、一般的なガラスクリーナーなどは絶対に使用しないでください。

バッグに入れて持ち運ぶ場合は、保護クッションのあるバッグを使用するか、カメラ用の袋などに入れて運びましょう。落下などの衝撃には十分注意してください。バッグに入れる際は、ファインダーを必ず折りたたんでください。また、空港などでは機内持ち込みできる手荷物の中にカメラを入れてください。

各ダイヤルやレバーがいつもよりきつく感じる場合には、フィルムが引っかかっているか、しっかりはまっていないことが考えられます。無理に押し込んだり、回したりしますと故障や破損の原因となりますので、注意してください。

飲み物のそばや、水気のあるところにカメラを放置するのは止めましょう。

ご不明な点や問題点がありましたら、ご自身で分解などせずに、Lomography Japan、またはお住まい近くのLomographic Officeまでお問合せください。

敬意と愛情を持って、Lubitel+を扱っていただければ、それはあなたの忠実な仲間となるでしょう!

Lubitel+には、ご購入日より6ヶ月間の製品保証期間を設けております。保証書が添付されていますので、所定事項の記入及び記載事項をお確かめの上、大切に保管しておいてください。ただし他の機器からの障害、災害や天変地異による破損、誤った使用方法、またはお客様の不注意による故障、破損があった場合には保証期間内でも保証サポートをお断り致します。また保証対象はカメラ本体のみとなりますので、付属品の管理には十分ご注意ください。保証期間外の修理サポートにつきましては、有償にて行っております。有償修理の詳細につきましては、Lomography Japanまでお問合せください。

lubimanual_kern.indd 117 05.09.2008 16:49:17 Uhr

使用説明

零件列表

腰平取景器 [1]
取景器前方 [2]
對焦環 [3]
取景鏡 [4]
快門上鍊桿 [5]
拍攝鏡 [6]
快門桿 [7]
快門線接孔 [8]
快門速度轉盤 [9]
光圈環 [10]
閃燈熱靴 [11]
35mm膠卷回捲桿 [12]
取景器後方 [13]
取景器固定鎖 [14]
機背鎖 [15]
膠卷軸固定鎖 [16]
過片鈕 [17]
機背 [18]
片幅指示窗 [19]
擋光板旋鈕 [20]
單向過片鎖 [21]
膠卷感光度提示盤 [22]
120膠卷軸 [23]
35mm捲片軸 [24]
曝光平面 [25]
35mm膠卷固定軸 [26]
底片壓板 [27]
光圈及快門數值 [28]
35mm膠卷計數器 [29]
環境光度標示 [30]
橡膠擋光蓋 [31]
對焦距離標示 [32]
取景器蓋 [33]
對焦屏 [34]
放大鏡 [35]
快速取景器 [36]
35mm膠卷計數器齒輪 [37]
背蓋拆卸鈕 [38]
三腳架接孔 [39]

lubimanual_kern.indd 119 05.09.2008 16:49:18 Uhr

準備開始

恭喜你成為Lubitel+ 的用家！我們知道你已經按捺不住想立刻衝出去試拍了，但請等等，花一點時間好好閱讀這本説明書。Lubitel+ 是一台複雜的相機，我們準備了很多珍貴的貼士讓你容易拍出好照片。這個集塑膠機身和玻璃鏡片於一身的小黑盒，只要你能夠好好掌握個中要訣，便可以助你拍出很多獨特和美好的照片，現在拿好你的相機，深深吸一口氣，拿開鏡頭蓋，閱讀下去...

膠卷格式和速度選擇

你的Lubitel+ 可以使用多種不同種類和速度的膠卷，120或35mm的膠卷均可使用。作為你的第一次，我們建議你嘗試在日光下使用ISO 100的120格式負片，因為它的包容性較大，比正片更能夠減少過度曝光或曝光不足的意外發生。當你能夠控制好負片並有滿滿的信心後，便可以嘗試其他正片，黑白片，正片負沖，晚間拍攝等。

這台相機內置了膠卷感光度提示盤[22]。當你選擇好你的膠卷速度，便把提示盤調到正確數字 – 先把它弄好以免之後會忘記！

你可以從四個相片格式中選擇一個:

- 6x6cm (使用120膠卷拍出12張正方形照片)
- 6x4.5cm (使用120膠卷拍出16張正方形照片)
- 可連接的全景格式 (使用120膠卷拍出16張正方形照片，照片與照片之間沒有太大的空隔以便日後容易把數張照片連接起來)
- 35mm的全景格式 (照片會露出膠卷齒孔)

讓我們先解釋三種120(中片幅)格式。

相機本身是設定為拍攝6x6cm的照片。若你想拍攝6x4.5cm或可連接的全景格式，你需要加裝包裝內附上的其中一塊面版在相機內。

安裝120(中片幅)膠卷

把機背鎖[15]向逆時針方向轉90度，至對上白色圓點。這樣會鬆開機背[18]，把機背[18]拉下便會打開。

現在你需要明確知道你要拍攝甚麼格式，若你要拍攝6x6cm，那甚麼都不要動；若你想拍攝6x4.5cm或可連接的全景格式，你需要加裝正確的面版在曝光平面[25]中。每個面版上都有標示以便你分辨那個才是你需要的面版。確保你已經穩固地扣上。

lubimanual_kern.indd 120 05.09.2008 16:49:18 Uhr

把你的120膠卷包裝拆開，你要把它放入相機底部。拉出135膠卷回捲桿[12]，把你的120膠卷放入兩個卡位中間，完成後把35mm膠卷回捲桿[12]推回原處。你或許需要拉出多一點底片，以確保可以順利地扣好。留意到一支極幼小的銀色捲筒嗎？底片應該在它之上，那麼底片光亮的感光面才會面對著鏡頭。

120膠卷軸[23]在相機的頂部，如果120底片軸還未放入相機中，那麼請你拉起膠卷軸固定鎖[16]和過片鈕[17]放入底片軸後把它推回原處。把你的底片拉出一段，越過剛才提過的銀色捲筒，並把它放入120膠卷軸[23] 中間的狹縫。

注意: 過片鈕[17]有一個細小的金屬鎖，它可以讓你拍完後回捲底片。若你想回捲，你需要確保這個金屬鎖在正確的位置。過片鈕[17] 有一個圓形白點的標記和金屬位置在中間。轉至白點和標記對上。在這裡，單向過片鎖[21] (即是那個金屬位置)可以前後移動。確保單向過片鎖[21] 在白點旁邊，才可以讓過片鈕[17] 順利地捲片。

當單向過片鎖[21]設定好，轉動過片鈕[17]並開始上片，底片應該順暢地拉過曝光平面[25]和120膠卷軸[23]。若上片有任何問題，小心用手指輕輕地按底片背紙再捲動過片鈕 ，這樣通常都可以把問題解決。

把機背[18]關上，並會見到紅色的片幅指示窗[19]。在上面會見到 “12” 張設定在九點鐘方向，而 “16” 張設定在三點鐘方向。把紅色的小窗轉到 “12” 便可以拍攝6x6cm照片，若把紅色的小窗轉到 “16” 便可以拍攝6x4.5cm或可連接的全景格式照片。在片幅指示窗下方是擋光板旋鈕[20]，若你想加倍小心地防止漏光，在不用拍攝時把擋光板旋鈕[20]擋住紅色小窗。若你的相機有機會長期放置在光線下，這會是好好保護你的底片的方法。

當片幅指示窗[19]已經設定好，邊看著紅色小窗邊轉動過片鈕[17]，若上片順暢的話，在你捲片時你會感到很平均的拉力，之後會見到一個橫豎的 “start”，並會有些圖形緊接在後。當 “1” 字出現時，便可以停下來，因為你已經到達第一格底片可以開始拍攝了。

快門和光圈設定

不論你使用中片幅或35mm格式的膠卷，快門和光圈的設定都是一樣的。

你的Lubitel+ 可以調較以下的設定:

光圈: f/4.5, f/5.6, f/8, f/11, f/16, f/22
快門: “B”, 1/15, 1/30. 1/60, 1/125, 1/250

lubimanual_kern.indd 121 05.09.2008 16:49:18 Uhr

光圈設定
光圈是鏡頭鏡片後面的小孔，較小的光圈數字代表較大的光圈，更多的光線可以透過鏡頭。f/4.5是這台相機最大的光圈設定。請使用光圈環[10]來調較你的光圈，順時針轉動時可調至更小的光圈，相反，逆時針方向推動便可調至更大的光圈。 一個細小的金屬指示會讓你看到你的光圈及快門數值[28] 。

景深
當你的光圈越大，你的景深便會越淺。在使用f/4.5或f/5.6時，你的拍攝目標會很清晰，而背景會變得模糊夢幻。這是經典的肖像照片拍攝技巧，亦很適合用於Lubitel+。而使用較小的光圈，例如f/16或f/22，會有較深的景深，即是你的拍攝目標和背景都會很清晰。

快門設定
快門速度轉盤[9]是用來控制你的快門設定。順時針轉動時可調至更慢的快門速度，相反，逆時針方向轉動便可調至更快的快門速度。“B” 快門設定代表你可以按下快門桿[7]，自己控制快門長時間地開啟，“B” 快門適合在晚間拍攝時使用。一個細小的金屬指示會讓你看到你的光圈及快門數值[28]和環境光度標示[30]。我們會在下一節告訴你更多有關快門設定的資訊。

曝光設定

如使用ISO 100膠卷去拍攝平常的日光環境，有兩個簡單的方法去設定你需要的曝光。

光圈先決Aperture Priority
看著光圈及快門數值[28] 的光圈數字，你會看到 “8” 與 “11” 之間有一個較大的白點。轉動光圈環[10]直至金屬指示指向白點。現在，要注意環境光度標示[30]，當你轉動快門速度轉盤[9] 的時候，金屬指示會由一個環境光度標示指向另一個環境光度標示。你只需要選攝當下最合適你周圍光度的環境光度標示 (晴天，陰天等等)。如果你在使用較高速的膠卷，那麼你只需要更改你的光圈設定，例如ISO 200的膠卷調至 “11” 或 “16”，而ISO 400的膠卷調至 “16” 或 “22”。

快門先決Shutter Priority
在機背[18]上有一個非常簡單實用的圖表指引你在使用同一個快門速度時的曝光設定。左邊的圖表解說了使用ISO 100和400的膠卷在日光拍攝時，你應該使用的曝光設定，包括 (1) 調至1/125快門速度和 (2) 周遭光度。

例如: 在猛烈陽光下，在使用ISO 100膠卷時你需要調至光圈f/11和1/125快門速度，而ISO 400膠卷時則需要調至光圈f/22和1/125快門速度。

圖表右邊則提供了晚間拍攝的所需設定，下一段會再詳細說明。

lubimanual_kern.indd 122 05.09.2008 16:49:19 Uhr

晚間拍攝

Lubitel+ 可以讓你使用長時間曝光來拍攝晚間風景而無需用閃光燈，這是你的相機可以拍的其中一種極漂亮照片。要拍攝清晰的影像，你要把你的相機好好固定，即使按下快門鍵亦有可能會震動到相機。最好的方法，是利用三腳架接孔[39]把相機固定在三腳架上，並把標準的快門線轉上快門線接孔[8]。有這兩個配備，你的相機便會固定在三腳架上，並使用快門線搖控你的快門。

機背[18] 上的快門速度圖表指引有兩個供晚間拍攝的設定:

ISO 100 膠卷: 光圈 f/4.5 和 “B” 快門
ISO 400 膠卷: 光圈 f/4.5 和 1/15 (有一定光度的夜景) 或 “B” 快門 (較暗的環境)

當你使用 “B” 快門時，只要持續打開快門，數著你要拍攝的時間過去，再把快門關上便可。

很多晚間照片會在城市夜景中拍攝，這些地方都有強勁燈光照射著，或者會在普通光度的室內拍攝，你可以參考以下設定:

ISO 100 (光圈設定為f/4.5)
一般室內設定: 2-4 秒
一般室外設定: 4-8 秒

ISO 400 (光圈設定為f/4.5)
一般室內設定: 1/15 to 1 秒
一般室外設定: 2-4 秒

ISO 800 (光圈設定為f/4.5)
一般室內設定: 1/15 秒
一般室外設定: 1-2 秒

使用取景器

你的Lubitel+ 使用腰平取景器，就像從你的爺爺或舊式電影看到的一樣，你需要把相機提至胸口前，頭向下看面對著取景器，調好對焦拍攝。拉開取景器蓋[33]來打開你的取景器，注意，你在取景器看到的影像是左右反轉的，花點時間去習慣吧！

取景器有個裂像對焦圈，中心點是對焦的位置，周邊的影像是模糊的。當你轉動拍攝鏡[6]或取景鏡[4]的對焦環[3]，影像的對焦都會被改變。你要做的只是把取景器內的影像對焦成功，不論是中心點或是周邊的影像。你亦可以透過裂像對焦圈把拍攝物上的直線對準。

lubimanual_kern.indd 123 05.09.2008 16:49:19 Uhr

為了幫助你，腰平取景器[1] 有內置的放大鏡[35]。要使用它，把它拉起到取景器前方[2] 至平放，你現在便可以更清楚看到你要對焦的影像。

你亦可以按下腰平取景器前方[2] 來使用快速取景器[36]。 在腰平取景器後方[13] 有一個正方形小窗，當取景器後前方[2] 被按下以後，你可以透過那正方形小窗來進行快速取景 - 而無需透過腰平取景器底頭向下望。然而這樣，你需要使用對焦距離標示作估距輔助，在下一節我們會再詳細討論。

Lubitel+ 上的腰平取景器[1] 是可以拆除的。你只需把取景器固定鎖[16] 拉後，便能輕易取下腰平取景器[1]，而在下方就是對焦屏[34]。

對焦屏上的記號
要知道Lubitel+ 的三種拍攝格式可拍攝的範圍，你需要依著對焦屏[34] 上不同記號的指示:

- 6x6cm 格式 : 使用整個對焦屏
- 35mm 格式 : 使用垂直虛線
- 6x4.5cm 格式 : 使用橫向的直線
- 可連接的全景格式 : 使用有細小 “L” 記號 (比6x4.5格式較大一點)

對焦距離設定

相機上方取景鏡上，有以下對焦距離標示 [32]:

0.8m (2.5ft)
1.2m (4ft)
1.5m (5ft)
1.7m (5.5ft)
2m (6.5ft)
2.5m (8ft)
3m (10ft)
4m (13ft)
5m (16.5ft)
8m (25ft)
無限遠

取景鏡[4]和拍攝鏡[6]是相連接的，所以當你轉動其中一個時，另一個會同時轉動，而對焦距離標示[32]亦會變動。你可以先估計你跟你的拍攝對象的距離，然後轉動距離對焦的數字。這樣會較為省時和讓你更快移動進行Lomography式的快攝行為。轉到1.5米和3米的數字會有輕微卡了一下的感覺，若你是LC-A或

lubimanual_kern.indd 124 05.09.2008 16:49:19 Uhr

LC-A+的用家，相信你對這兩個對焦距離已十分熟悉，並讓你更方便調去這兩個距離設定。

就像之前提到，較小的光圈值 (f/16, f/22) 會有較遠的景深，影像較多的部份都能對焦。使用高速的膠卷，如ISO 400，在日光環境下，你需要保持使用較小的光圈。這樣，你不用花太多心神去調較對焦，供3米距離的設定都可適用在4或5米的環境。若你是剛剛使用Lubitel+ 拍攝，那麼使用較高速的膠卷可以保障你拍攝出清晰的影像。

開始拍攝

你只要跟著兩個步驟進行拍攝。第一，把快門上鍊桿[5] 推下令快門準備好，接著，按下快門桿[7]便會啟動快門。完成後，轉動過片鈕[17]並轉至下一格底片。你要緊緊的看著片幅指示窗[19]，確保顯示跳到下一個曝光數字。

你可以簡單地做出多重曝光的效果，只要在同一格底片上，重覆按動快門便可，記得在你完成後才捲到下一格底片。多重曝光不太適合在猛烈下日光下進行，因為很容易過度曝光的。

若想試點不一樣的效果，你可以拍攝部份重疊的影像，只要在捲片時，在還未完全捲至下一格底片前或後停下，隨心吧，或許會得到一些意想不到的結果！

可連接的全景模式

使用可連接的全景模式，你會得到一個差不多無縫的全景影像，或無限長度的影像 (唯一限制是你的底片有多長)。但要拍攝橫向的全景效果，你需要把相機打側來連續拍攝才能得到這個效果，因為Lubitel+ 的底片是垂直捲動的。

把你的相機順時針轉九十度，相機的取景鏡會向著右邊。這時你已經不能再在取景鏡對焦，但不是太大的問題，一般全景照片都會用無限遠的焦距，只要一直調至無限遠便可。保持使用同一個曝光設定，那樣出來的照片才會平均。記得你要把相機從你要拍的風景的左邊開始連續拍攝到右邊。現在，好好試一試吧！

取出120底片

Lubitel+ 可能是世上第一台120相機是可以讓你回捲底片的。我們會告訴你一個基本取出底片的方法，然後再解釋如何回捲。兩個方法都務必避免在日光直射下進行，在陰影下，或背向日光下進行都可以。

lubimanual_kern.indd 125 05.09.2008 16:49:19 Uhr

基本取出120底片

一般來説，中片幅底片會在捲片過程中由一個120膠卷軸[23]捲到另一個上。當拍完 “12” 或 “16” 張 (取決於你選擇那一個格式)，繼續捲動底片直至你再感覺不到過片鈕[17]有拉力為止。打開機背[18]，你會看到所有底片都捲到頂部的120膠卷軸[23]上，而原本底部的底片軸會空空如也。拿出120膠卷軸[23]並封好你的底片，確保底片有緊緊地捲好。不同的底片品牌有不同的貼紙 (例如Fujifilm富士的底片有方便的貼紙，而Kodak柯達的底片需要用水才能黏貼)。當你底片拿走後，你可以把底部空的底片軸移到上面，它便成為你新的120膠卷軸[23]了！

回捲120和取出底片

你只有一個原因要回捲你的120底片 – 就是要進行所有Lomographer的最愛 – 難以估計的重覆曝光！當你回捲好底片後，重新裝在相機上，你可以在同一捲底片上再拍一次，這樣你會在同一格底片上得到兩個完全隨機的重疊影像！你可以與你的朋友交換這卷已拍個一次的底片，把你的生活和他的重疊，甚至透過兩台不同的相機 – 記得Diana F+ 都是用120底片的嗎？他可以把這卷用Lubitel+ 拍過一次的底片裝在他的Diana F+ 上再拍一次，這是有無限的可能性！

這裡有個規則，你要在底片仍然連著原本底片軸時便回捲。即是你最遲需要在你在 片幅指示窗[19] 看到 “12” 或 “16” 並拍攝完時 (取決於你選擇那一個格式)，用單向過片鎖[21] 鬆開過片鈕[17]。現在，順時針轉動35mm膠卷回捲桿[12] 來回捲你的底片。繼續捲動底片直至你再感覺不到有拉力為止。你的120底片會捲回原來的膠卷軸，並準備好讓你再次安裝一次來拍攝了！

注意: 若你回捲完畢後發現120底片捲得太鬆，那麼要立刻把它拿出來，放入黑袋或不透光的容器內，拿到沖印店，叫他們要在暗房內幫你捲緊底片。在光線下曝露越久，你的影像便有可能會漏光。

安裝35mm膠卷 (使用Lubikin套裝)

我們之前有提過，你的Lubitel+ 可以拍攝有齒孔的全景式35mm照片。這是在中片幅相機來説非常獨特的一個配備。

你的相機包裝內包括了含四個組件的Lubikin套裝，它可以助你的相機轉化成拍攝35mm底片的武器。打開你的機背[18]，嘗試使用它吧！

先放入35mm全景式面版。

之後放入35mm 膠卷固定軸[24] 在頂部，就像你放入120底片軸一樣。

再在機背[18] 內放入35mm膠卷壓板[27]，要對好膠卷壓板旁邊的凸出部份，並用點力推至鎖緊！這是讓你的35mm膠卷貼緊曝光平面[25]。把你的35mm膠卷放入

lubimanual_kern.indd 126 05.09.2008 16:49:20 Uhr

135膠卷固定軸[26]內。膠卷底部要扣入卷軸凸出部份，而膠卷頂部要頂住卷軸金屬的部份，你或許要稍稍轉動膠卷，確保一切都扣好。

現在，就像之前放置120底片一樣，把你已經放好膠卷的135膠卷固定軸[26]放入Lubitel+ 內。確保卷軸金屬的部份與135膠卷回捲桿[12] 緊緊連接。

接著，轉動135膠卷計數器齒輪[37]，把135膠卷計數器[29] 調到 “S”。

拉出底片，並插進35mm捲片軸[24]，確保在上片過程中底片保持平坦。這樣齒孔應該會和35mm膠卷計數齒輪[37] 對齊。

使用橡膠遮光蓋[31]來覆蓋片幅指示窗[19]，要知道35mm膠卷對光線是十分敏感的，所以請務必再三確認片幅指示窗有覆蓋好。

利用過片鈕[17] 捲到數字 “1”，便可以開始拍攝了！在135膠卷計數器[29] 旁邊的小窗，你會看到一個白色小圓點。當你拍攝時，白色小圓點會指示你過片的間距，當你捲動過片鈕直至再度看見白點時，便表示拍完的照片已被捲走，你便可以繼續拍第二張照片。

要回捲你的底片，透過單向過片鎖[21] 鬆開過片鈕[17]。現在，順時針轉動135膠卷回捲桿[12]來回捲你的底片直至你再感覺不到有拉力為止。打開機背[18]，拿出135膠卷軸[26] 上的膠卷，便可拿去沖印了！

沖印和掃描

你需要特別注意沖印的部份，在拿去沖印前請先確定你的拍攝格式:

6x6 和 6x4.5 格式
沒有問題的，一般的沖印店都能處理你的底片，並沖印出漂亮的正方形或長方形照片

可連接的全景格式
沖洗好底片後，你可以掃描成相片索引，或在電腦螢光幕上觀看整個影像。

35mm格式
一般的沖印店都能處理，但有些沖印店未必能夠印出齒孔的部份，這個時候你便要自己再掃描底片了。

如果你會常用Lubitel拍攝，那麼我們建議你購買一台底片掃描機。一台可掃35mm和120底片的平臺掃描機不會太貴，當你有一台掃描機後，你只需要沖印店幫你沖好底片，那不會花太多錢，然後你便可自己掃描你的底片，並選出喜歡的

lubimanual_kern.indd 127 05.09.2008 16:49:20 Uhr

印出來。雖然聽起來有點複雜，但我們相信所有喜歡手動攝影的朋友，都值得作出這樣的投資，而且這不是你想像中難做的。

登入www.lomography.com/scanning，你可以看到有關自己掃描的更多資訊。

使用閃光燈

Lubitel+ 包括了閃燈熱靴[11]，可以讓你加裝標準熱靴閃燈，例如Lomography Diana Flash+ 或Colorsplash Flash都適用！溫柔地推入你的閃燈，便會與相機同步。

一般來説，給ISO 100的正確閃燈設定是:

快門設定: 1/60
光圈: f/5.6
與被攝物的距離: 1-2m

你亦可以使用 “B” 快門長時間曝光，當你開啟快門時，你的閃燈便會閃動。保持快門繼續開啟幾秒，令背景的光線吸進你的影像中。若你想背景的景物要清晰無誤，請你好好緊握相機。若你想背景模糊和有些移動的光線，便嘗試在閃燈發出後搖動你的相機。

移走相機背

我們已經做好準備，要推出很多Lubitel+ 的配件，令你的相機能有更多更多的可能性！你的相機機背[18]被設計成可以轉換配搭其他配件！到時候，只要輕按在相機內的背蓋拆卸鈕[38]，機背便可拆開。不過現在你還未到時候用到它，耐心等候吧，你會有意想不到的驚喜！

重要資訊和疑難排解

1. 請時常記住，當你要放120膠卷進Lubitel+ 時，你需要拿走35mm的膠卷壓板，如果忘記，它可能會損壞你的120膠卷。
2. 如果你遺失了120底片軸，你只需購買一卷新的120膠卷，拆走底片的部份便可以得到底片軸 (這是很浪費的，所以小心不要遺失！)
3. 當你拍攝35mm時，一定要使用橡膠遮光蓋來覆蓋片幅指示窗 (紅色小窗)，否則光線會從小窗透進去，令底片過度曝光。
4. 如果你想嘗試一些瘋狂的相片格式例如連環拍攝，並掃描自己的底片，你可以選用正片(以E-6藥水沖洗) 並以正常沖洗正片的方法去沖 (不要做正沖負啊！)

lubimanual_kern.indd 128 05.09.2008 16:49:20 Uhr

這樣在掃描時會更容易 – 特別是你第一次這樣做的時候。

5. 若你怕你的底片沒有裝好，那請時常檢查你的單向過片鎖[21] 是否在適當的位置，否則它會一直轉動，一直轉動，一直轉動而沒有把照片往前捲……
6. 在拍攝長時間曝光時，最好把相機裝在腳架上。若你沒有腳架，又沒有可平放相機的地方，你可以嘗試拍相機背面緊貼在牆壁上或燈柱上。因為你的相機是拍攝正方形格式照片的，所以上下左右倒轉亦沒有問題的。
7. 如果拍攝出來的照片互相重疊 – 而這不是你刻意要這樣拍攝的話，那只有一個可能性，你可能沒有調好要拍攝 “12” 或 “16” 張。

維修細則

溫柔體貼地愛護您的Lubitel+，可確保它長時間伴隨您身邊。不要把相機丟掉或令它承受任何不必要的外來壓力，遠離極端熱或冷的環境，確保所有刺激性液體、化學物品、手指或尖銳物件遠離鏡頭。如果鏡頭沾上了污垢或油漬，請使用鏡頭清潔液及柔軟防靜電的布料清潔。避免在沙塵的環境下使用此機，因為這些微粒會進入機內而影響機件的正常運作。在不使用時請把相機蓋蓋好，並用柔軟厚質料的相機袋裝好相機，以免做成損壞。

你的Lubitel+ 有24個月的保養期，保養期只包括貨品因出廠時造成的損壞。保養期時效從購買當日起算 (保養期間的細則請依當地經銷商為準)，並需要出示由Lomography或認可經銷商發出的購買收據或發票以作證明。保養期並不適用於因客人不適當或錯誤的使用，意外以及被未被技術授權的人員維修而損壞的貨品。你可以到你附近的Lomographic office進行保養服務：

lubimanual_kern.indd 129 05.09.2008 16:49:21 Uhr

루비텔+ 사용자매뉴얼

구성품

뷰 파인더 후드 [1]
후드 프론트 [2]
초점조절 링 [3]
뷰잉 렌즈 [4]
셔터장전 레버 [5]
테이킹 렌즈 [6]
셔터 릴리즈 [7]
케이블 릴리즈 소켓 [8]
셔터스피드 다이얼 [9]
조리개 조절 다이얼 [10]
핫 슈 [11]
35mm 되감기 레버 [12]
후드 뒷판 [13]
후드 클립 [14]
뒷잠금장치 [15]
필름고정 꼭지 [16]
필름 장전레버(어드밴스 휠) [17]
뒷 덮개 [18]
필름 카운터 설정 휠 [19]
다크슬라이드 스위치 [20]
장전 잠금장치 [21]
감도표시 휠 [22]
테이크업 스풀 [23]
35mm용 스풀 [24]
필름 플레인 [25]
35mm 필름 홀더 [26]
35mm 필름 누름판 [27]
노출 설정링 [28]
35mm 필름 카운터 [29]
날씨 아이콘 [30]
빛샘방지 덮개 [31]
거리계 [32]
뷰파인더 덮개 [33]
포커싱 스크린 [34]
초점 확인용 돋보기 [35]
스피드 뷰 파인더 [36]
35mm 이송용 톱니 [37]
뒷 덮개 경첩 [38]
삼각대 소켓 [39]

lubimanual_kern.indd 131 05.09.2008 16:49:21 Uhr

시작하기

루비텔+의 세계로 오신 것을 환영합니다. 당장이라도 뛰쳐나가 멋진 사진을 찍고 싶으시겠지만, 먼저 시간을 내어 전체 매뉴얼을 충실히 읽어주시기 바랍니다. 루비텔+는 매우 복잡한 카메라 이지만, 로모그래피는 사용자가 멋진 결과물을 얻을 수 있도록 다양한 팁을 제공합니다.
이제 이 작은 루비텔 카메라를 들고 멋지고 독창적인 자신만의 사진을 즐겨보십시오. 크게 숨을 들이마시고 루비텔 카메라를 들고 렌즈 캡을 열어주십시오. 이제 시작하겠습니다.

필름의 감도와 촬영 포맷의 선택

루비텔+는 일반적인 35mm 필름과 120 필름으로 판매되는 컬러 네가티브, 흑백 네가티브는 물론 슬라이드까지 다양한 필름의 종류와 감도를 사용할 수 있습니다. 처음 시작하는 분이시라면 감도(ISO) 100의 120 네가티브 필름을 사용한 낮 촬영으로 권해드립니다. 네가티브 필름은 슬라이드 필름보다 사진이 너무 밝게 나오거나 어둡게 나오는 것을 방지할 수 있습니다. 사용에 익숙해진 후라면 슬라이드 필름을 비롯한 흑백필름 그리고 크로스 프로세싱, 야간촬영 등의 다양한 사진도 즐겨보십시오.

루비텔+에는 감도표시 휠[22]이 준비되어 있습니다. 넣고자 하는 필름의 감도를 확인하고, 휠을 돌려주어 정확한 숫자에 설정하셔야 합니다. 반드시 넣고자 하는 필름의 감도에 맞게 변경하는 것을 잊지 마십시오!

루비텔+ 사용자는 네 가지 포맷의 사진 설정이 가능합니다.

- 6X6cm – 120필름을 사용해 정방형 이미지 12컷 촬영 가능
- 6X4.5cm – 120필름을 사용해 직사각형 이미지 16컷 촬영 가능
- 무한파노라마 – 120필름을 사용해 16컷 촬영모드 설정 후 필름간격 거의 없이 촬영 가능
- 35mm 파노라마 – 35mm 일반필름을 사용해 6 cm길이의 파노라마 이미지 촬영 가능

먼저 세 가지의 120필름 포맷을 중심으로 시작해보겠습니다.
루비텔+는 기본적으로 6X6cm으로 촬영하도록 설정되어 있습니다. 만일 6X4.5cm 혹은 무한파노라마로 촬영을 하고자 한다면, 필름을 넣기 전에 포맷 설정을 위한 프레임 마스크 (기본제공)를 장착하셔야 합니다.

120필름 (중판필름) 장전하기

뒷 덮개[18]를 열기 위해서 카메라 뒤쪽 상단의 잠금장치[15] 다이얼을 돌려 해제합니다. 다이얼에 표시된 점을 시계방향 혹은 반시계 방향으로 90도 돌려주어 두 개의 하얀 점들을 마주보게 맞추면 됩니다. 잠금장치를 해제하면 뒷 덮개[18]를 열 수 있습니다.

lubimanual_kern.indd 132 05.09.2008 16:49:21 Uhr

필름을 넣기 전에 촬영하고자 하는 포맷을 결정해야 합니다. 만일 6X6cm 포맷 촬영을 원한다면 그대로 필름을 넣고 진행하면 됩니다. 하지만 6X4.5cm 혹은 무한 파노라마 촬영을 원한다면 포맷에 해당하는 프레임마스크를 본체의 필름 플레인[25]에 끼워야 합니다. 프레임마스크에는 각각 적용되는 포맷이 표시되어 있으며, 제대로 장착될 수 있도록 끼워 넣어주십시오.

이제 준비한 120필름의 탭을 풀고 필름을 카메라의 바닥 부분의 빈 공간에 장착해 주십시오. 이 때 35mm용 되감기 레버를 바깥 쪽으로 당기고 필름을 밀어 넣어야 하며, 필름과 레버의 안쪽이 정확히 맞물릴 수 있도록 레버를 움직이면서 제 위치로 밀어 넣습니다.
120필름의 끝 부분을 쭉 당겨주면서 은색의 금속 바를 지나 필름 면이 정확히 렌즈를 마주볼 수 있도록 합니다.

120필름을 감을 수 있는 플라스틱 테이크업 스풀[23]은 카메라의 상단에 위치합니다.
만일 테이크업 스풀이 장착되어 있지 않은 상태라면, 아래쪽에 필름을 넣은 것과 같은 방식으로 필름고정 꼭지[16]와 필름장전 레버[17]을 바깥쪽으로 당긴 후 스풀과 레버의 안쪽이 맞물리도록 끼워주어 스풀을 고정시킵니다. 이제 필름의 끝 부분을 테이크업 스풀의 가운데 길게 뚫려 있는 틈에 충분히 끼워 넣습니다.

주의할 점: 필름 장전레버[17]의 가운데에 작은 금속 잠금장치가 마련되어 있습니다.
이 잠금장치는 120필름이 아닌 35mm 일반 필름 사용시 되감기가 가능하도록 기어를 풀어주는 장치로, 올바른 위치에 놓여져 있어야 정상적으로 필름 장전이 가능합니다. 필름 장전레버에 표시되어 있는 두 개의 흰 점과 선을 맞춘 상태에서 금속 잠금장치[21]를 흰 점 방향으로 밀어서 기어를 고정시켜주십시오. 이 상태에서는 정상적으로 장전레버[17]를 사용하여 필름을 장전할 수 있습니다.

장전 잠금장치[21]가 설정되었으면, 필름 장전레버[17]를 표시된 방향으로 돌려 필름을 감아봅니다. 필름은 필름플레인[25]를 지나 부드럽게 이동하면서 테이크업 스풀[24] 안으로 감겨야 합니다. 잘되지 않을 때에는 손가락을 사용해 테이크업 스풀 안쪽으로 들어간 필름 앞부분을 살짝 눌러주면 좋습니다.

이제 뒷 덮개[18]를 닫습니다. 덮개의 뒷 판에는 붉은 색의 필름 카운터 설정 휠[19]이 있습니다. 이 휠에 뚫려 있는 구멍의 방향을 9시 방향에 맞추면 12컷 촬영을 위한 카운터 확인이 가능하고, 3시 방향에 맞추면 16컷 촬영과 무한파노라마 촬영용 카운터를 확인할 수 있습니다. 필름 카운터 설정 휠 아래에는 다크슬라이드 스위치[20]가 있습니다. 조금이라도 빛이 새는 것에 민감하신 분이라면, 카운터를 확인하지 않을 동안에 다크슬라이드 스위치[20]를 돌려 붉은 색 창을 덮어주면 빛이 새는 것을 막을 수 있습니다.

필름 카운터 설정 휠[19]이 정확히 설정되었다면, 필름 장전레버[17]를 돌리면서 붉은 색 카운터 확인 창을 가까이에서 들여다 봅니다. 필름이 장전될 때에는 약간의 텐션이 느껴지면서 필름이 부드럽게 이송되어야 합니다. 필름을 계속 감다보면 붉은 창을 통해 몇 가지 그림이 나타나다가 "START" 표시가 보이는 것을 확인할 수 있습니다.

lubimanual_kern.indd 133 05.09.2008 16:49:22 Uhr

이제 카운터 "1" 이 보일 때까지 계속해서 한참 동안 필름 장전레버를 돌립니다. 카운터 창에 "1" 이 나타나면 이제 첫 번째 컷을 찍을 준비가 되었다는 뜻입니다.

셔터스피드와 조리개 값의 설정

셔터스피드와 조리개 값의 설정은 120필름과 35mm 일반 필름 사용시 모두 동일한 방법을 사용합니다.

루비텔+는 다음과 같은 설정 값을 제공합니다.

조리개 값 : f 4.5 - 5.6 - 8 - 11 - 16 - 22 6개의 조리개 값
셔터스피드 : B, 1/15, 1/30, 1/60, 1/125, 1/250 6가지 셔터스피드 조절

조리개 설정
조리개는 카메라 렌즈의 홍체에 해당됩니다. 작은 조리개 값은 렌즈를 통해 더 많은 빛이 들어오게 하는 것을 의미합니다. 그래서 f4.5는 가장 크게 열린 설정입니다. 조리개 조절 다이얼[10]로 원하는 조리개 값을 설정 할 수 있습니다. 다이얼을 시계 방향으로 돌리면 작은 조리개 값으로, 반 시계 방향으로 돌리면 큰 조리개 값으로 설정 할 수 있습니다.

초점이 맞는 범위 (피사계 심도)
조리개 값이 작을수록, 초점이 맞는 범위는 얕아집니다. 조리개 값을 f4.5나 f5.6으로 설정하여 초점이 맞는 범위가 얕아지면, 피사체에는 초점이 맞으면서 배경이 흐려지는 효과(out of focus)를 얻을 수 있습니다. 이는 인물사진의 기본적인 테크닉으로 루비텔로 촬영하면 매우 아름답게 표현됩니다. 반대로 조리개 값이 클수록, 초점이 맞는 범위는 깊어집니다. 가령 f16이나 f22으로 설정하여 촬영하면 피사체는 물론 배경까지 초점이 맞는 효과(pan focus)를 얻을 수 있습니다.

셔터스피드 설정
셔터스피드 다이얼[9]을 사용해 셔터스피드를 조절할 수 있습니다. 반시계 방향으로 돌리면 빠른 셔터스피드를 설정할 수 있으며, 시계 방향으로 돌리면 느린 셔터스피드로 설정이 가능합니다. 'B' 셔터로 설정하면 원하는 만큼 셔터 릴리즈[7]를 계속 누름으로써 셔터를 계속 열린 상태로 유지할 수 있습니다. B셔터는 멋진 야경을 찍는데 이상적인 설정입니다. 노출 설정링[28]과 날씨 아이콘[30] 위의 작은 금속 포인터로 현재 설정 값을 확인할 수 있습니다. 이는 다음 파트에서 보다 자세히 설명할 것입니다.

lubimanual_kern.indd 134 05.09.2008 16:49:22 Uhr

노출 설정

감도 100 필름을 사용한 일반적인 한 낮의 촬영의 경우, 두 가지의 간단한 노출 설정이 가능합니다.

조리개 우선 촬영법
먼저 노출 설정링[28]의 조리개 값과 셔터 스피드를 확인해주세요. 조리개 값 8과 11사이에는 작은 흰 점이 있습니다. 조리개 조절 다이얼[10]을 돌려서 금속 포인터를 흰 점에 맞춥니다. 이번에는 셔터스피드 다이얼[9]을 돌려보면서 날씨표시 아이콘[30]을 촬영할 곳의 빛 상태와 가장 적합한 날씨 상태로 맞춰줍니다. 예를 들면, 해가 쨍쨍한 날이라면 날씨 아이콘의 빨간색 포인터의 위치가 해 표시로 오도록 맞추어 촬영하면 됩니다. 만일 감도 100이 아닌 다른 필름을 사용하는 경우라면, 조리개 조절 다이얼[10]의 위치를 바꾸어 주는 것만으로 적당한 셔터스피드의 촬영이 가능합니다. 감도 200필름의 경우는 조리개 값 11과 16사이에 위치시키며, 감도 400 필름의 경우라면 16과 22사이에 설정하여 촬영 할 수 있습니다.

셔터스피드 우선 촬영법
루비텔+의 뒷 덮개[18]는 셔터스피드에 따른 각 상황별 조리개 값이 알기 쉽게 그림으로 표시되어 있습니다. 그림의 왼쪽에는 감도(ISO) 100과 400필름을 사용할 때 (1) 1/125초의 셔터 스피드를 기준으로 설정한 경우와 (2) 촬영하는 곳의 빛 상태를 가장 잘 나타내는 그림에 대한 적절한 조리개 값을 알려주고 있습니다.

활용 예: 해가 쨍쨍한 날의 경우, 감도 100필름을 넣고 셔터스피드 1/125초에 조리개 값 F11으로 촬영하거나, 감도 400필름을 넣고 셔터스피드 1/125초에 조리개 값 F22로 촬영합니다.

그림의 오른쪽 부분은 야경 이미지를 위한 설정 값을 보여줍니다. 야경 모드에서의 촬영법은 다음 파트에서 보다 상세히 설명하겠습니다.

야경 촬영모드
루비텔+는 플래시 없이도 장시간의 노출을 통해서 야경 촬영이 가능합니다. 루비텔+의 장시간 노출 모드로 촬영을 하면 보다 멋지고 흥미로운 사진들을 얻을 수 있습니다.
매우 샤프한 결과물을 얻기를 원한다면, 루비텔+를 흔들리지 않도록 잘 고정시켜야 합니다. 단지 셔터 릴리즈를 누르는 것만으로도 카메라가 흔들릴 수 있습니다. 완벽한 결과물을 위해서는 케이블 릴리즈 소켓[8]에 표준 케이블 릴리즈를 장착하고, 루비텔+의 바닥 면의 표준 삼각대 소켓[39]에 삼각대를 장착하십시오. 이 간단한 두 가지 설정을 통해서 카메라를 삼각대에 고정시킨 상태에서 움직임 없이 사진을 찍을 수 있습니다.

루비텔+의 뒷 덮개[18]에 표시된 그림을 보면 셔터스피드 우선 설정 시 두 가지의 야경 설정 모드가 표시되어 있습니다.
감도(ISO) 100 필름 : f4.5에 B셔터모드 사용
감도(ISO) 400 필름 : f4.5에 1/15초(약간 어두운 경우) 혹은 B셔터 모드(아주 어두운 경우) 사용

lubimanual_kern.indd 135 05.09.2008 16:49:22 Uhr

B셔터 모드 설정이란 셔터버튼을 계속 누른 채로 셔터가 열려있는 상태를 유지하는 것인데, 몇 초 정도 누를 것인지는 사용자가 직접 정하는 것입니다.

일반적인 도시의 인공조명이나 실내조명을 고려한 기본적인 촬영 설정 팁은 다음과 같습니다.

감도(ISO) 100필름 사용시 조리개 값 f4.5 설정 후
일반적인 실내 설정: 2~4초의 셔터스피드로 촬영
일반적인 실외 설정: 4~8초의 셔터스피드로 촬영

감도(ISO) 400필름 사용시 조리개 값 f4.5 설정 후
일반적인 실내 설정: 1/15초~1초의 셔터스피드로 촬영
일반적인 실외 설정: 2~4초의 셔터스피드로 촬영

감도(ISO) 800필름 사용시 조리개 값 f4.5 설정 후
일반적인 실내 설정: 1/15초의 셔터스피드로 촬영
일반적인 실외 설정: 1~2초의 셔터스피드로 촬영

뷰 파인더 사용법

루비텔+는 허리 높이에 두고 내려보는 스타일의 카메라로, 넓은 유리의 뷰 파인더를 제공합니다. 옛날 할아버지들이 그랬던 것처럼 카메라를 당신의 가슴 아래 부분으로 들어 주십시오. 그리고 뷰 파인더를 내려다 보면서 촬영하고자 하는 구도를 잡아 보십시오. 뷰 파인더를 들여다 보기 위해서는 루비텔+ 상단의 뷰 파인더 덮개[33]를 열어 네 장의 커버를 모두 세워야 합니다.

주의할 점: 뷰 파인더를 통해서 보여지는 것들은 실제로 보이는 것과 좌우가 바뀐 상태로 보여집니다. 물론 촬영된 결과물은 정상입니다. 계속 사용하다 보면 익숙해질 것입니다.

뷰파인더는 스플릿 스크린을 가지고 있습니다. 파인더의 가운데 부분은 초점이 맞고 주변부는 초점이 맞지 않습니다. 이제 테이킹 렌즈[6]나 뷰잉 렌즈[4]의 초점조절 링[3]을 돌려보면 초점이 변하는 것을 볼 수 있습니다. 이 때 가운데 부분 이외의 뷰 파인더 안의 모든 이미지가 초점에 맞도록 조절해야 하며, 스플릿 스크린 내의 사선을 보고 나눠진 두 상이 서로 연결되도록 맞추어 주면 됩니다.

초점을 정확하게 맞추는 것을 돕기 위해서 뷰 파인더 후드[1]에는 초점 확인용 돋보기[35]가 설치되어 있습니다. 이 돋보기는 후드 프론트[2]에서 위쪽으로 살짝 당겨주면 올라옵니다. 이 돋보기를 사용하면 뷰 파인더의 이미지를 좀 더 자세히 볼 수 있습니다.

또한 스피드 뷰 파인더[36]를 사용하기 위해 후드 프론트[2]를 아래쪽으로 눌러 놓을 수 있습니다. 후드 프론트[2]를 눌러놓으면, 후드 뒷판[13]에 준비된 네모난 작은 창을 통해서 빠르게 구도를 잡을 수 있어서 허리높이까지 내려다보지 않아도 됩니다. 정확한 사용을 위해서는 다음 장에서

lubimanual_kern.indd 136 05.09.2008 16:49:22 Uhr

설명할 거리계[32]를 사용해야 합니다.

루비텔+의 뷰 파인더 후드는 탈착이 가능합니다. 단지 후드 클립[14]을 뒤로 밀어 주는 것만으로 간단하게 뷰파인더 후드를 떼어낼 수 있습니다. 포커싱 스크린[34]에 대한 상세 설명은 아래와 같습니다.

포커싱 스크린 표시

루비텔+는 세 개의 다른 포맷 촬영 시 정확한 구도를 잡을 수 있도록 포커스 스크린[34] 위에 다음의 여러 가지 프레임 선을 제공합니다.

*6X6 포맷: 포커싱 스크린 전면을 사용하여 촬영(보이는 것 모두 촬영되는 모드)
*35mm 포맷: 세로로 표시된 두 개의 점선 안쪽을 사용하여 촬영(점선의 안쪽만 촬영되는 모드)
*6X45 포맷: 가로로 표시된 두 개의 실전 안쪽을 사용하여 촬영(실선의 안쪽만 촬영되는 모드)
*무한 파노라마 포맷: 6X45포맷보다는 조금 큰 프레임으로 작은 L마크의 안쪽을 사용하여 촬영

초점 거리 설정

뷰잉 렌즈[4]의 상단의 거리계[32]에는 아래와 같은 거리가 표시되어 있습니다.
0.8 m - 2.5ft
1.2 m - 4ft
1.5 m - 5ft
1.7 m - 5.5ft
2 m - 6.5ft
2.5 m - 8ft
3 m - 10ft
4 m - 13ft
5 m - 16.5ft
8 m - 25ft
무한대

뷰잉 렌즈[4]와 테이킹 렌즈[6]는 기어를 통해 서로 연결되어 있어서 어떤 렌즈 링을 돌리더라도 초점거리를 조절하며 거리계가 돌아가게 되어있습니다. 피사체의 거리를 알고 있는 경우라면 초점을 맞추는 대신 거리계를 사용할 수 있습니다. 특히 빠른 촬영과 같은 독특한 로모그래피 촬영을 할 경우 빨리 설정하기에 좋습니다. 특히 거리계의 1.5m와 3m에는 각각 딸깍 소리와 함께 멈춤기어가 있어 재빠르게 거리설정을 바꿀 수 있게 해주며, LC-A+와 LC-A에서 지원하는 포커스 존 시스템에 익숙해진 분들에게는 매우 편리한 방법이 될 것입니다.

앞 장에서 설명한 대로, 큰 조리개 값(f16, f22)은 초점이 맞는 범위가 넓어지는 것을 이용해 맑은 날 감도 400필름을 넣고 언제나 조리개를 조인 상태로 촬영을 한다면, 거리 표시를 3m에 놓고 촬영하면 3m는 물론 4~5미터까지 샤프한 결과물을 얻을 수 있습니다.
감도 100 필름에서 초점을 정확히 맞추지 못하는 실수가 생긴다면 다음 촬영 시 감도 400 필름을

lubimanual_kern.indd 137 05.09.2008 16:49:23 Uhr

사용해 보다 또렷한 사진을 찍는 것이 가능해 집니다.

촬영하기

루비텔+로 촬영하기 위해서는 두 가지 과정이 필요합니다. 먼저 셔터장전 레버[5]를 아래로 내려 셔터를 장전하고 나서, 셔터 릴리즈[7]를 눌러 촬영합니다. 촬영이 끝나면 필름 카운터 휠[19]에 다음 컷이 나올 때까지 필름 장전 레버[17]를 돌려 다음 필름 프레임으로 이동 시킵니다.

사용자는 필름 프레임을 이동하지 않은 상태에서 여러 차례 셔터 릴리즈[7]를 재 장전해 누름으로써 한 컷에 여러 장면을 담는 다중 노출 촬영을 할 수 있습니다. 다만, 다중 노출 촬영을 해가 매우 쨍쨍한 날에 사용하면 과다노출을 일으켜 사진이 하얗게 날라갈 수 있으므로 주의하셔야 합니다.

또한, 프레임을 한 컷 한 컷 정확히 이송시키는 것이 아니라 의도적으로 프레임이 일부 겹치도록 부분적으로 이송시키는 것도 가능합니다. 조금씩 혹은 많이 필름을 감아서 예측할 수 없는 독특한 사진을 촬영해보십시오.

무한 파노라마 촬영하기

무한 파노라마 모드를 사용하면 원하는 길이만큼의 파노라마 사진을 얻을 수 있습니다(물론 필름의 총 길이나 현상 후 필름 커팅을 예상하여 촬영하셔야 합니다.) 그러나 무한파노라마 촬영을 위해서는 필름이 일반 카메라와 같이 좌우로 이동되어야 하기 때문에 카메라 본체를 한 쪽으로 눕혀서 촬영하여야만 합니다. 카메라 본체를 보는 위치에서 루비텔+를 시계방향으로 돌려 뷰 파인더가 오른쪽에 위치하도록(필름 장전 레버가 위쪽으로 오도록) 놓습니다. 루비텔+를 눕힌 상태에서는 뷰 파인더 확인이 어려우므로 일반적으로 무한대에 초점거리를 놓고 촬영하는 것이 좋습니다. 또한 완전한 한 장의 파노라마 사진을 만들기 위해서는 설정한 노출 값을 촬영이 끝날 때까지 일정하게 유지해야 합니다.

촬영 후 120필름 빼기

루비텔+는 필름을 되감을 수 있도록 고안된 거의 세계 최초의 120 카메라입니다. 이는 현상을 위해서 꼭 필요한 것은 아니기 때문에, 먼저 기본적인 방법을 소개한 후 되감기 기능에 대해 설명하겠습니다. 어떤 방법이든지 작사광선이 없는 곳에서 필름을 빼는 것이 중요합니다.
약간 그늘진 곳이나 해를 등지고 서서 직사광선을 막아주는 정도여도 괜찮습니다.

lubimanual_kern.indd 138 05.09.2008 16:49:23 Uhr

일반적인 120필름 빼기

일반적으로 중판 120필름은 새 필름을 넣은 위치에서 테이크업 스풀[23]로 필름을 이동시키는 방법을 사용합니다. 설정된 12컷 혹은 16컷의 촬영이 모두 끝난 후에 계속해서 필름을 감아주면, 필름 장전레버[17]에 힘이 풀리는 느낌을 받게 됩니다. 이 때 뒷 덮개[18]를 열면 최초의 넣었던 120필름이 상단의 테이크업 스풀[23]에 모두 옮겨져 감겨 있는 것을 볼 수 있습니다. 이제 필름이 감겨 있는 테이크업 스풀[23]을 꺼낸 후 필름이 촘촘하고 빡빡하게 말린 상태에서 풀어지지 않도록 씰을 붙여줍니다. 씰을 붙이는 방법은 필름 회사에 따라 스티커 방식, 혹은 우표종이 방식으로 침을 묻혀 고정하는 방식 등 다양합니다. 필름을 꺼낸 후에는 아래쪽에 남은 빈 플라스틱 스풀을 꺼내어 원래 빈 스풀이 있던 상단으로 옮기고, 이것을 새로운 테이크업 스풀[23]로 사용하면 됩니다.

120필름 되감기와 빼기

120필름을 되감기 하는 이유는 예측할 수 없는 매력적인 다중노출 사진을 즐기기 위한 것 단 한가지뿐입니다. 120필름을 되감기 한 후 다시 장착하면, 기존 촬영 이미지 위에 새로운 장면들을 겹치게 촬영할 수 있습니다. 아니면 되감은 필름을 또 다른 120필름 카메라(예를 들어 다이아나+)에 넣고 찍도록 친구에게 선물하셔도 됩니다.

120필름 되감기에는 한 가지 규칙이 있습니다. 그것은 되감기가 가능하도록 플라스틱 스풀에 여전히 필름이 연결되어 있는 상태여야 한다는 것입니다. 만일 상단의 테이크업 스풀로 너무 많이 이송된 상태라면 되감기가 불가능합니다. 즉, 되감기 기능을 사용하기 원한다면 필름 카운터 설정 휠[19]에 나타나는 마지막 12컷 혹은 16컷을 다 찍은 후 바로 되감아야 한다는 뜻입니다.

되감기 기능을 사용하기 위해서는 필름 장전레버[17] 중앙의 장전 잠금장치[21]을 풀어 주어야 합니다. 이제 120필름을 되감기 위해 하단의 35mm 되감기 레버[12]를 시계방향으로 돌려 주십시오. 되감기가 끝나면 되감기 레버[12]에 힘이 풀리는 느낌을 받을 수 있습니다. 이제 되감기를 한 120필름을 재 장전하면 됩니다.

주의할 점: 120 필름이 느슨하게 감겼다면 필름을 꺼내고 감는 과정에서 빛이 들어갈 수 있으므로, 빛이 차단되는 가방이나 상자에 바로 집어넣고, 현상소 등에 맡겨 암실에서 열도록 하십시오. 빛에 너무 노출되는 경우 사진이 손상될 수 있습니다.

일반 35미리 필름 장전하기 (일명 루비킨 세트 사용하기)

앞서 설명한 것처럼, 루비텔+는 일반적인 35mm 필름을 사용해 필름 구멍부분까지 상이 맺혀지는 파노라마 촬영이 가능합니다. 이런 촬영방법은 중판카메라에서만 촬영할 수 있는 매우 독특하고 멋진 분위기의 사진을 얻게 합니다.

함께 제공되는 4가지의 루비킨 세트를 사용하면 매우 간단하게 일반 35mm 필름을 사용할 수 있습니다.

lubimanual_kern.indd 139 05.09.2008 16:49:23 Uhr

먼저 뒷 덮개[18]를 엽니다. 35mm 파노라마 프레임 마스크를 장착합니다. 그리고, 35mm 필름을 감을 수 있도록 제작된 35mm용 스풀[24]을 루비텔의 상단의 120용 테이크업 스풀과 바꾸어 넣습니다. 35mm 필름 누름판[27]을 뒷 덮개[18] 아래쪽(카메라 본체와 덮개가 연결된 부분 근처)의 홈에 맞춰 끼워넣고 고정시킵니다. 35mm 필름 누름판[27]을 설치하는 이유는 35mm 필름을 적당히 눌러 필름의 구멍들이 필름 이송용 톱니[37]에 정확히 걸릴 수 있도록 돕기 위한 것입니다.

이제 35mm 필름을 35mm 필름 홀더[26]에 넣습니다. 필름이 고정되도록 되감기 레버와 맞닿는 부분의 안쪽레버를 빼냈다(필름 통을 넣을 수 있는 상태)가 다시 잠금 상태(필름 통이 빠져나오지 않도록 물려진 상태)로 넣어주어야 합니다.

이제 35mm 필름 홀더[26]에 필름 통이 정확히 물려 있는 상태라면, 새로운 120필름을 넣는 것과 같은 방법으로장전하면 됩니다. 35mm 되감기 레버를 카메라 바깥쪽으로 빼낸 후 필름을 넣고, 정확한 위치를 유지할 수 있도록 다시 되감기 레버를 맞물려 끼워 넣습니다.

35mm 이송용 톱니[37]를 돌려 35mm 필름 카운터[29]를 "S"로 이동시킵니다. 필름의 끝 부분을 당겨 상단의 35mm용 스풀[24]에 끼워 넣습니다. 이때 필름이 평평한 상태로 정확히 이송되는 지, 35mm 이송용 톱니에 정확히 걸려서 작동되는지 확인해 주어야 합니다.

이제 필름에 빛이 새지 않도록 뒷 덮개의 카운터 확인 휠[19]을 빛샘방지 덮개[31]를 사용해 닫아줍니다. 일반 35mm 필름은 작은 빛에도 매우 민감하므로 작은 카운터 확인 창도 완전히 막아주어야 합니다.

35mm 필름 카운터[29]에 "1"이 나타날 때까지 필름장전 레버[17]을 돌려줍니다. 자, 이제 찍을 준비가 되었습니다.

이제부터는 필름 카운터[29] 아래의 흰 점을 볼 수 있습니다. 정확히 일반 35mm 필름 한 컷이 장전되면 이 흰 점은 한 바퀴 돌아 다시 나타납니다. 즉, 이제부터는 카운터 숫자 확인을 할 필요 없이 이 흰 점을 한 바퀴 돌리는 것으로 한 컷의 장전을 쉽게 확인할 수 있습니다.

촬영을 끝낸 후 35mm 필름을 빼내기 위해서는, 필름 장전레버[17]의 장전 잠금장치[21]를 풀어 줍니다. 이제 35mm 되감기 레버[12]를 시계방향으로 필름이 다 감기고 헛도는 느낌이 올 때까지 감아준 후, 뒷 덮개[18]를 열고 35mm 필름 홀더[26]에서 필름 통을 꺼내면 됩니다.

lubimanual_kern.indd 140 05.09.2008 16:49:23 Uhr

현상과 스캐닝

현상과 인화를 위해서는 몇 가지 주의가 필요합니다. 사용자는 촬영한 포맷 별로 다른 옵션을 지정 할 수 있습니다.

6X6와 6X4.5 이미지
아무런 문제 없이 사진관에 맡기는 것 만으로 원하는 사각형의 이미지를 현상/인화 할 수 있습니다.

무한 파노라마
찍은 전체의 사진을 보기 위하여 필름 스캔을 받거나, 혹은 밀착인화를 요청할 수 있습니다.

35mm 포맷
일반적인 현상소에서 현상/인화가 가능합니다. 하지만 필름 구멍(퍼포레이션)이 보이는 이미지를 원한다면 필름 스캔을 받거나 밀착 인화를 하는 방법이 있습니다. (35mm 필름은 필름 구멍을 통해서 현상/인화기에서 이동하게 되므로 일반적인 인화 시에는 필름 구멍에 맺혀진 상을 볼 수 없습니다)

지속적으로 루비텔+를 사용해 많은 사진을 찍기 원한다면 스스로 스캔할 수 있는 평판 필름 스캐너를 구매하는 것을 추천합니다. 일반적인 평판 필름 스캐너는 35mm 필름은 물론 120필름까지도 쉽고 경제적으로 스캔이 가능하며, 원하는 크기의 디지털 이미지로 바꾸어 홈페이지에 업로드 하는 것도 가능해집니다. 어떤 평판필름 스캐너는 120필름 스캔은 지원하지 않는 모델도 있으므로 구매 전에 확인하셔야 합니다.

평판 필름 스캐너를 사용한다면, 단지 현상소에서는 필름 현상(필름에 상을 맺히는 것)만 하게 되므로 경제적입니다. 직접 필름 스캔을 하여 원하는 이미지를 디지털 인화할 수 있습니다.
필름 스캔에 대한 조언이 복잡하게 들리겠지만 걱정하지 마십시오. 이것은 사실 매우 쉽고 간편한 방법이며 이미 많은 사람들이 이 같은 방법으로 필름 카메라를 즐기고 있습니다.
평판 필름 스캐너에 대한 투자는 장기적으로 매우 경제적입니다.

스캐닝 작업에 대한 다양한 정보는 www.lomography.com/scanning 에서 얻을 수 있습니다.

플래시 사용하기

루비텔+는 일반적인 플래시를 사용할 수 있는 핫 슈[11]를 기본 장착하고 있습니다. 로모그래피의 다이아나 플래시는 물론 컬러스플래시 플래시 역시 루비텔+에서 완벽하게 동작합니다.
단지 루비텔+에 여러분의 플래시를 끼워주면 모든 플래시 스피드에 싱크되어 사용할 수 있습니다.

일반적으로 감도 100 필름을 넣었을 때 적절한 플래시 설정은 다음과 같습니다.

lubimanual_kern.indd 141 05.09.2008 16:49:24 Uhr

셔터스피드: 1/60초
조리개 값: f5.6
플래시의 유효 거리: 1-2m

물론 B셔터 모드에서도 플래시를 사용한 독특한 사진 촬영이 가능합니다.
셔터를 누른 상태에서 플래시를 터뜨리고 일정 시간 후 셔터를 닫게 되면 주변의 빛이 사진에 많이 담기게 됩니다. 이 때 카메라를 흔들지 않고 고정시키면 샤프한 이미지를 얻을 수 있고, 의도적으로 카메라를 움직여 줄무늬 효과나 흐릿한 이미지를 얻을 수도 있습니다.

뒷 덮개 제거하기

계속해서 로모그래피는 루비텔+를 활용해 더욱 다양하고 멋진 사진을 찍을 수 있도록 도와주는 액세서리들을 만들어 낼 계획을 가지고 있습니다. 그래서 루비텔+의 뒷 덮개[18]는 떼어낼 수 있도록 디자인 되었습니다. 뒷 덮개를 빼 내는 방법은 매우 간단합니다, 단지 뒷 덮개 경첩[38]의 두 개의 레버를 눌러주면서 동시에 뒷 덮개를 빼면 됩니다. 당장은 뒷 덮개를 빼고 사용하실 일이 없겠지만, 다양한 액세서리를 활용하기 위해 앞으로 자주 사용하게 될 것입니다!

제품 사용의 주의할 점 & Troubleshooting

1. 35mm 일반필름이 아닌 중판 필름을 사용할 때에는 항상 35mm 필름 누름 판을 떼어내는 것을 기억해 주십시오. 장착한 상태로 120필름을 사용하게 되면 필름에 손상이 갈 수 있습니다.
2. 만일 120필름용 테이크업 스풀을 잃어버리게 된다면 가까운 현상소에서 구할 수 있습니다. 그렇지 않은 경우라도 새 120필름의 필름을 다 풀어버리면 테이크업 스풀로 사용할 수 있습니다.
3. 35mm 일반 필름 촬영시 언제나 필름 카운터 창을 빛샘 방지덮개를 사용해 가려주어야 합니다. 그렇지 않으면 대부분의 사진을 빛이 새 날라갈 수 있습니다.
4. 만일 새로운 포토포맷을 실험하거나 스캔해 볼 계획이 있다면 네가티브 필름이 아닌 슬라이드 필름을 사용해 촬영해 보십시오. 그리고 촬영 후 일반적인 슬라이드 현상(크로스 현상이 아닌)을 하여 간단하게 스캔할 수 있습니다. 당신만의 새로운 사진 기술을 창조해 보십시오.
5. 필름 장전이 잘 되지 않는 경우에는 반드시 필름 장전레버의 장전 잠금장치가 올바른 위치에 있는지 확인해 주십시오. 올바른 위치에 있지 않다면 필름 장전레버는 끊임없이 헛돌게 됩니다.
6. 긴 셔터스피드를 사용해 촬영 시에는 삼각대를 사용하는 것이 가장 좋습니다.
하지만 삼각대를 가지고 있지 않은 상태라면 또 다른 방법을 사용해 카메라를 움직이지 않도록 지지할 수 있습니다. 주변에 세워져 있는 물체 등에 올려 두고 촬영하거나, 벽 등에 카메라를 지지해 흔들리지 않도록 한 후 촬영하는 방법이 있습니다. 6X6포맷이라면 가로 세로 어떤 방향으로 촬영해도 같은 포맷이므로 손쉽게 고정시켜 촬영하는 것이 가능합니다.
7. 만일 촬영한 사진들이 모두 의도하지 않았는데 겹쳐져 있다면 카운터 방식을 12 혹은 16으로 잘못 설정해 놓은 것인지 확인해 주십시오. 6X4.5포맷용 프레임마스크를 장착하지 않은 상태로 16컷 촬영용 카운터를 사용시 모든 사진은 겹쳐져 찍히게 됩니다.

lubimanual_kern.indd 142 05.09.2008 16:49:24 Uhr

제품의 보증

루비텔+를 이동하거나 보관할 때는 반드시 렌즈 캡을 사용해 렌즈를 보호해 주십시오. 렌즈의 표면 관리는 반드시 렌즈전용 천 등 정해진 제품을 사용해주십시오. 절대 일반적인 천 혹은 브러쉬 그리고 유리청소용품을 사용하지 마십시오. 렌즈의 코팅이 벗겨지거나 흠이 날 수 있습니다. 예상치 못한 충격등에서 카메라를 보호할 수 있는 가장 좋은 보관 및 이동 방법은 카메라 보호 가방을 사용하는 것입니다. 또한 수납시 파인더 부분이 아래쪽으로 내려가지 않도록 넣어 주십시오.

구매하신 루비텔+는 매우 튼튼한 카메라입니다. 하지만 일반적인 카메라 사용법을 지키는 것이 사용기간을 오랫동안 유지할 수 있는 방법입니다. 절대 과도한 힘을 사용하지 마시고, 항상 렌즈를 보호해 주십시오. 이동 시에는 카메라를 보호할 수 있는 카메라 가방에 넣어주십시오. 사용 중 기술적인 문제가 발생시 아래에 기록된 제품 구매시의 해당 구입국가의 지사에 문의를 해 주십시오. 제품에 대한 임의의 개폐조립을 하지 마십시오.
구매해 주신 루비텔+카메라는 제조상의 결함에 대한 1년 간의 무상보증 기간을 갖습니다.
사용자의 제품 오작동과 사용범위를 벗어난 사용 등으로 인해 생기는 카메라의 고장 등은 책임지지 않으며, 제품의 사후 관리를 위해서는 영수증을 반드시 보관하여야 합니다.

lubimanual_kern.indd 143 05.09.2008 16:49:24 Uhr

LOMOGRAPHIC SOCIETY OFFICES

EUROPE
Lomographic Society International
Hollergasse 41
A-1150 Vienna
T: +43-1-89944 0
F: +43-1-89944 22
contact@lomography.com

JAPAN
Lomographic Society Japan
4-24-8 Minamiaoyama, 3F
Minato-ku, Tokyo, 107-0062
Tel: +81-(0)3-6418-7867
Fax: +81-(0)3-6418-7893
info@lomography.jp

KOREA
Lomographic Society Korea
1F 362-14, Seogyo-dong Mapo-gu
121-838 Seoul
South Korea
T: +82-2-522 0255
F: +82-2-523 0255
www.lomography.co.kr

USA
Lomographic Society USA
20 Jay Street, #314
Brooklyn, NY 11201
T: +1-718-522 4353
F: +1-718-522 4468
info-usa@lomography.com

HONG KONG
Lomography Asia Pacific Ltd.
No.2, G/F Po Yan Street,
Sheung Wan
Hong Kong
T: +852-2525 5417
F: +852-2525 5467
info@lomographyasia.com

lubimanual_kern.indd 144 05.09.2008 16:49:24 Uhr